STAATS- UND UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK HAMBURG
CARL VON OSSIETZKY Von-Melle-Park 3 · D-20146 Hamburg

Titel: ¬Le¬ Carnaval de Venise

Autor: Keiser, Reinhard

Purl: https://resolver.sub.uni-hamburg.de/kitodo/HANShm281

Nutzungsbedingungen zu den Digitalisierten Beständen der SUB Hamburg

Die Digitalisierten Bestände der Staats- und Universitätsbibliothek werden unter den Bedingungen der Creative Commons Lizenz BY-SA 4.0 gebührenfrei angeboten. Sowohl die kommerzielle als auch die nicht-kommerzielle Nutzung ist erlaubt und gewünscht, solange die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg namentlich als Quelle genannt ist, sowie die Lizenz erwähnt und verlinkt ist: Creative Commons Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY-SA 4.0 [https://creativecommons.org/licences/by-sa/4.0/deed.de]). Die digitalisierten Medien in der zum Download verfügbaren Form sind ebenso unter der Creative Commons Lizenz BY-SA 4.0 lizenziert. Qualitativ höherwertige Reproduktionen können in verschiedenen Formaten und Auflösungen kostenpflichtig erworben werden. Gebühren werden entsprechend der Gebührenordnung für wissenschaftliche Bibliotheken der Freien und Hansestadt Hamburg erhoben. Im Falle einer Veröffentlichung lassen Sie uns bitte zur Information ein Belegexemplar der Publikation zukommen oder schicken Sie uns die bibliographischen Angaben der Publikation. Digitalisate, die auf Nutzerwunsch angefertigt wurden, werden anschließend in die Digitalisierten Bestände der SUB eingespielt. Sie sind somit für jedermann frei zugänglich und langfristig verfügbar.

Quellenangabe

Institution + PURL (Persistent Uniform Resource Locator) des Images/Titels
Beispiel:
Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg,
https://resolver.sub.uni-hamburg.de/kitodo/PPN670034223
(CC BY-SA 4.0 [https://creativecommons.org/licences/by-sa/4.0/deed.de])

Handschriften und unikale Bestände bitte wie folgt zitieren:
Institution + Signatur + PURL des Images/Titels
Beispiel:
Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg, DA: Br: BKB I: Bl. 10-13,
https://resolver.sub.uni-hamburg.de/kitodo/HANSb21933
(CC BY-SA 4.0 [https://creativecommons.org/licences/by-sa/4.0/deed.de])

Kontakt: Staats-und Universitätsbibliothek Hamburg
- Carl von Ossietzky -
20146 Hamburg
auskunft@sub.uni-hamburg.de
https://www.sub.uni-hamburg.de



Image Engineering Scan Reference Chart TE263 Serial No. 471
Patch Reference numbers on UTT
C1 B1 A1 C2 B2 A2 B5 A5 20 18 17 16 11
10 09 03 02 01 C7 B7 A7 C8 B8 A8 C9 B9
the scale towards document

№ 21

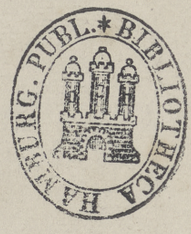
Hamb. Stadtbibl.
Realcat. ND. VI.
No. 2889 g 2

fol
Ms.

I

Total vignette 11/82
der Hand J. S. Ofenwurtel

IV
1056N97



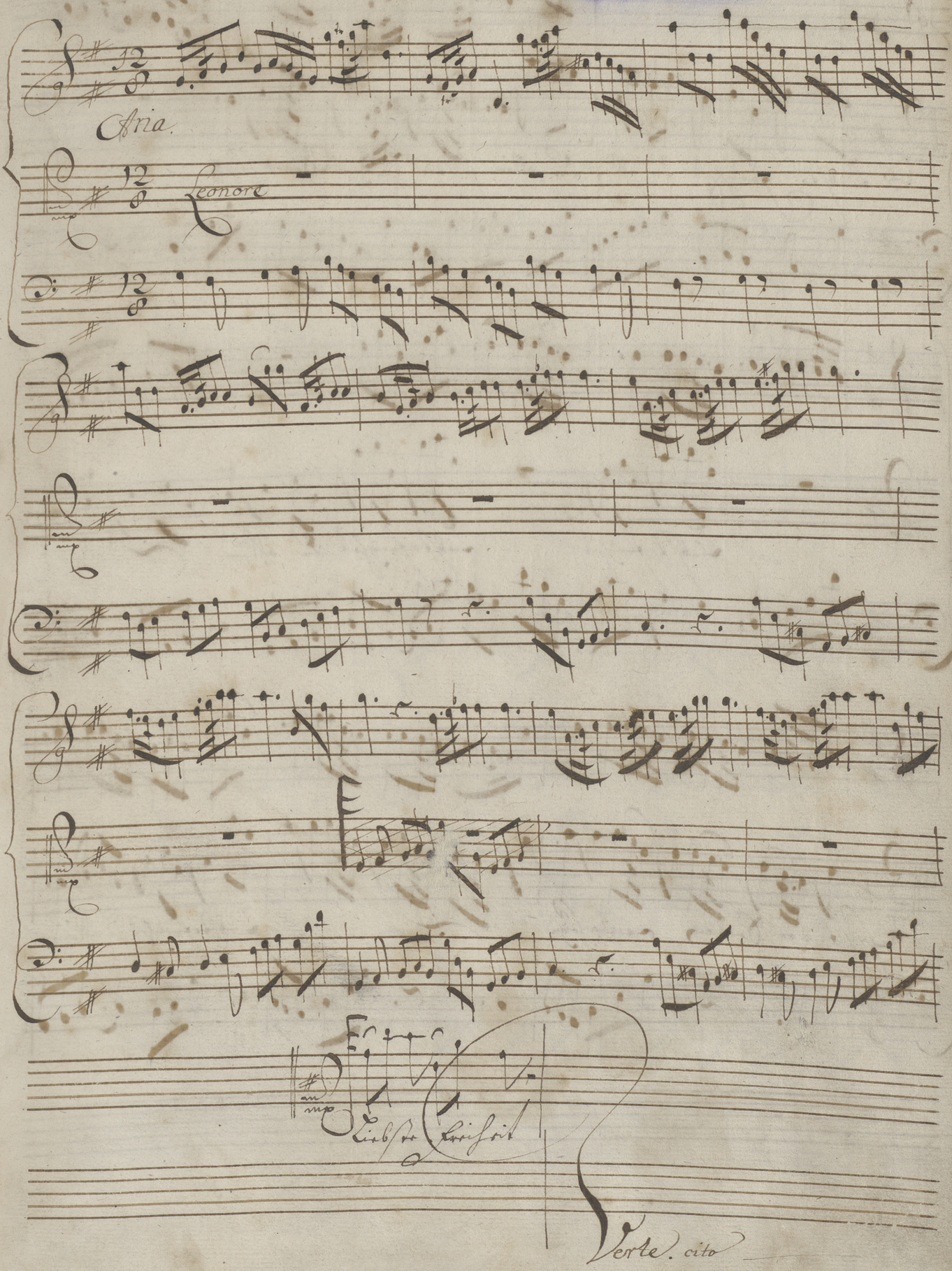
Arien aus Le Carnaval de Venise

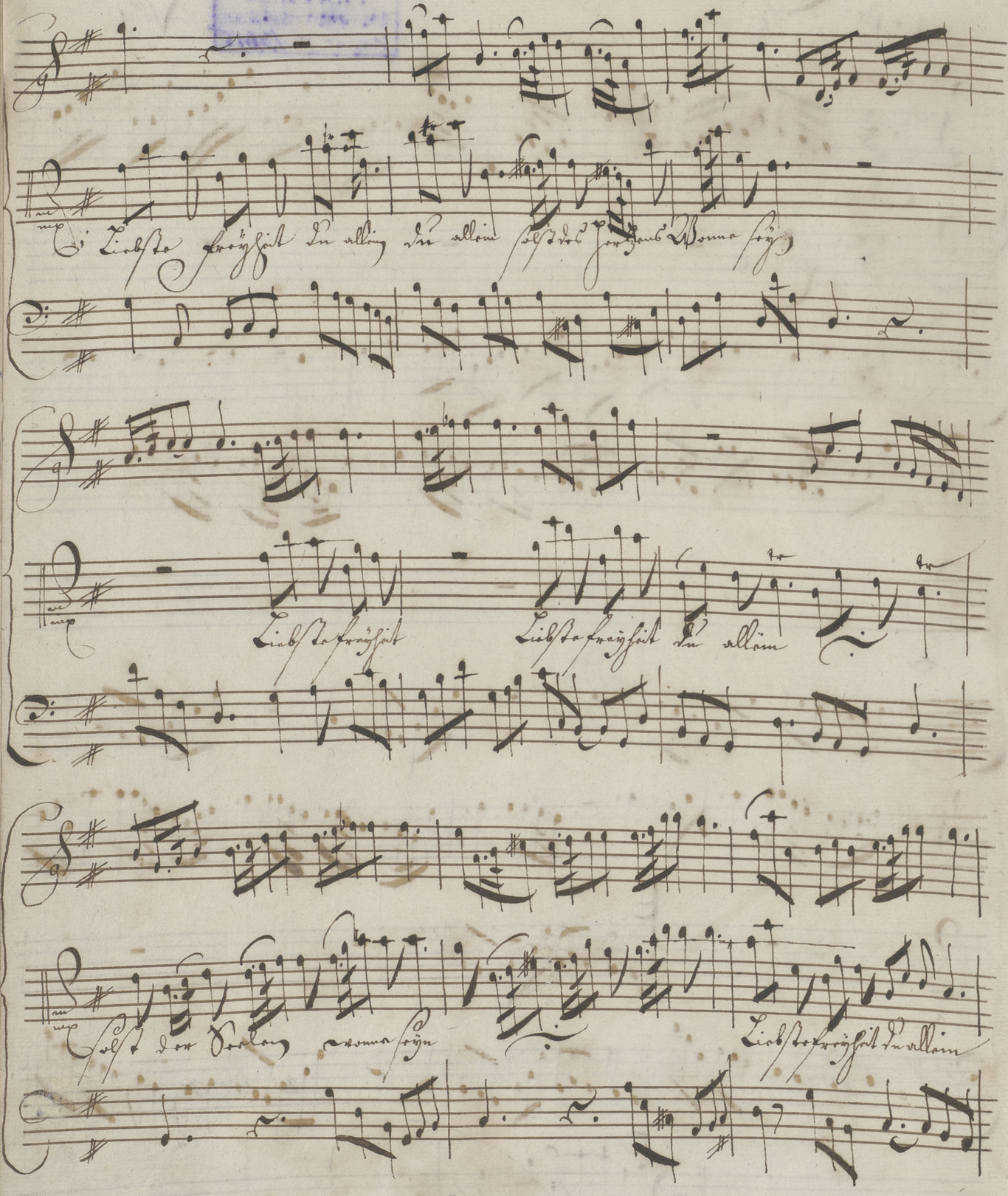
v. Keiser. 1707.

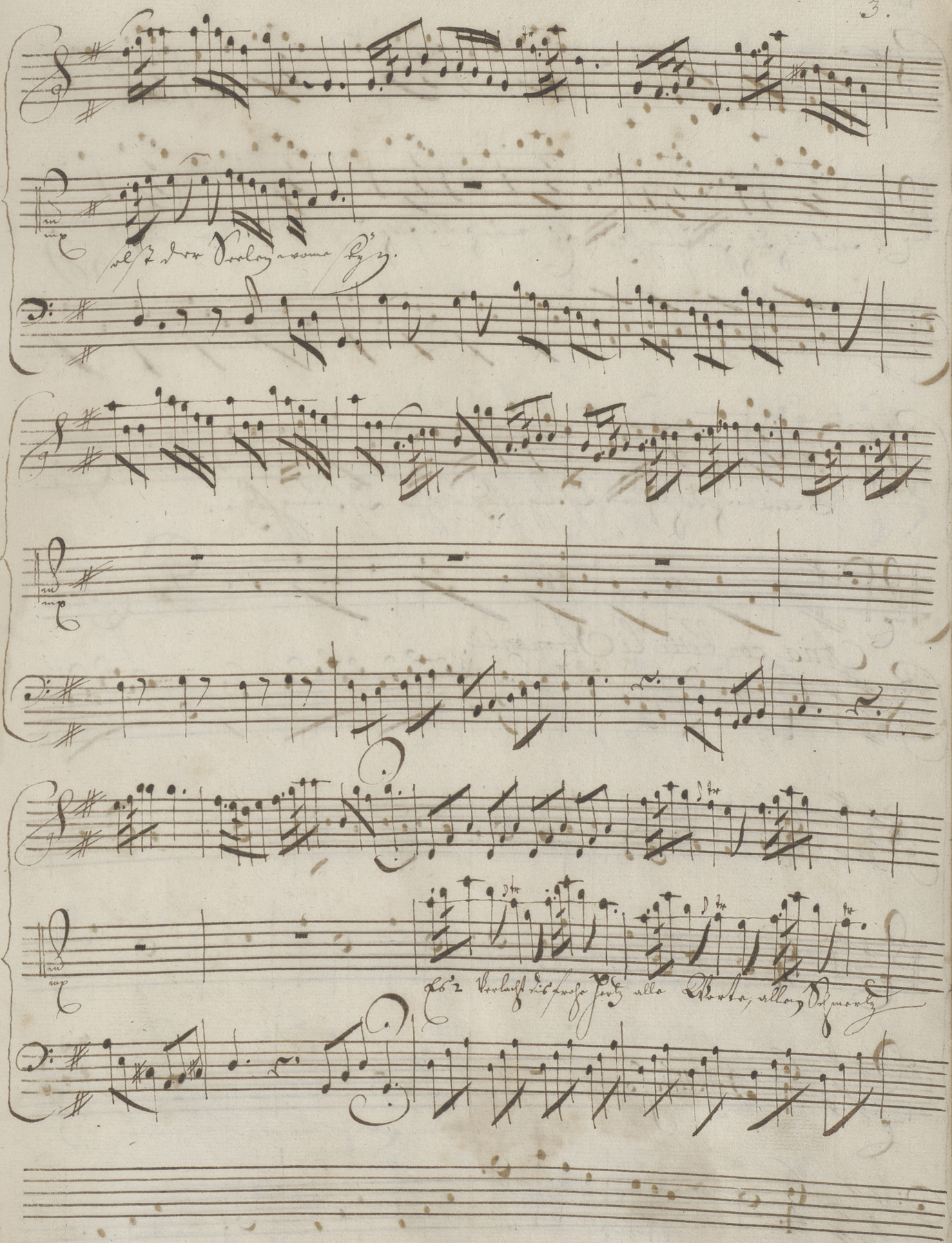
Violin et Hautb: unisoni

No. 1.

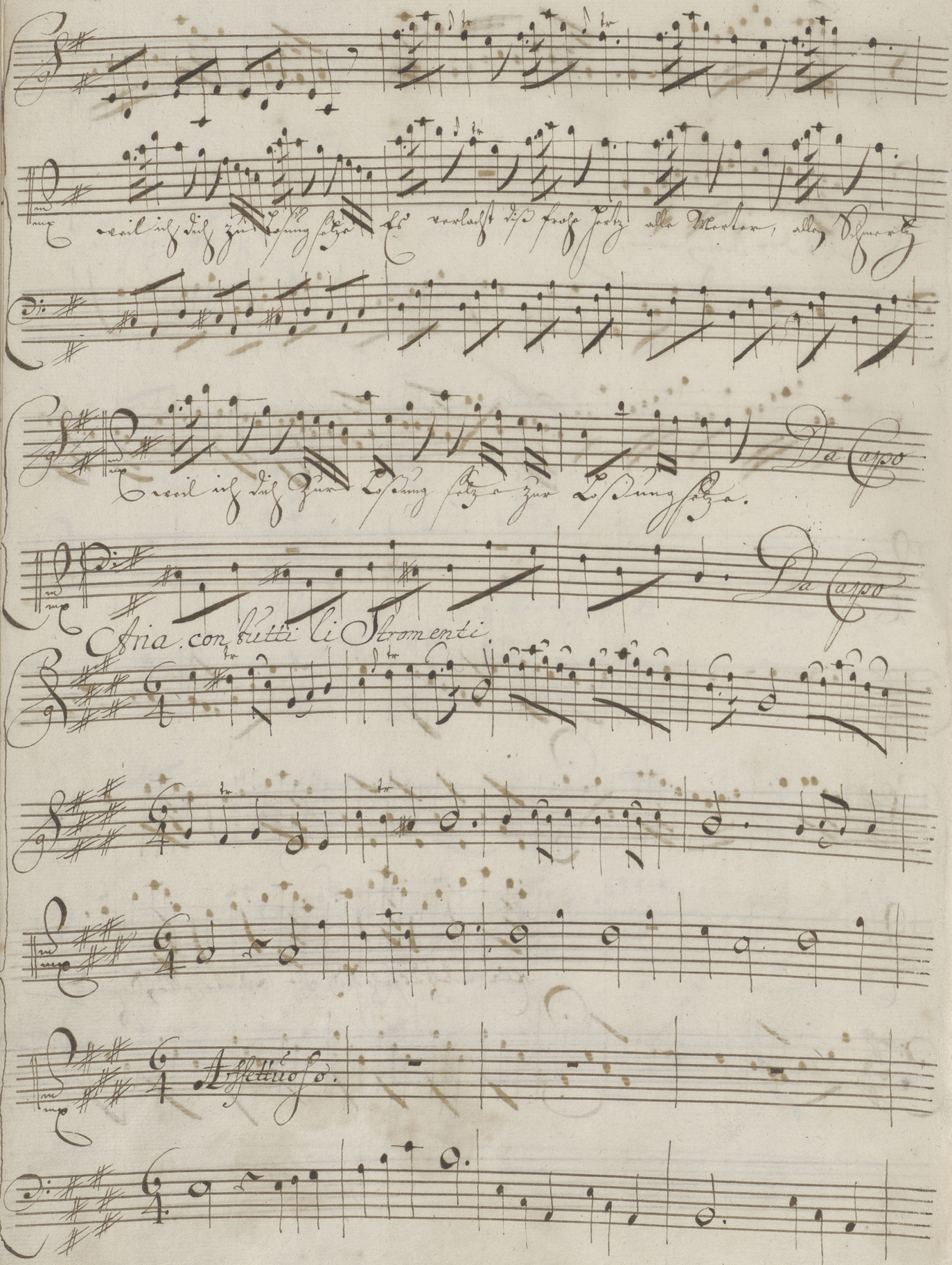
Инвент. № 13615

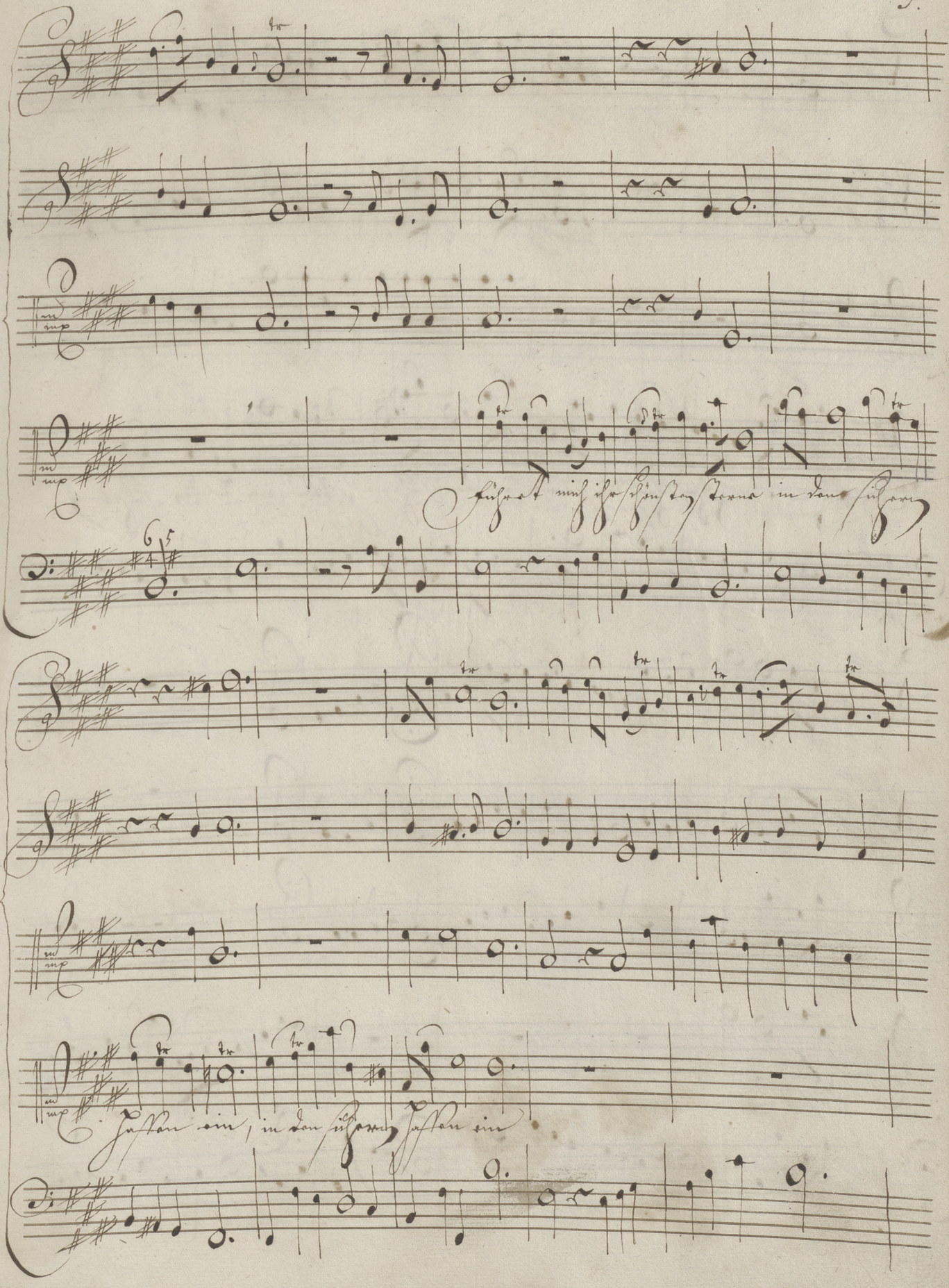



Liebste freyheit du allein du allein solst des Herzens Wonne seyn
Liebste freyheit Liebste freyheit du allein
solst der Seelen wonne seyn
Liebste freyheit du allein

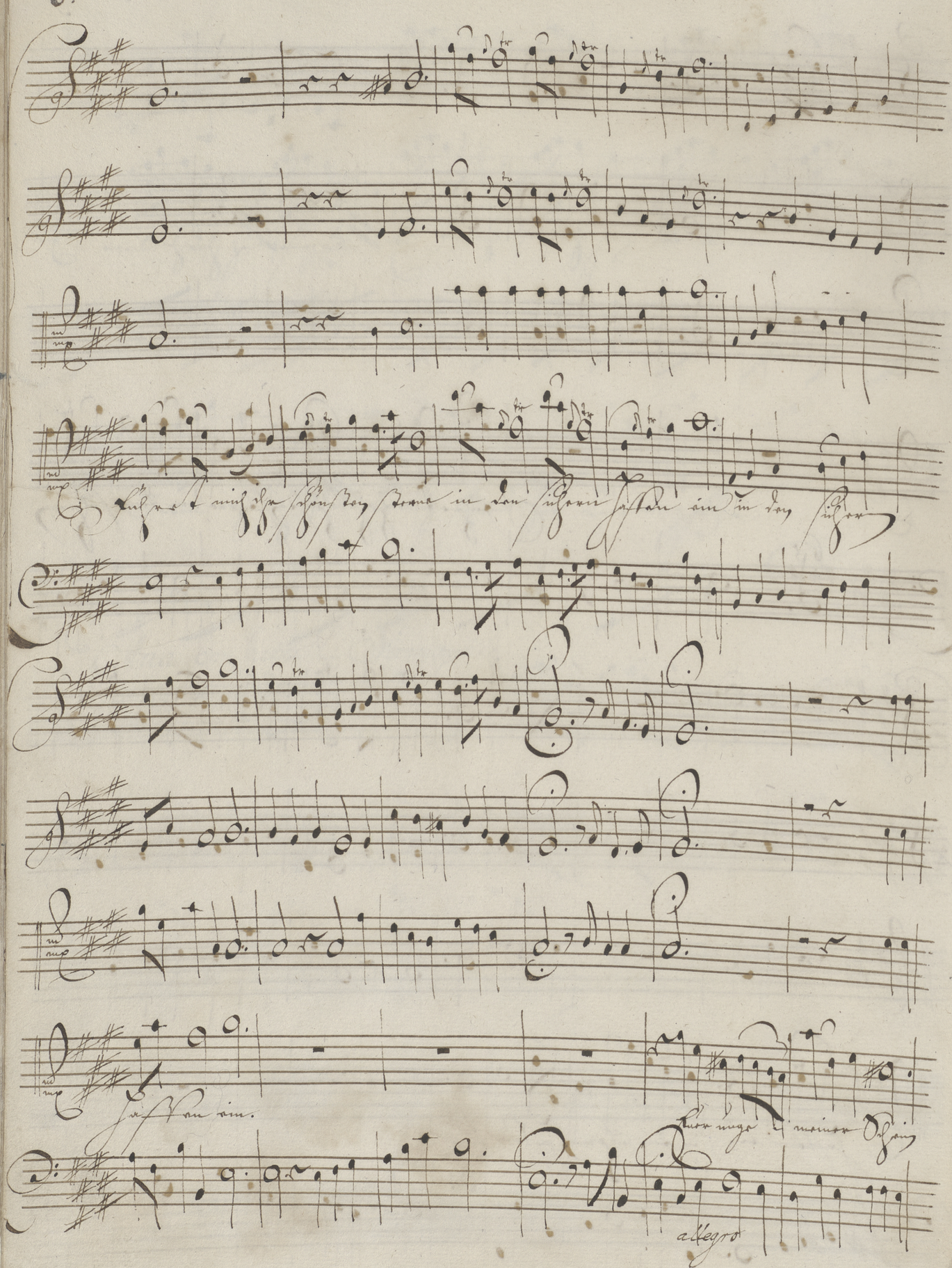


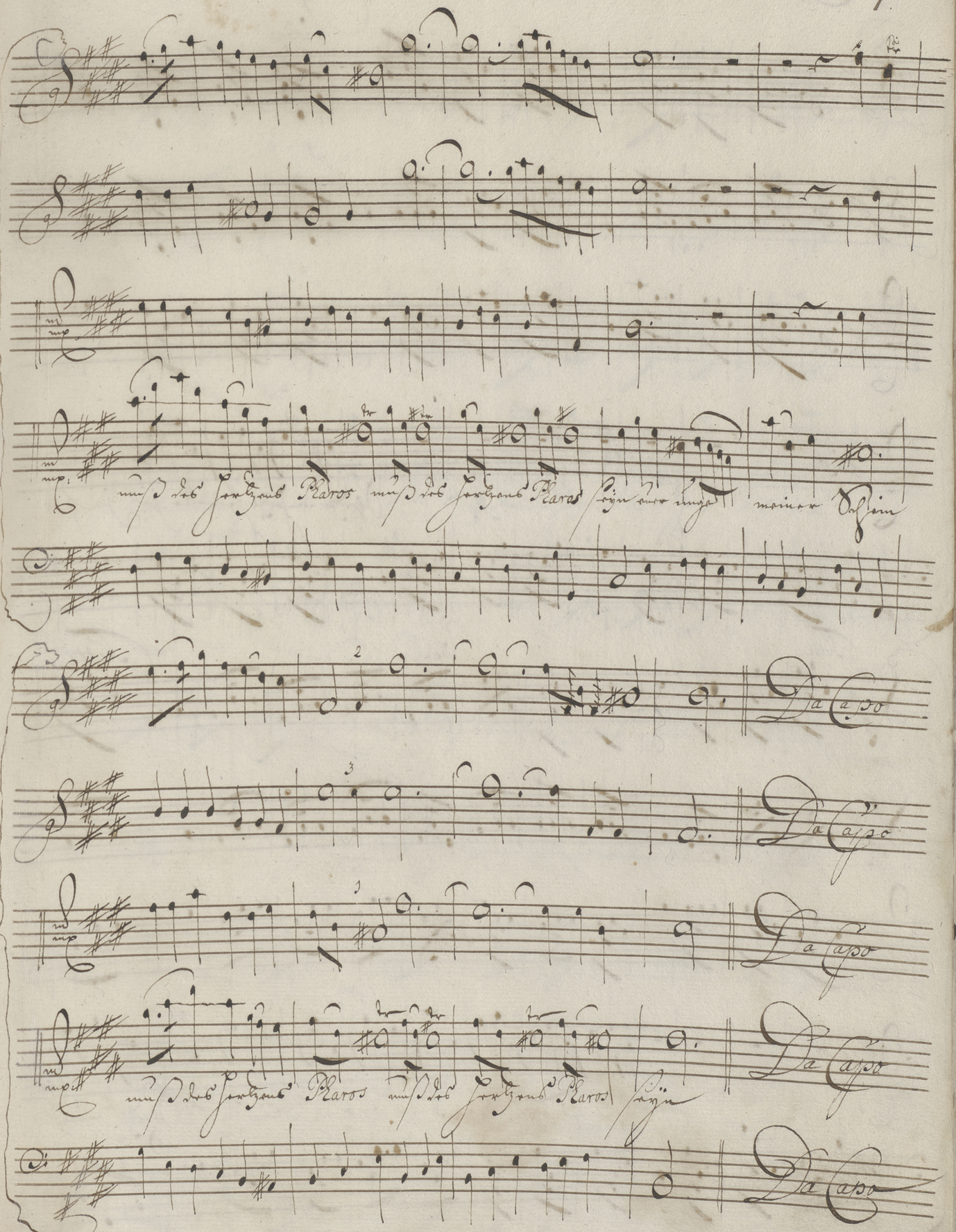
4.



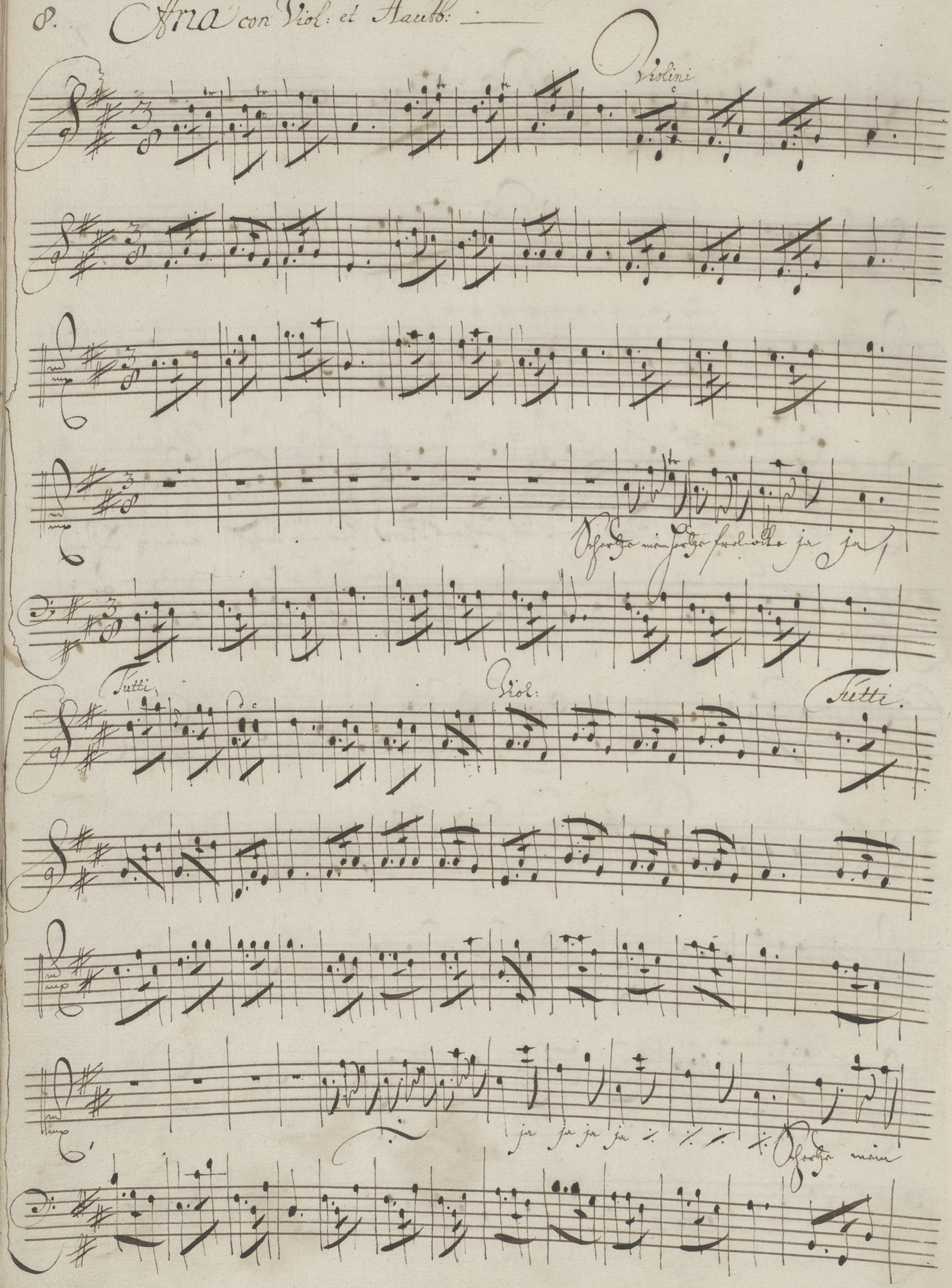

führet mich ihr schönsten sterne in den sichern
hafen ein, in den sichern hafen ein

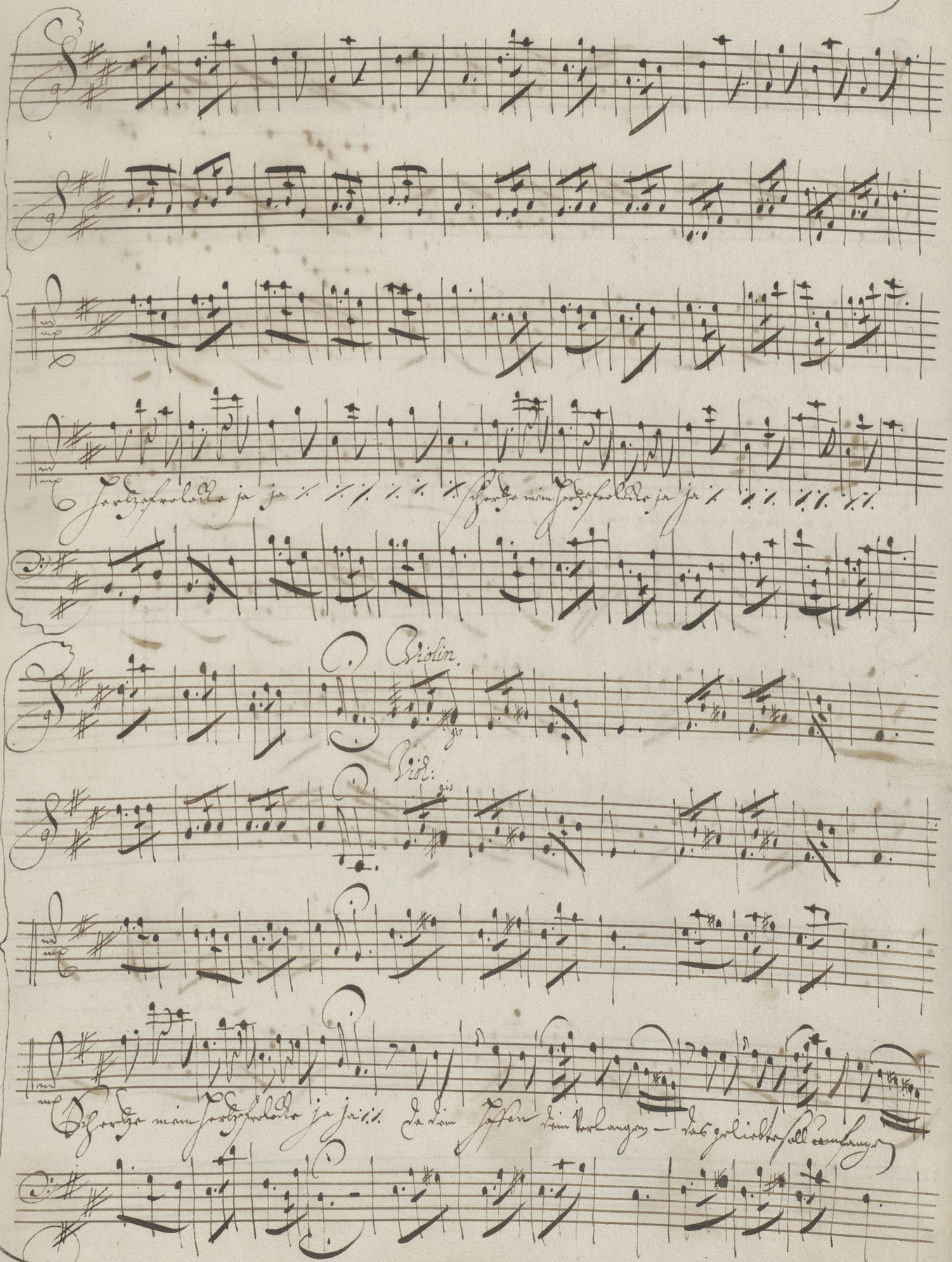
6.

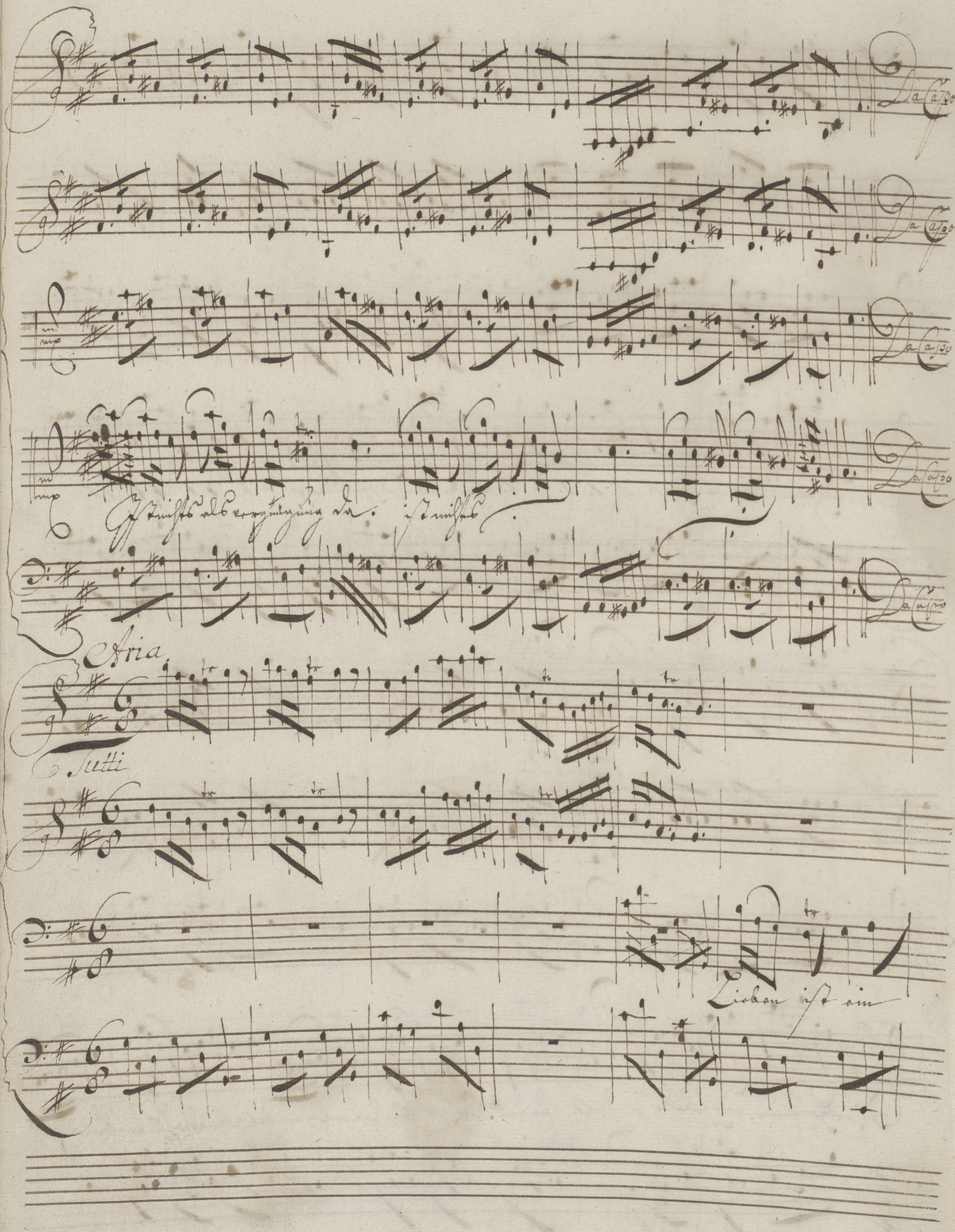


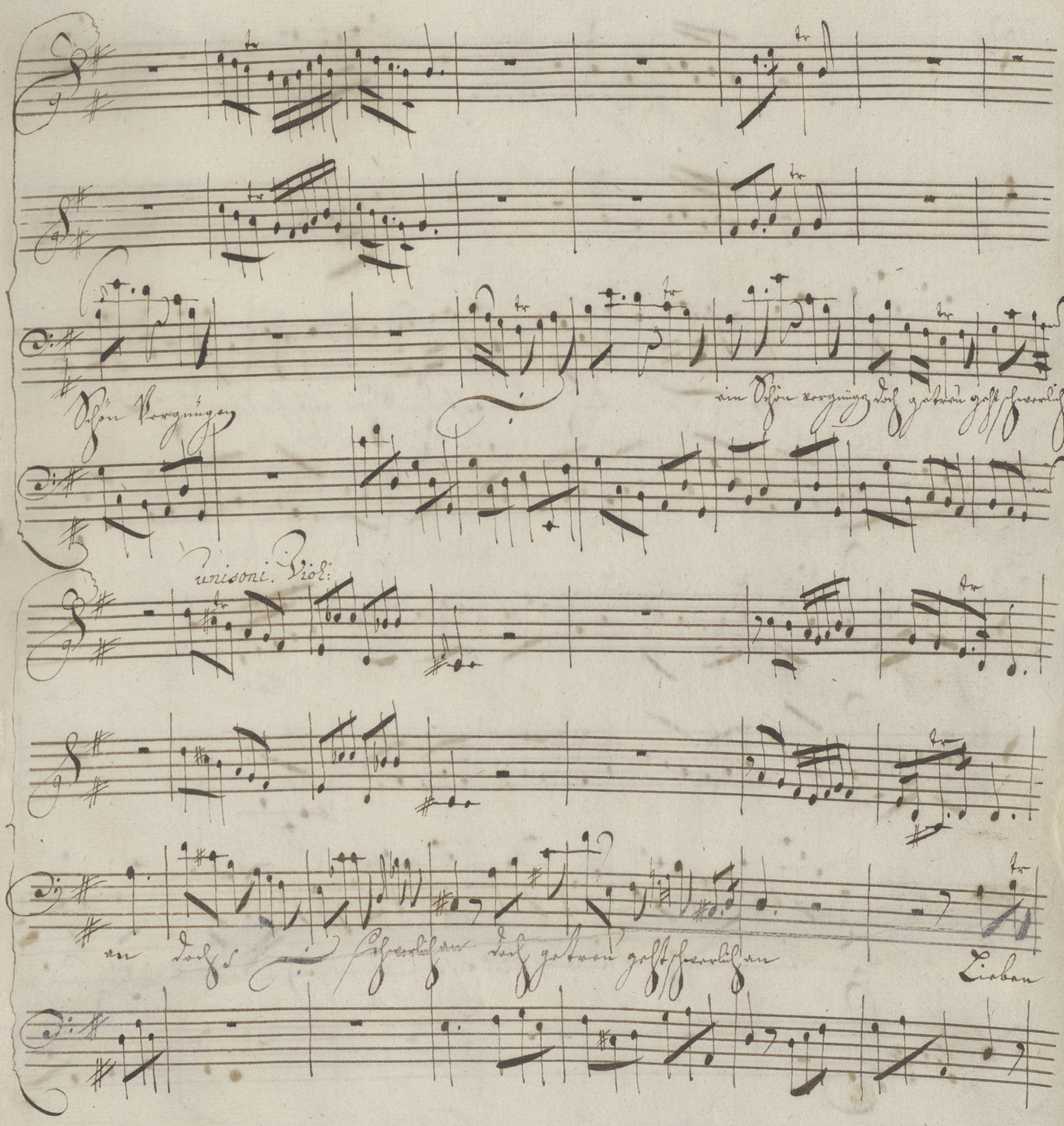

Da Capo
Da Capo
Da Capo
Da Capo
Da Capo

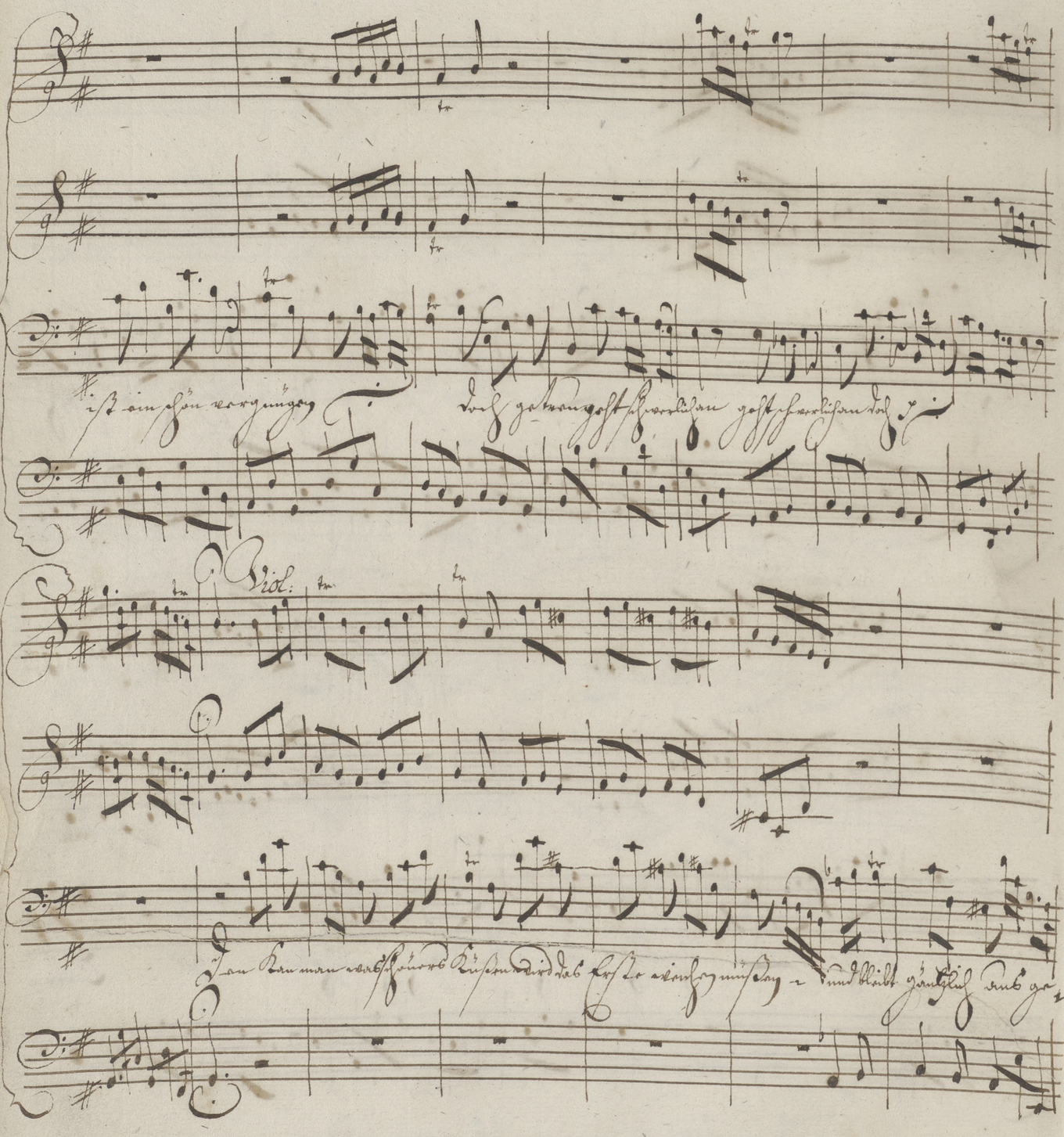
8. Aria con Viol: et Haubb:




Violin.
Lied.


Aria
Tutti
Lieben ist ein


Schön Vergnügen
ein Schön vergnügt doch getreu geht schwerlich
unisoni. Viol:
an doch s schwerlich an doch getreu geht schwerlich an
Lieben


Viol:

Hautb:

Da Capo

Da Capo

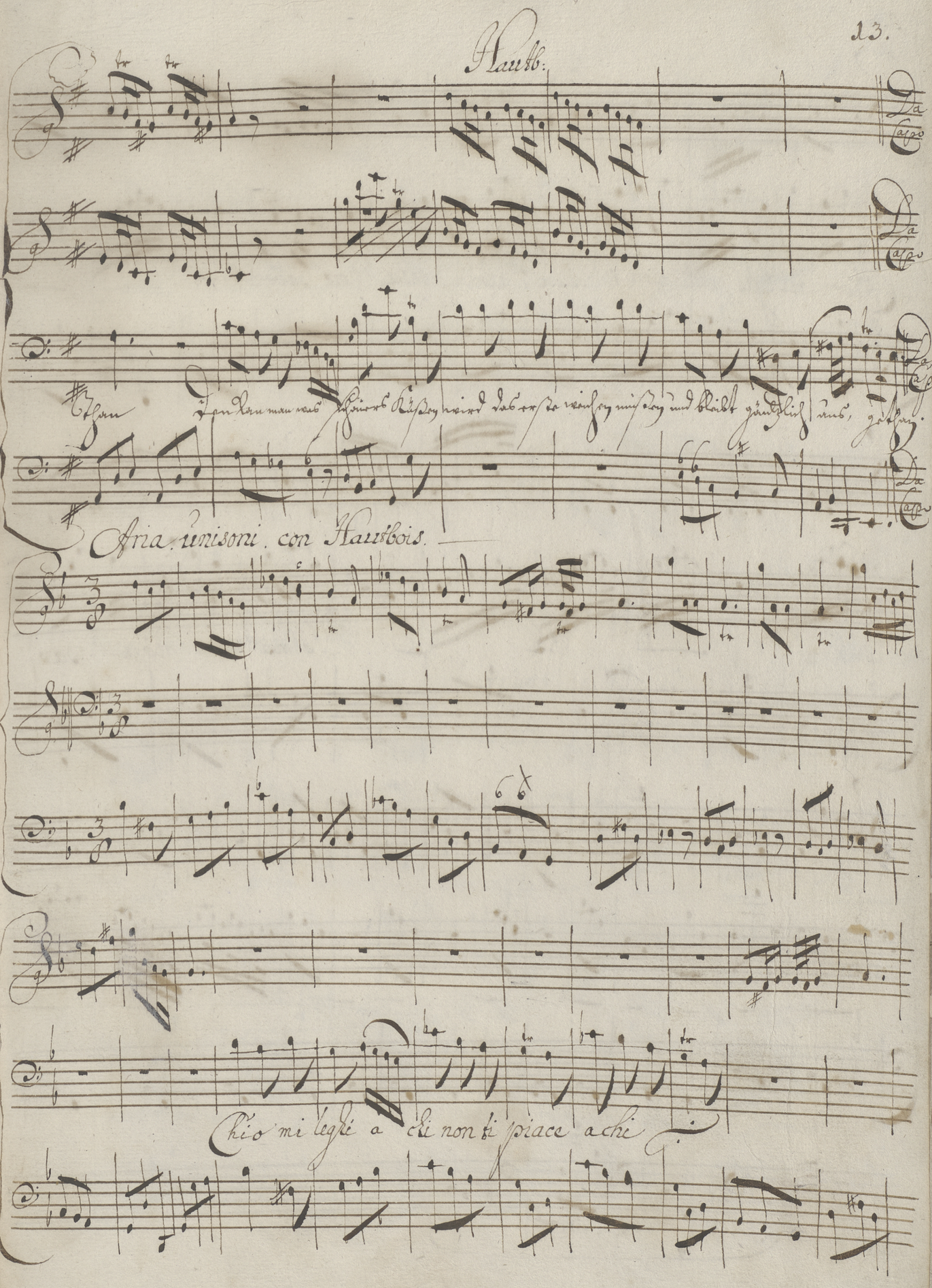
Da Capo

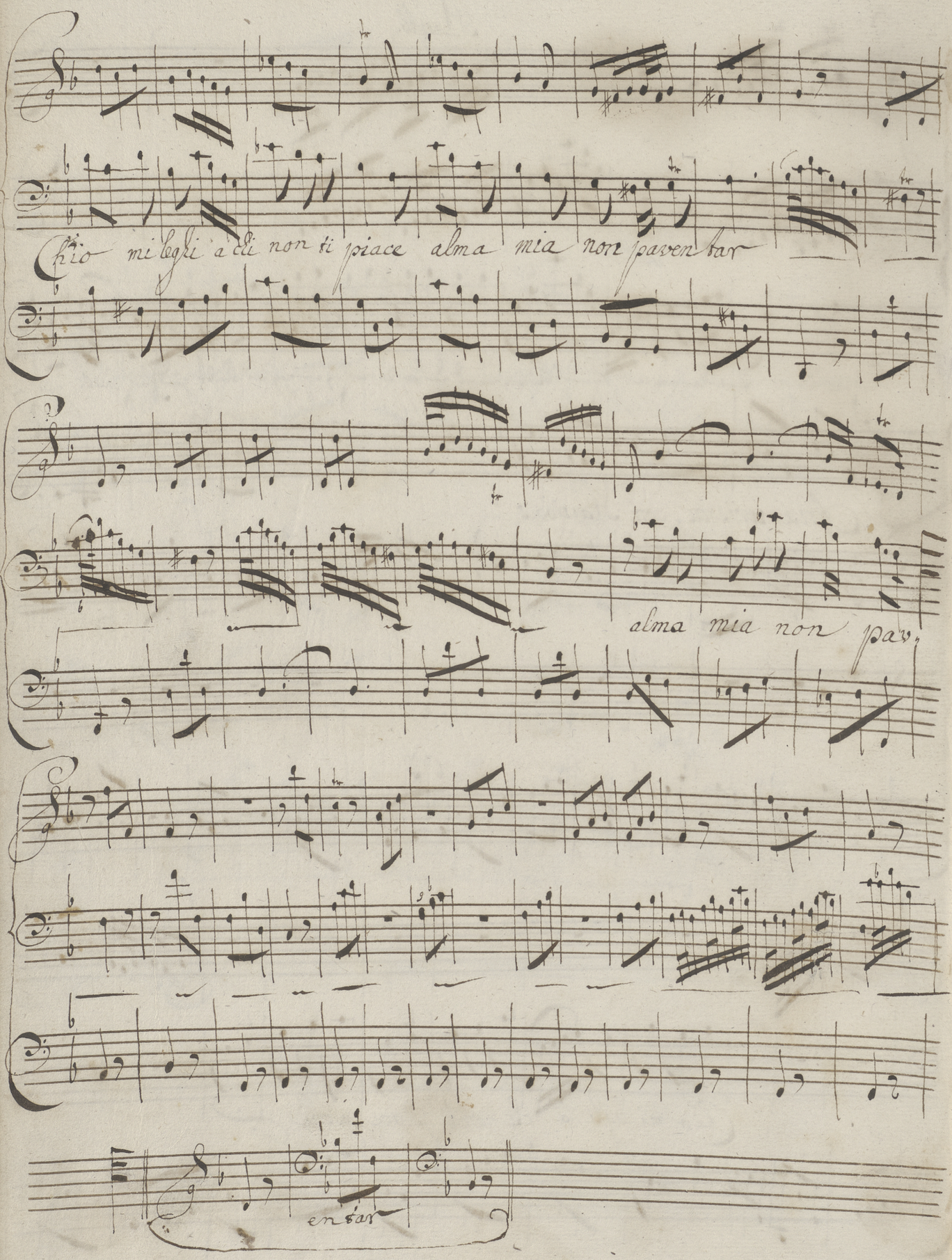
Da Capo

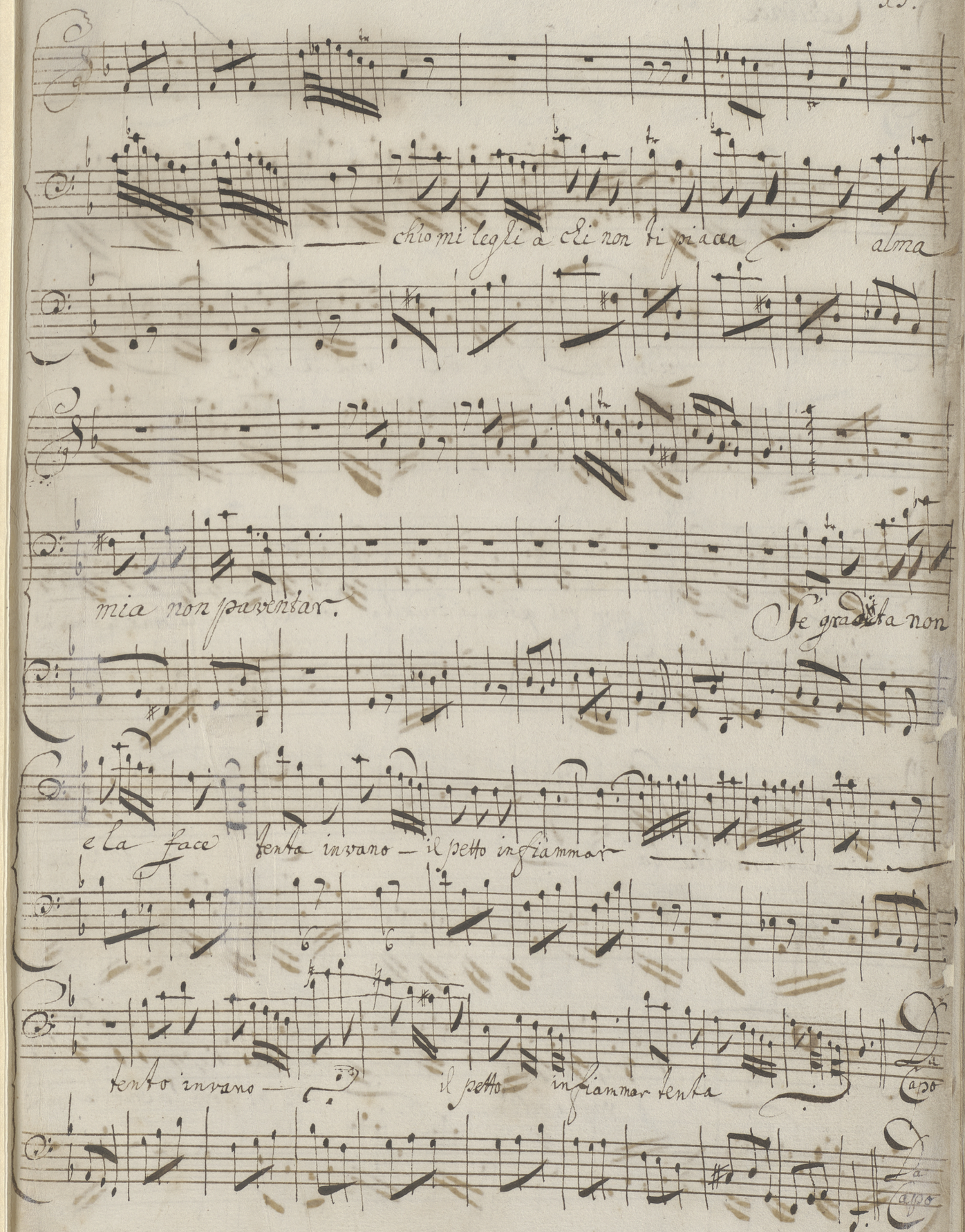
Thun Ten kan man was schäuers küssen wird das erste weichen müssen und bleibt gänzlich aus, gethan.

Aria unisoni con Hautbois.

Chi o mi leghi a chi non ti piace a chi

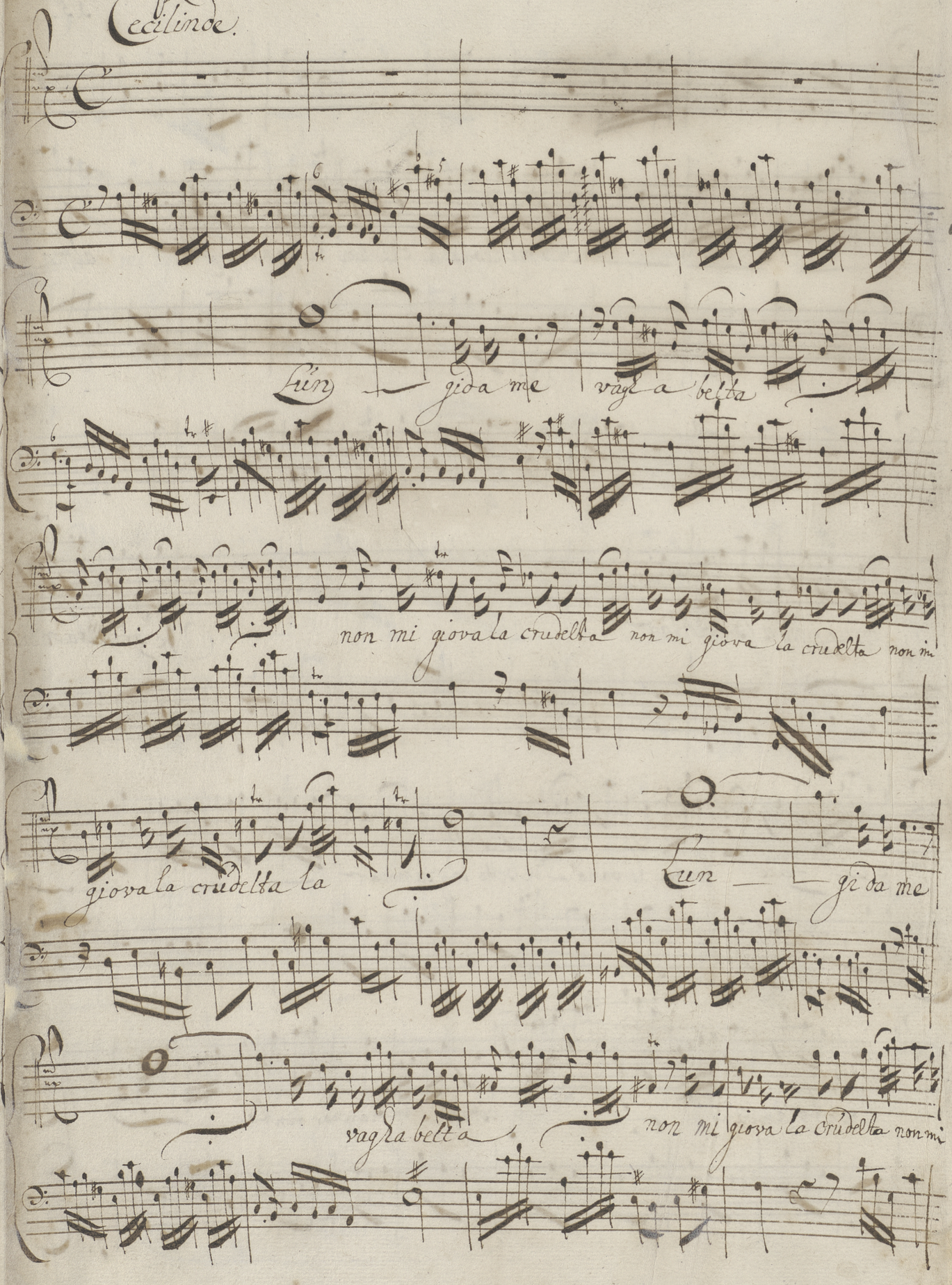


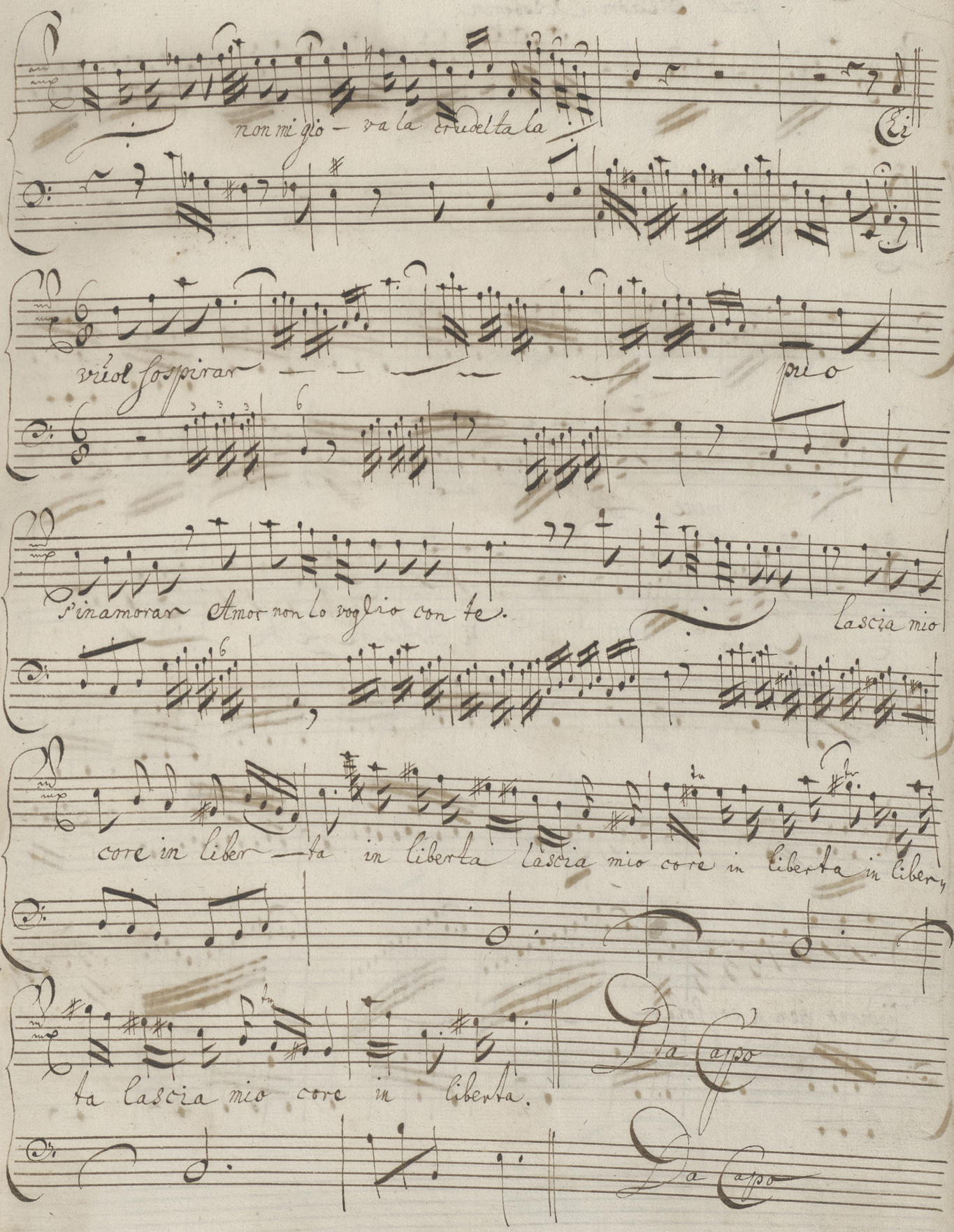

Chio mi legli a chi non ti piace alma mia non paventar
alma mia non pav,
entar


chio mi leggi a chi non ti piacca alma
mia non spaventar.
Se gradita non
e la face senta invano il petto infiammar
tento invano il petto infiammar senta
Da Capo
Da Capo

Aria pour Madm: Schoberin.

Cecilinde.

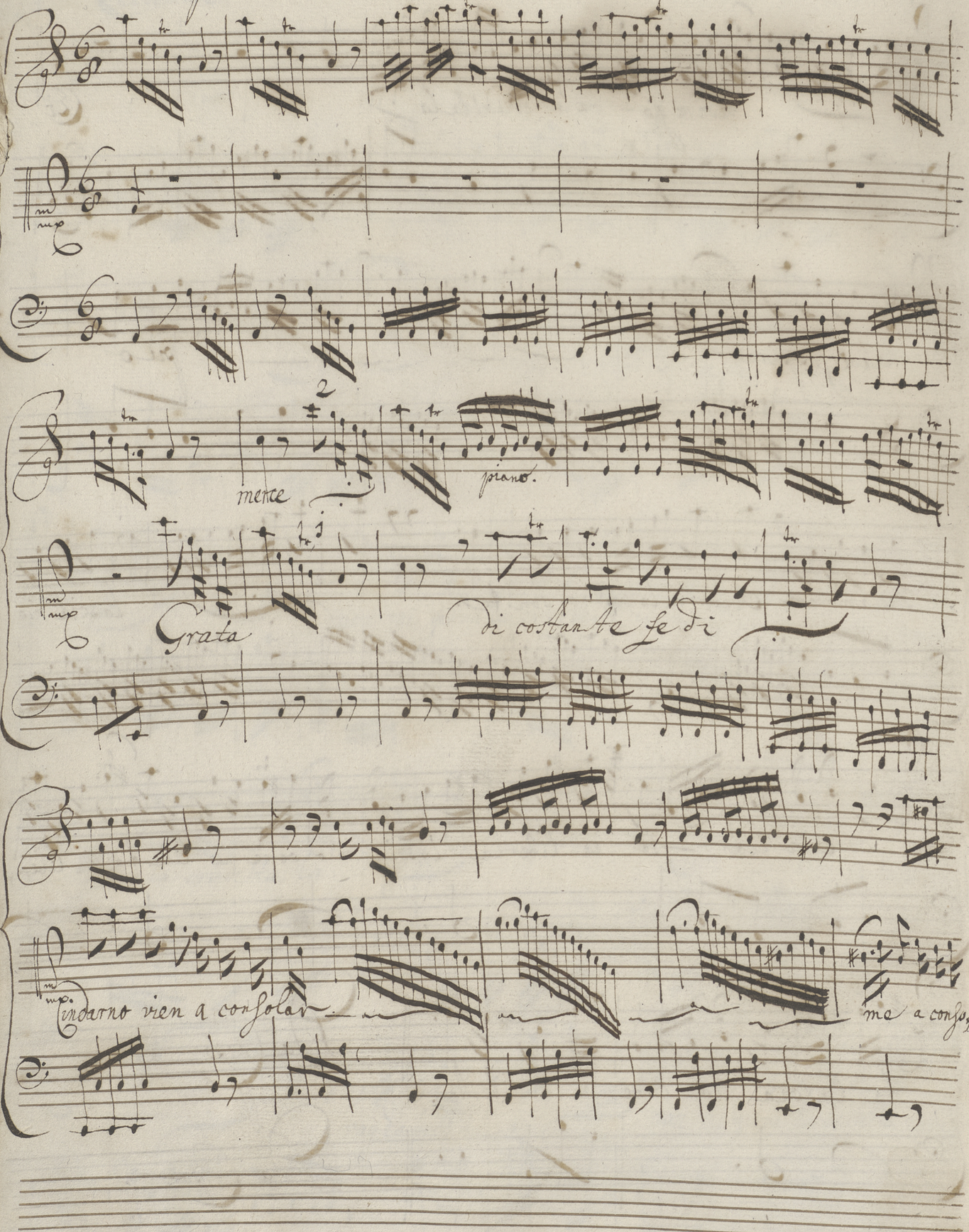

Lun gida me vagha belta
non mi giova la crudelta non mi giova la crudelta non mi
giova la crudelta la
Lun gi da me
vagha belta
non mi giova la crudelta non mi


non mi gio – va la crudelta la
Ei
vuol sospirar
pio
s'inamorar Amor non lo voglio con te.
lascia mio
core in liber – ta in liberta lascia mio core in liberta in liber
ta lascia mio core in liberta.
Da Capo
Da Capo

18.

Aria. con tutti li unisoni. è Haubb:

pour Madm: Schoberin.


2
merce
piano.
Grata
di costante fe di
mp
mp
mp

allegro

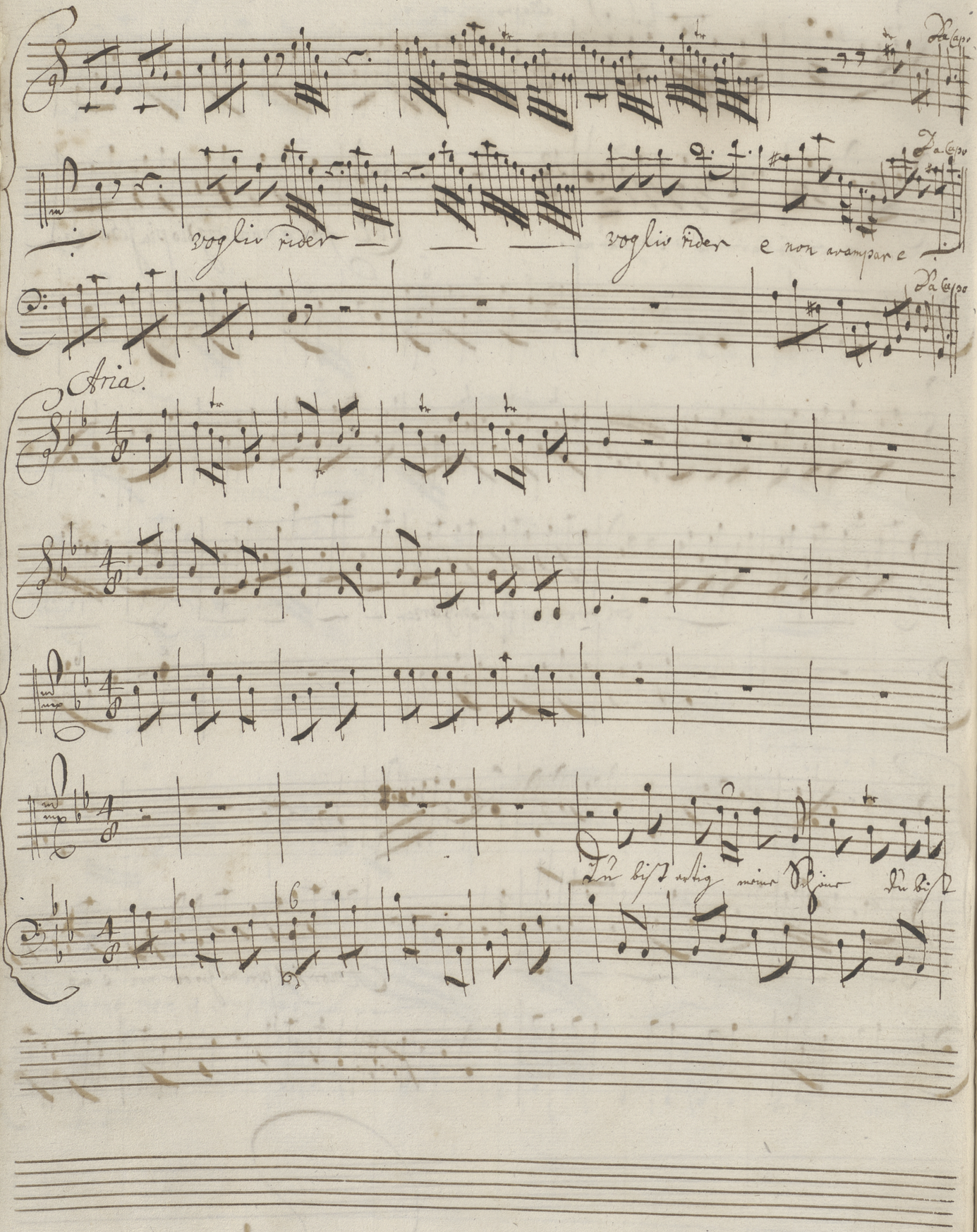
Car me consolar me a consolar me.

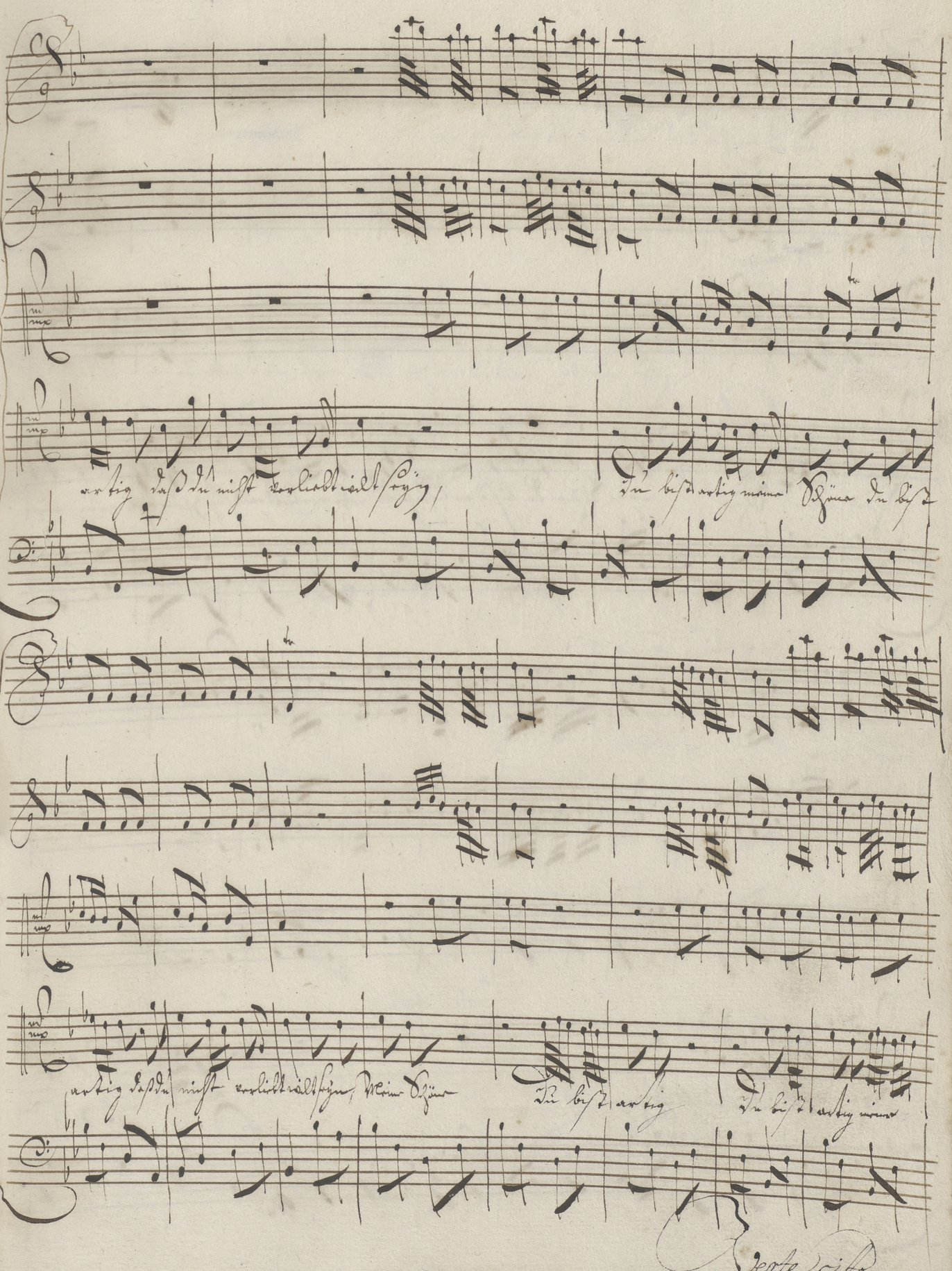
Col foco non voglio piu scherzar

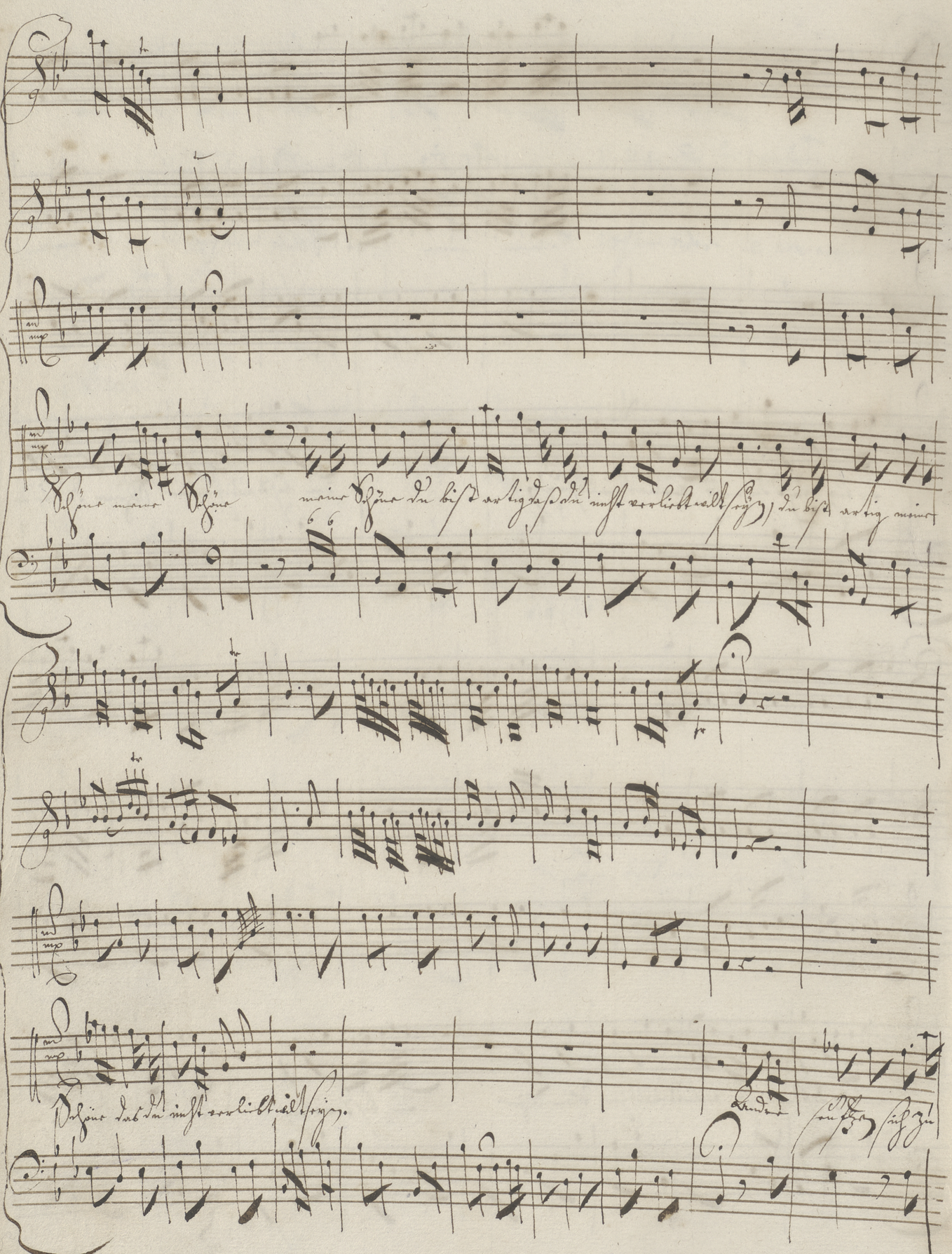
col foco non voglio piu scherzar

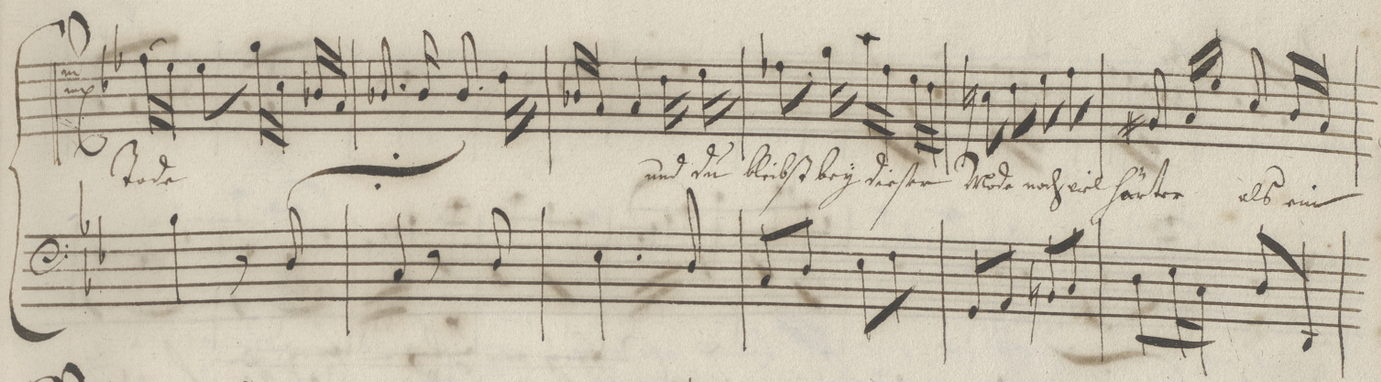
Amor ∴ per me gioco non e me ∴

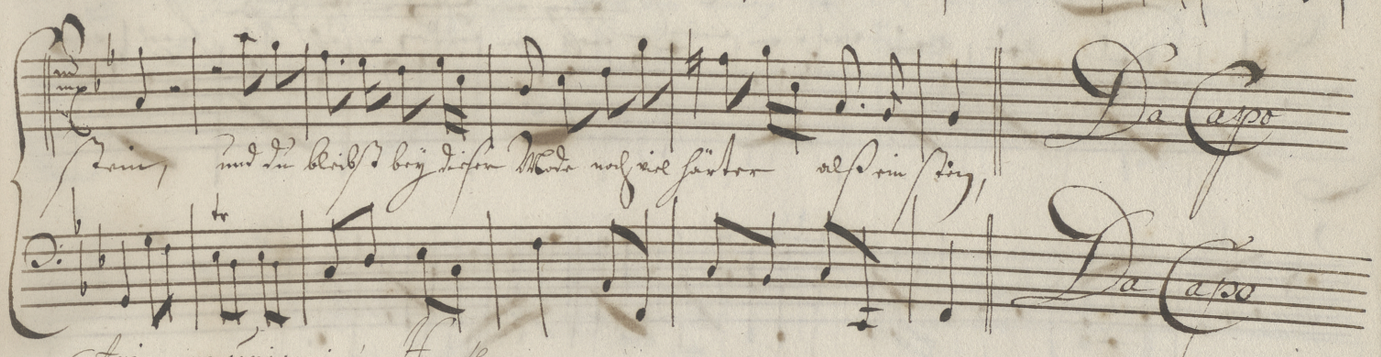
Verte cito.


Da Capo
voglio rider
voglio rider e non avampare e
Da Capo
Da Capo
Aria.
Tu bist artig meine Schöne du bist

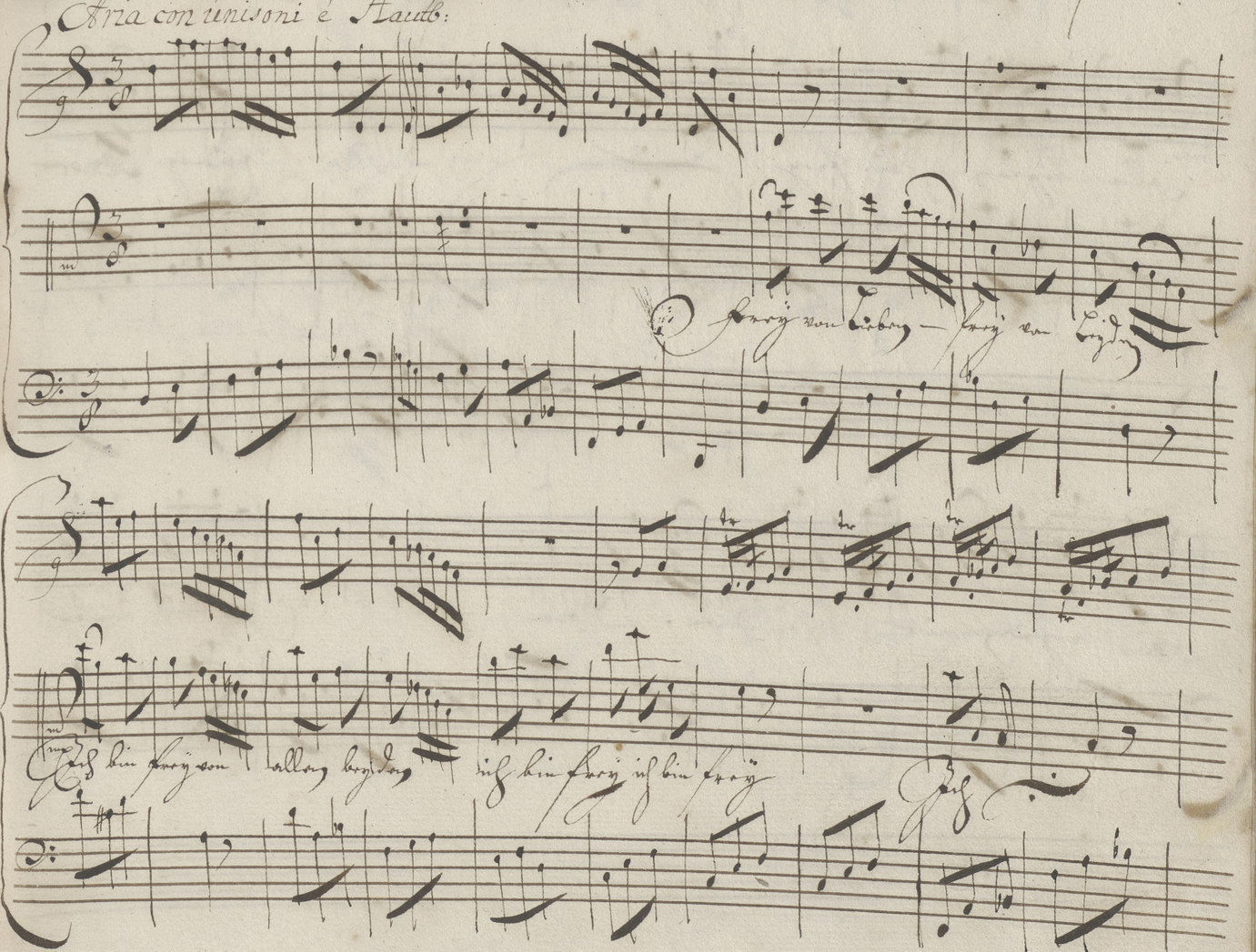

artig bist du nicht verliebt nicht artig!
du bist artig mein Schatz du bist
artig bist du nicht verliebt nicht artig mein Schatz
du bist artig
du bist artig mein
Verte cito.

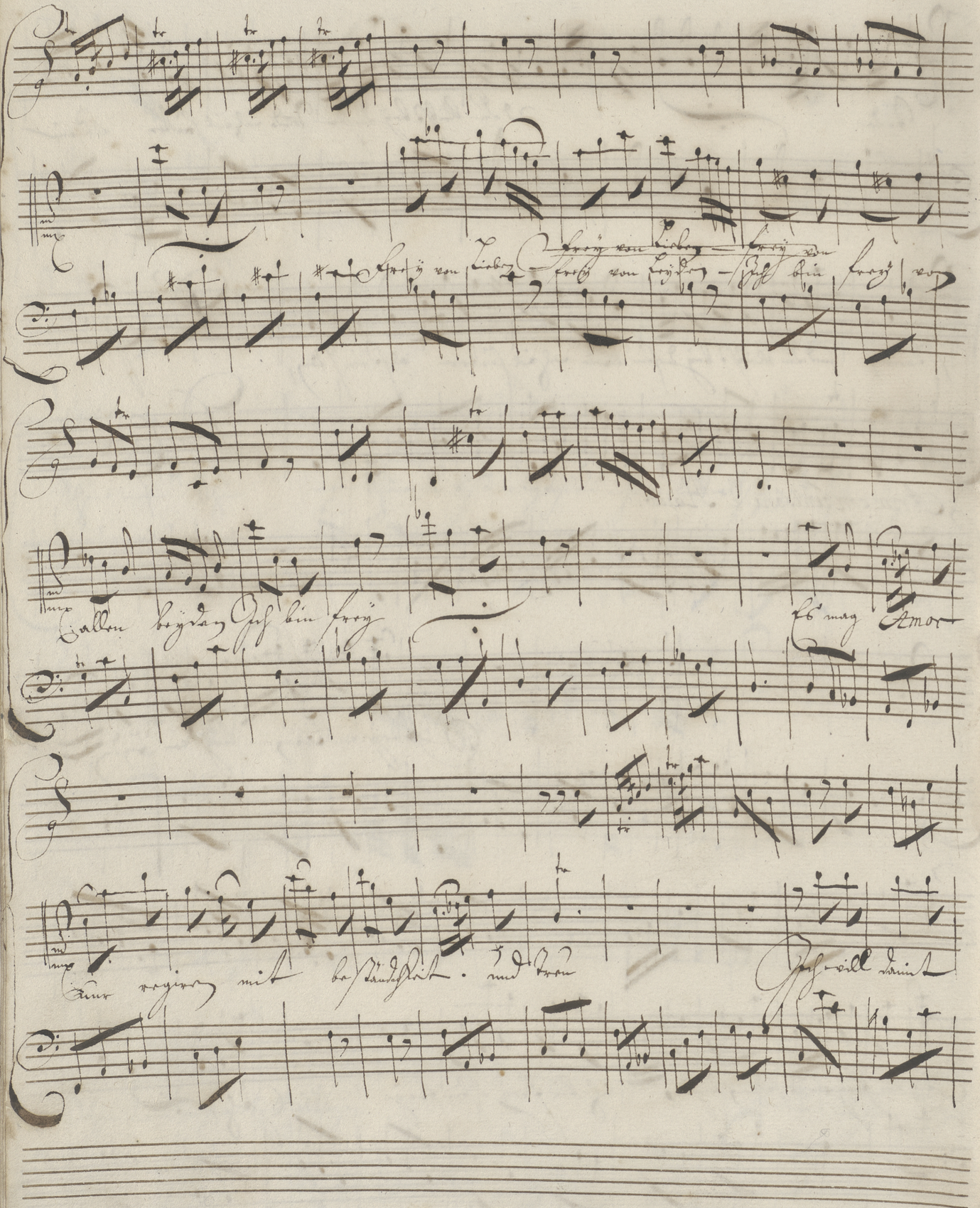

Schöne meine Schöne meine Schöne du bist artig daß du nicht verliebt wilt seyn, du bist artig meine
Schöne daß du nicht verliebt wilt seyn.
Andre seufzen sich zu

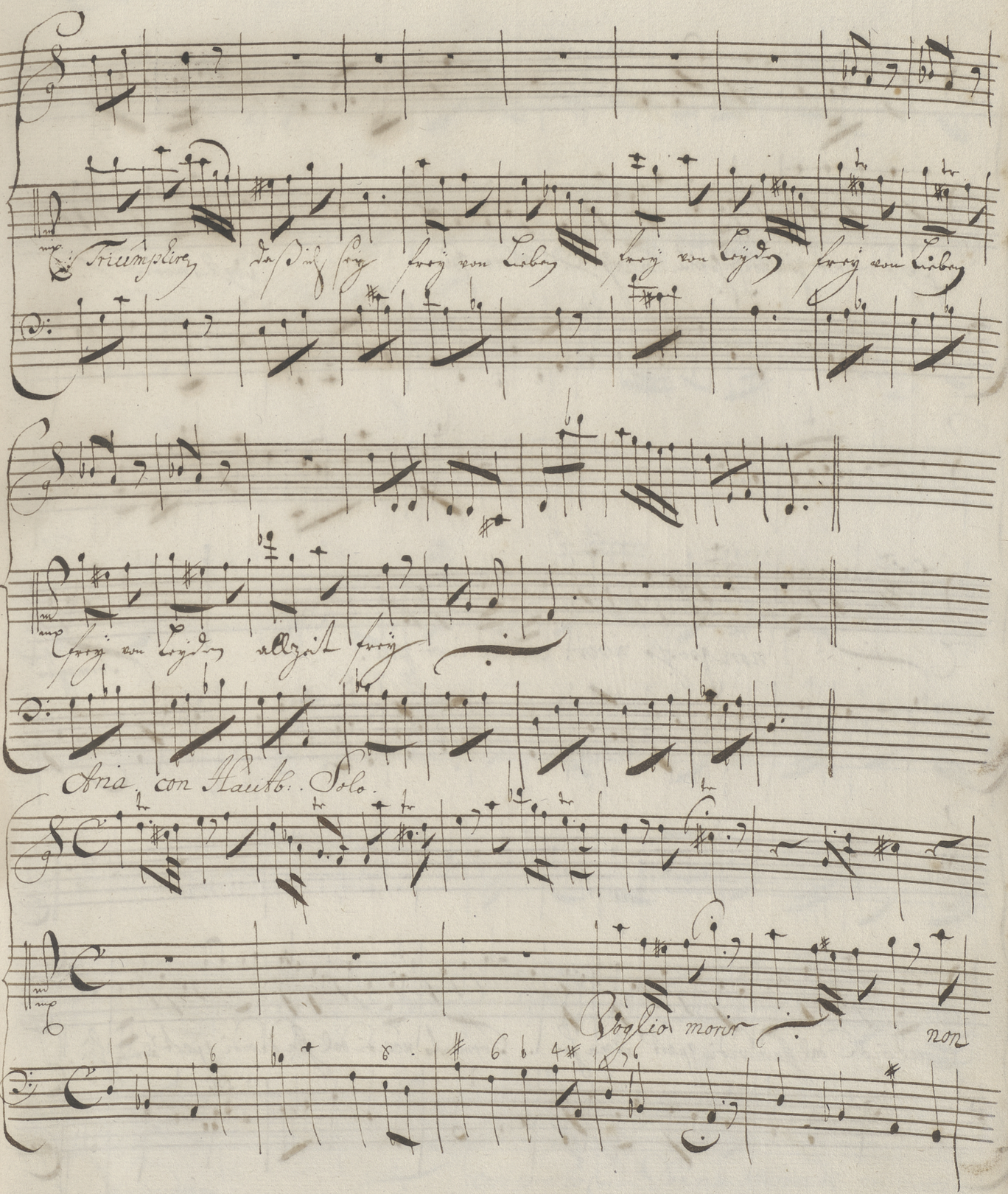


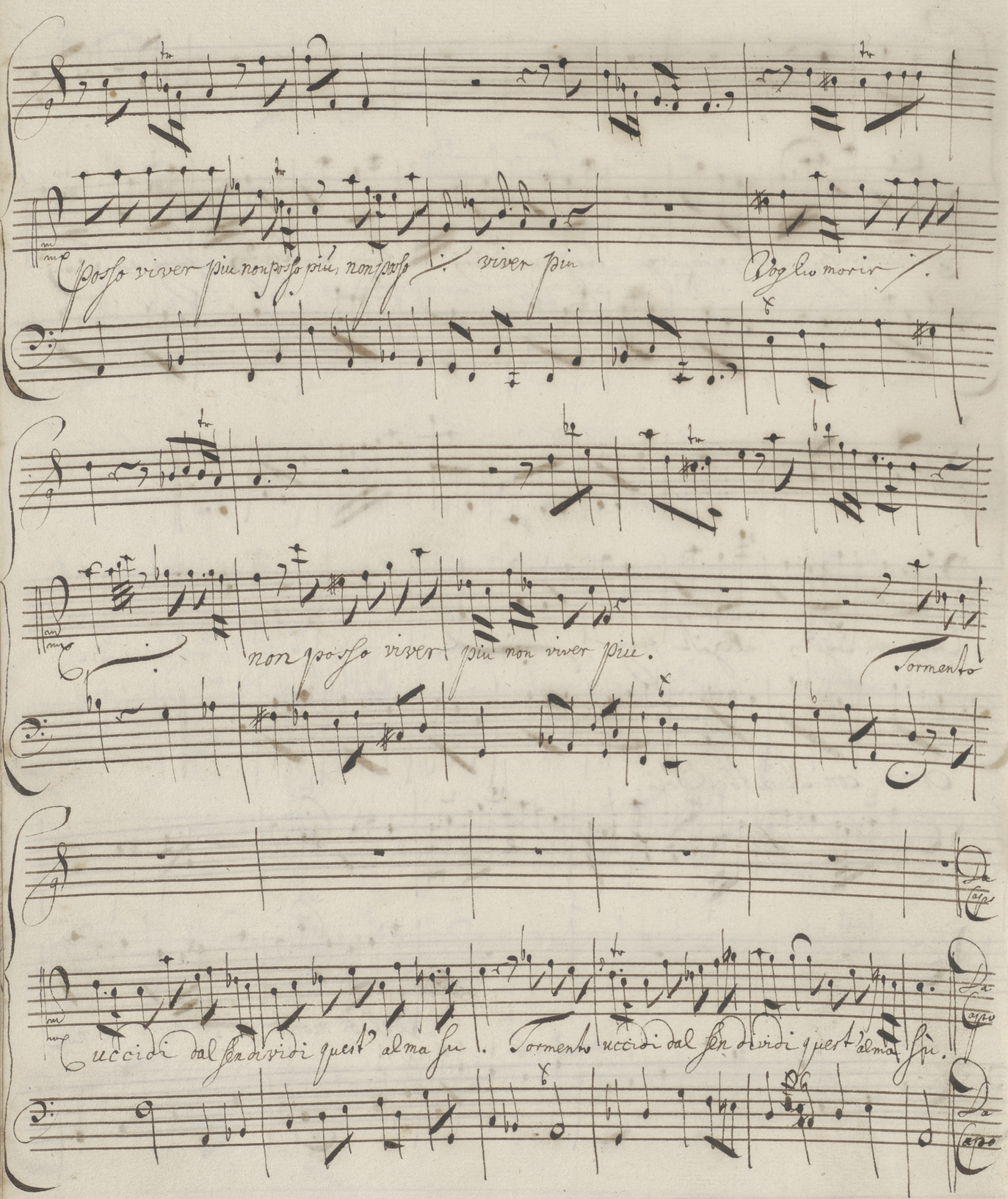


Aria con unisoni é Haub:

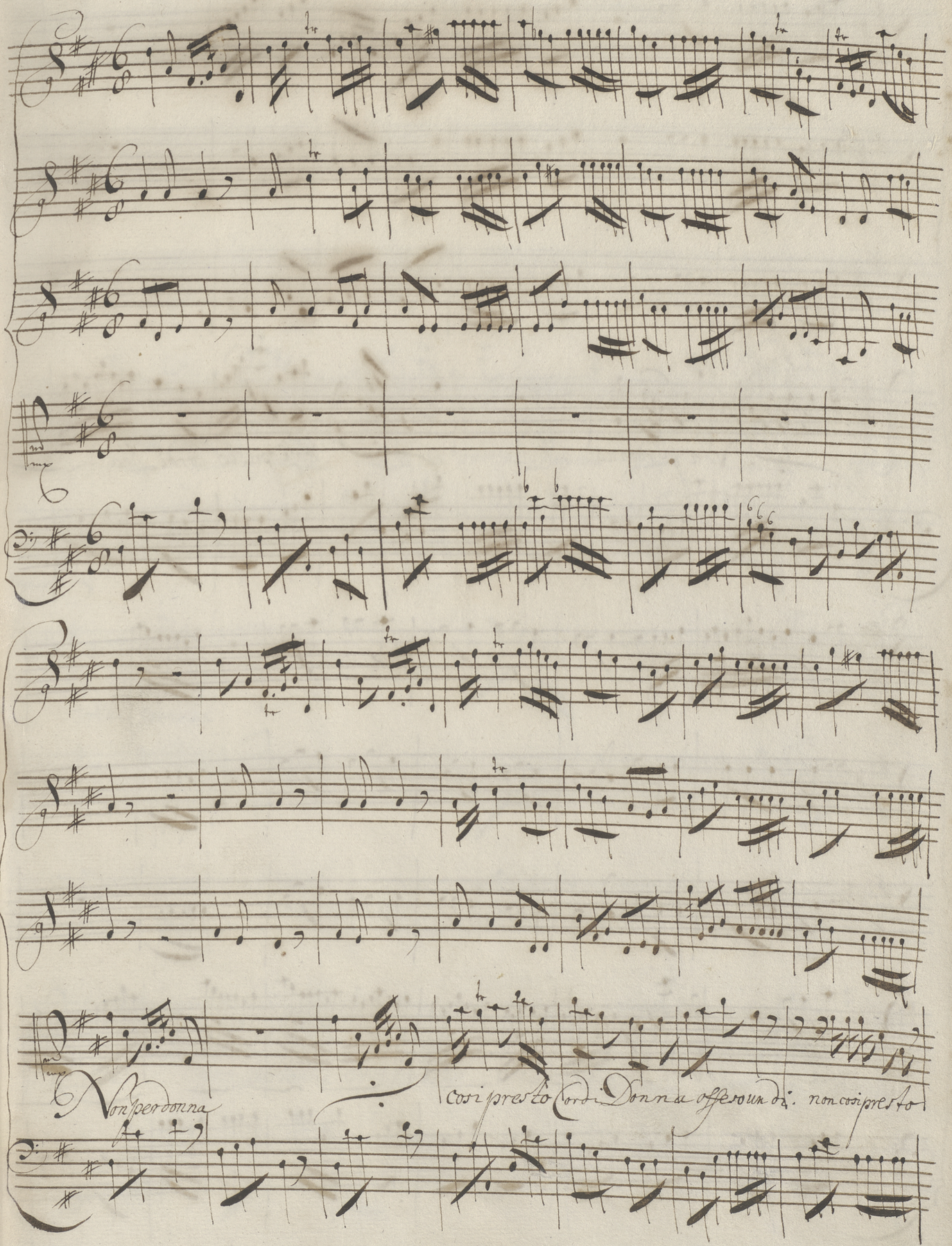


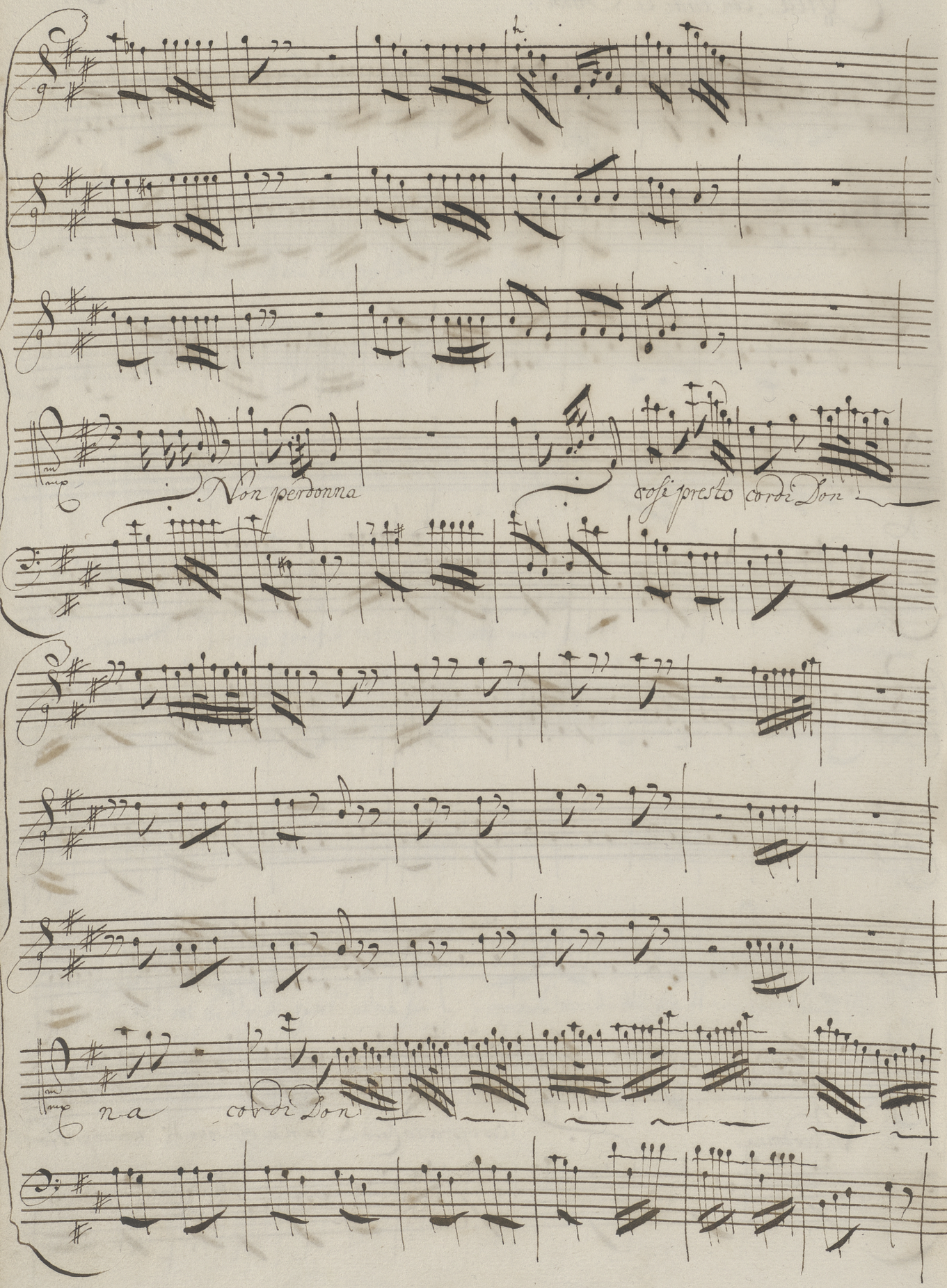

Liebe
Liebe
Liebe

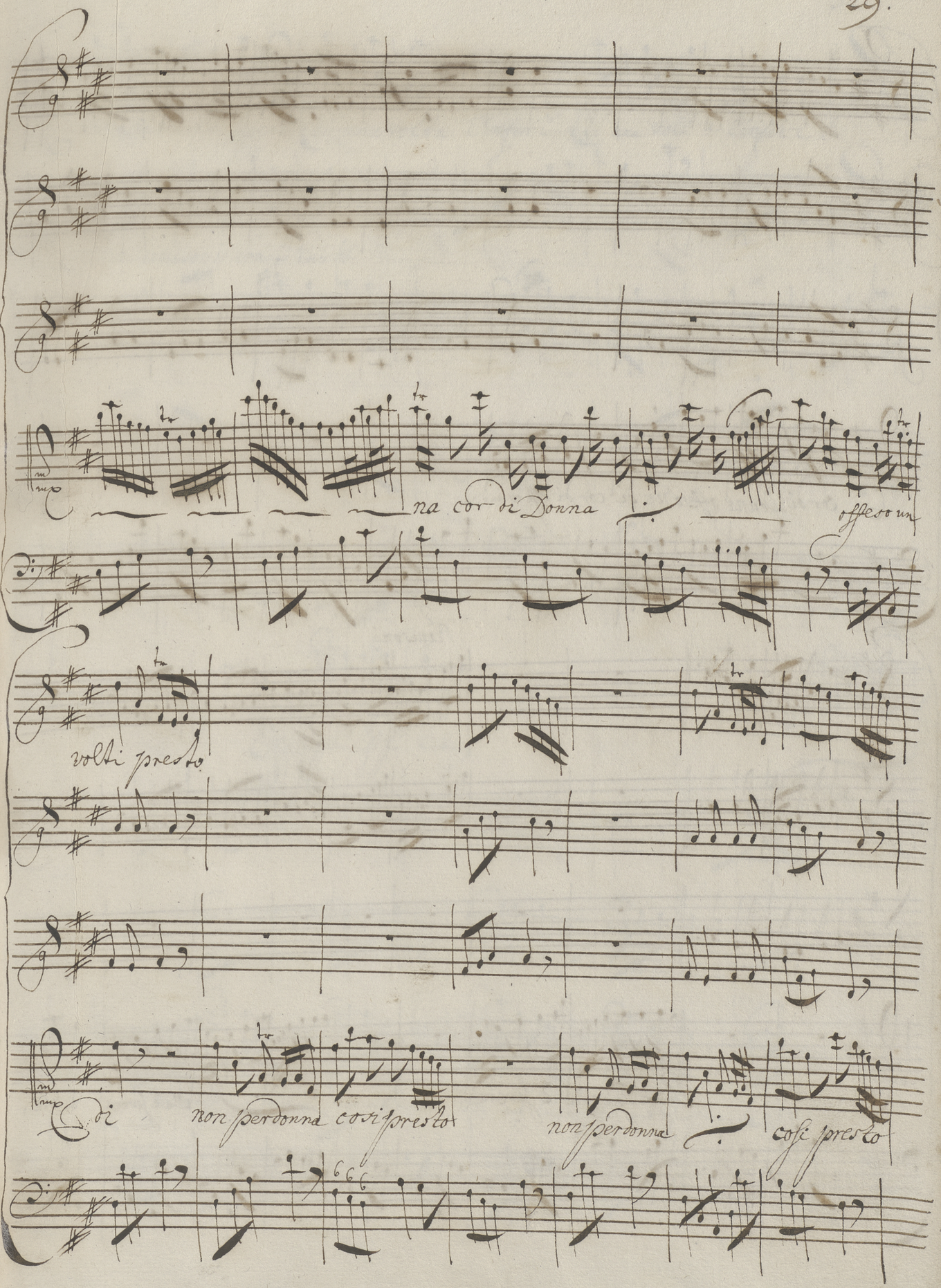

Triumpliren
Aria con Hautb. Solo.
Voglio morir
non

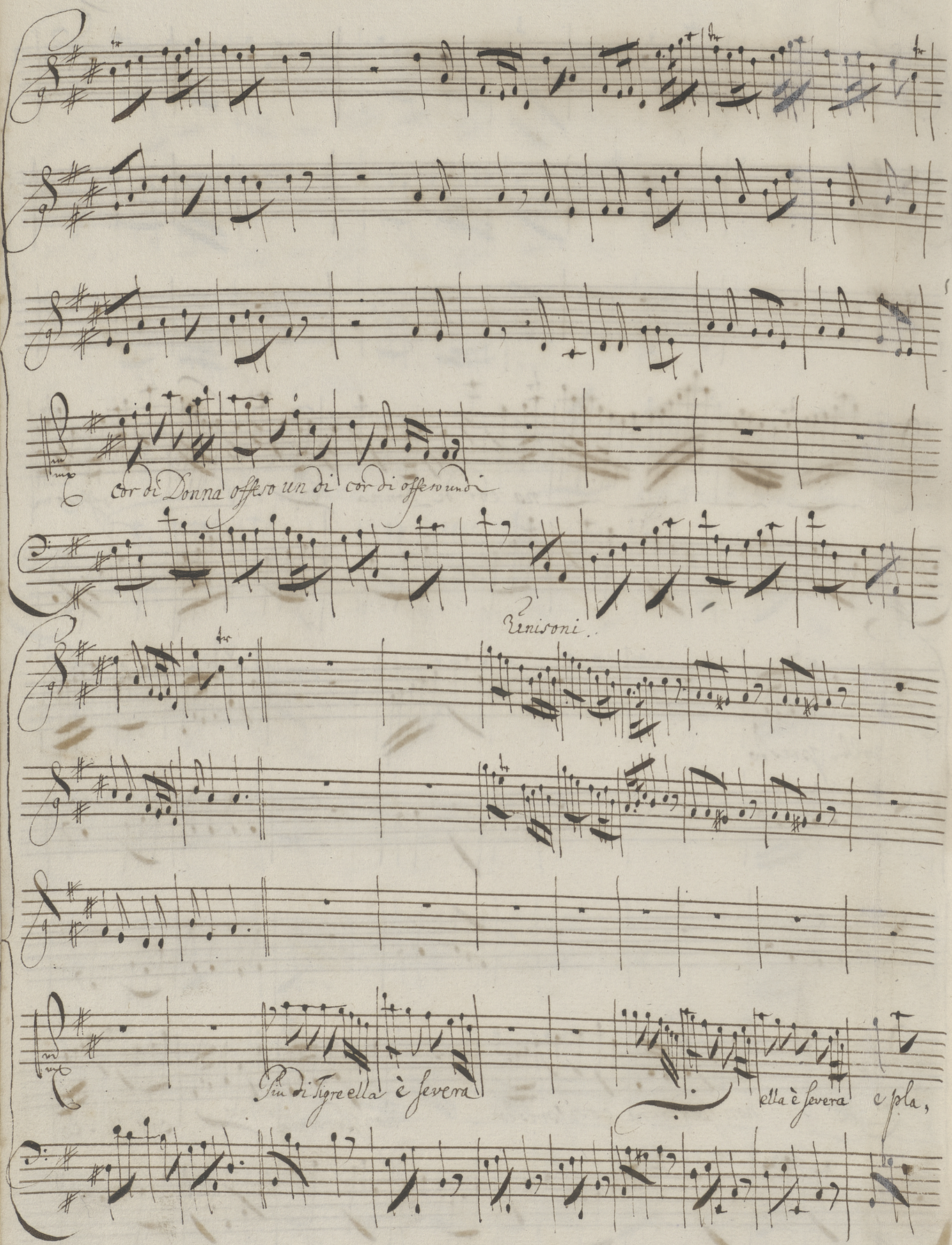

Posso viver piu non posso piu, non posso viver piu
Voglio morir
non posso viver piu non viver piu.
Tormento
uccidi dal sen dividi quest' alma su. Tormento uccidi dal sen dividi quest' alma su.

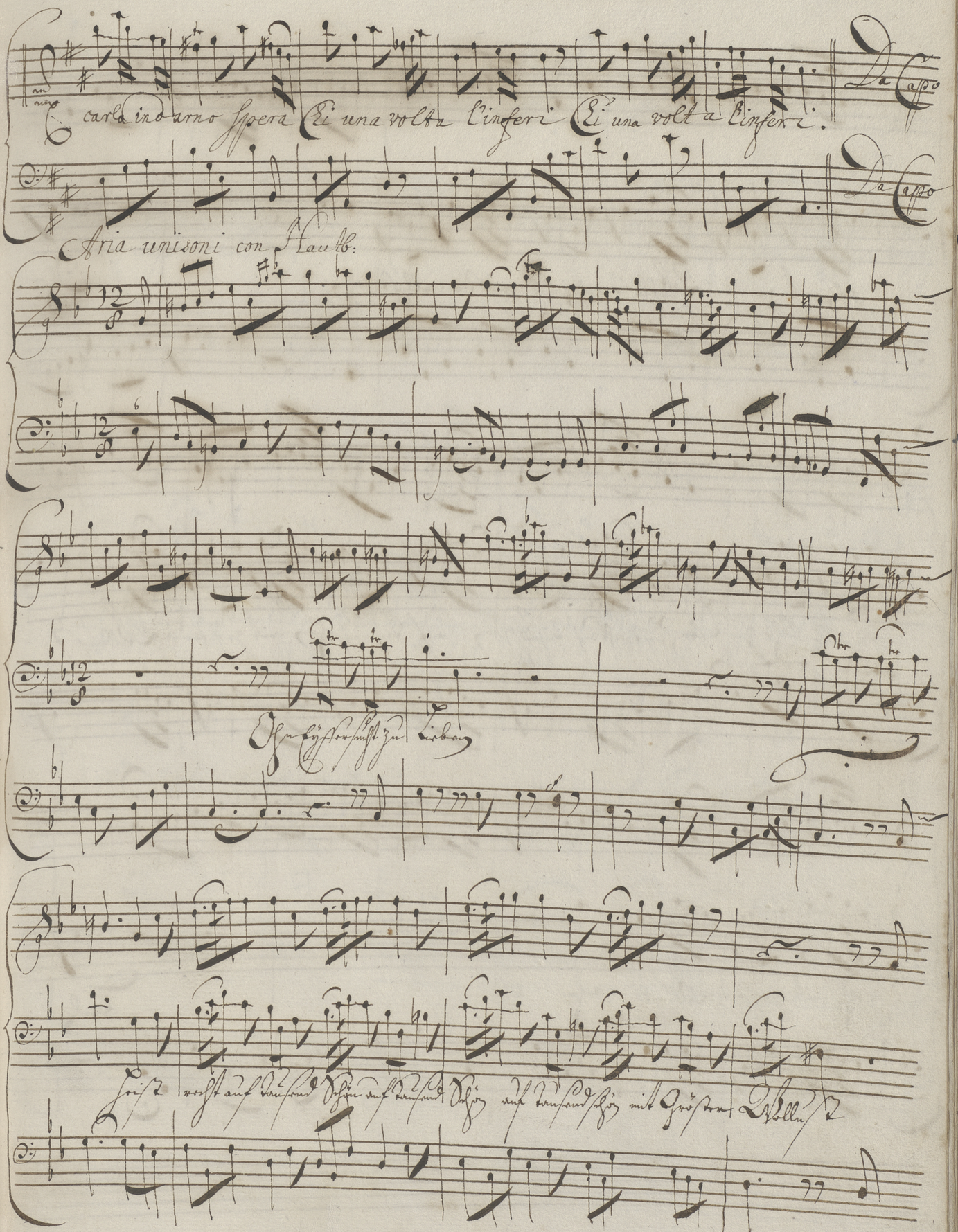
Aria con tutti li Strom.ti

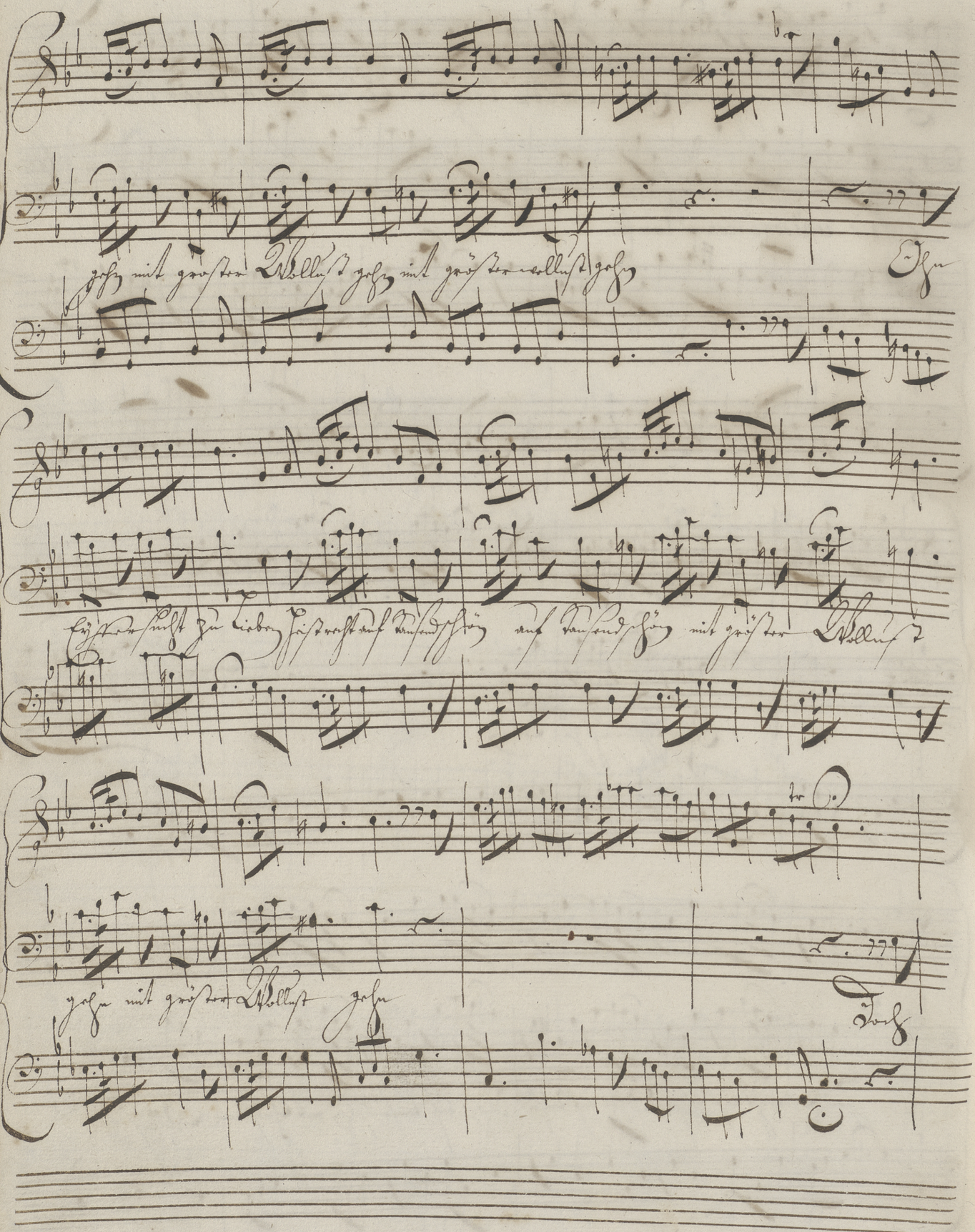


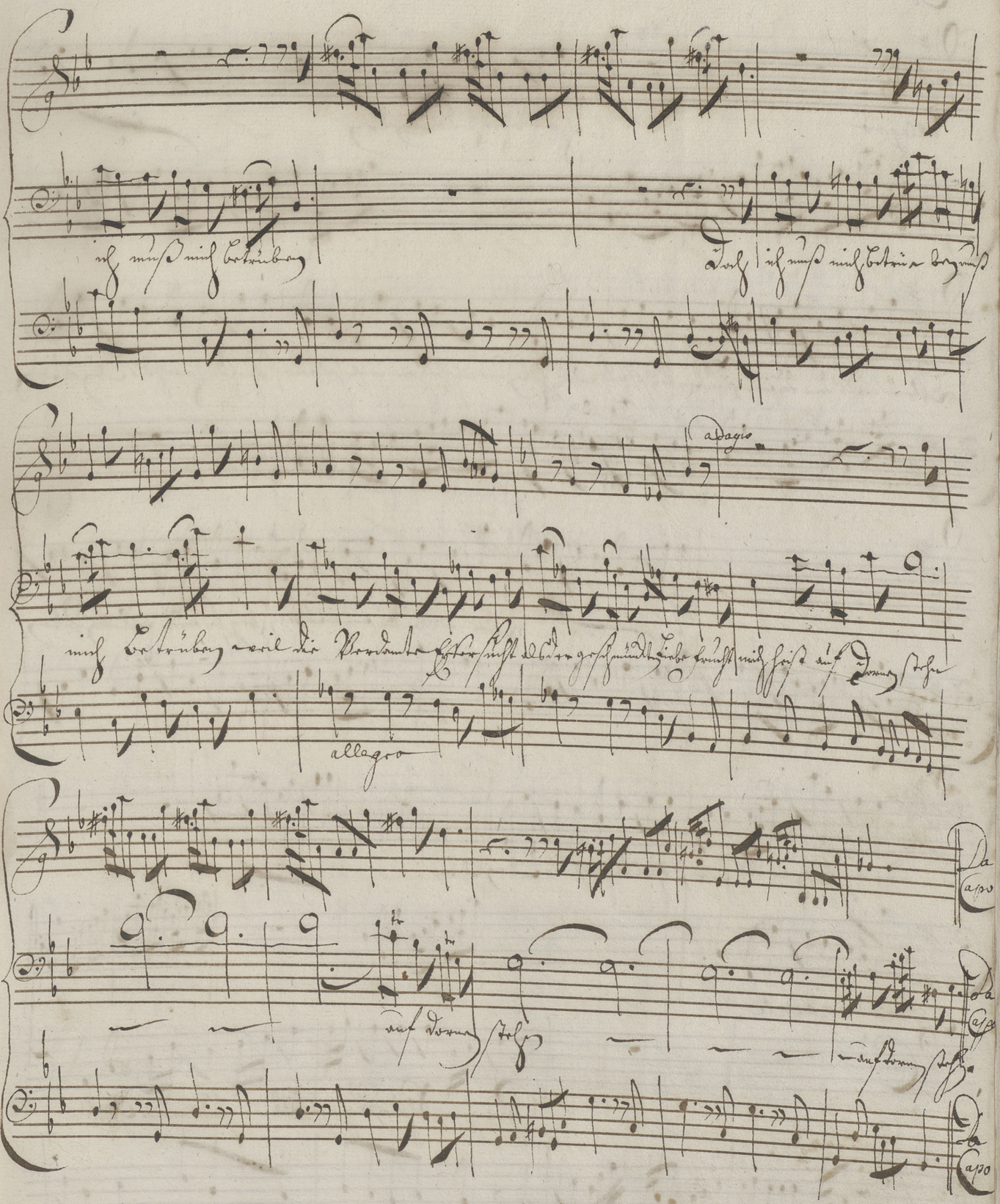

Non perdonna
cosi presto cordi Don
na
cordi Don


na cor di Donna
offeso un
volti presto
Di
non perdonna così presto
non perdonna
così presto


cor di Donna offeso un di cor di offeso un di
Unisoni.
Più di Tigre ella è severa
ella è severa e pla,


carla ind arno spera Chi una volta l'inferi Chi una volt a l'inferi.
Da Capo
Da Capo
Aria unisoni con Hautb:
Ohn Eyfersucht zu lieben
heist recht auf tausend Schön auf tausend Schön auf tausend schön mit Gröster Wollust


gehn mit gröster Wollust gehn mit gröster wollust gehn
Ohn
Eyfersucht zu lieben heistrecht auf tausendschön auf tausendschön mit gröster Wollust
gehn mit gröster Wollust gehn
Doch


adagio
allegro
da capo
da capo
da capo

Aria.

allegro

Thuns doch wohl die lieben alten

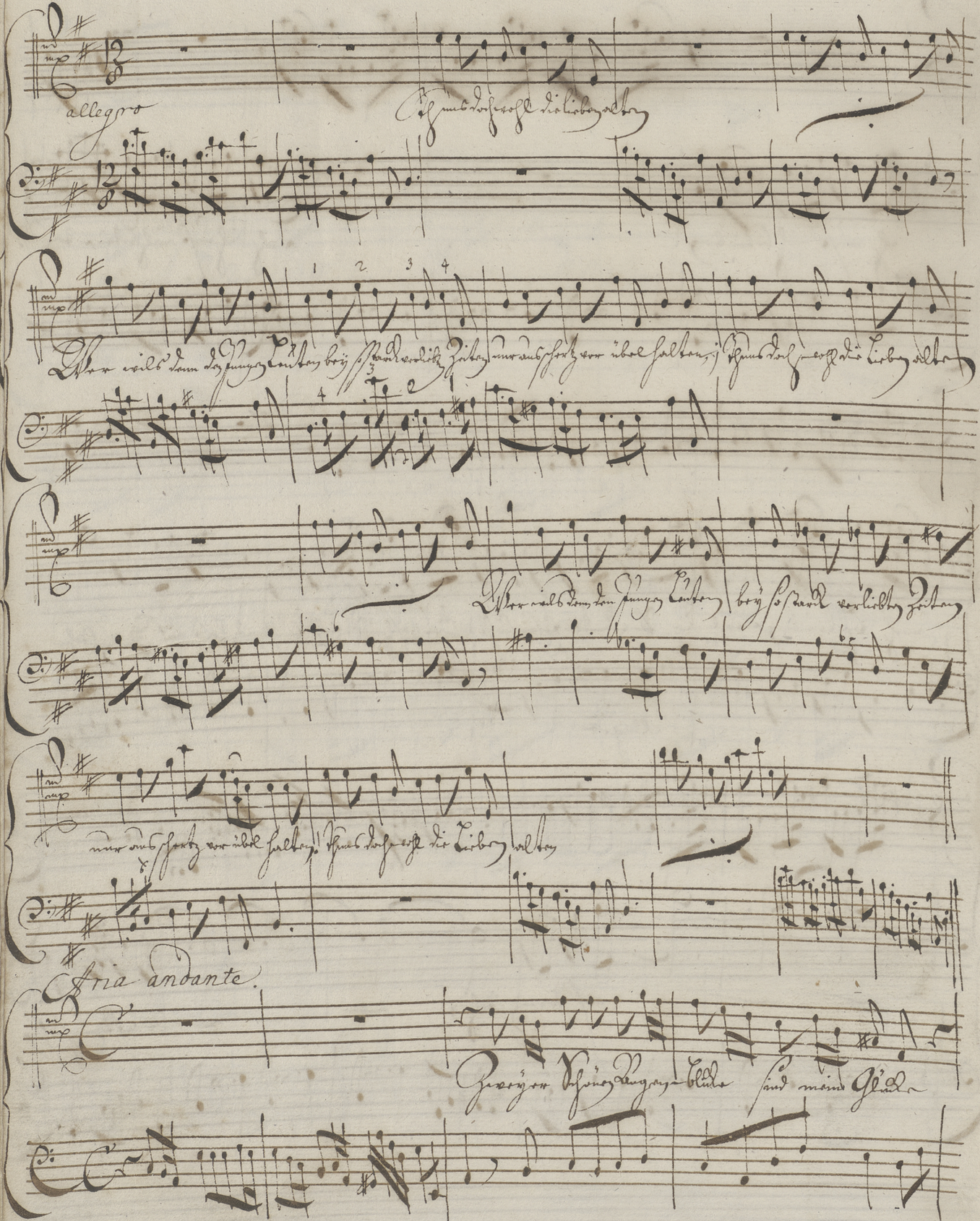
Wer wils denn den jungen Leuten bey so starck verliebten Zeiten nur ausschertz vor übel halten, thuns doch wohl die lieben alten

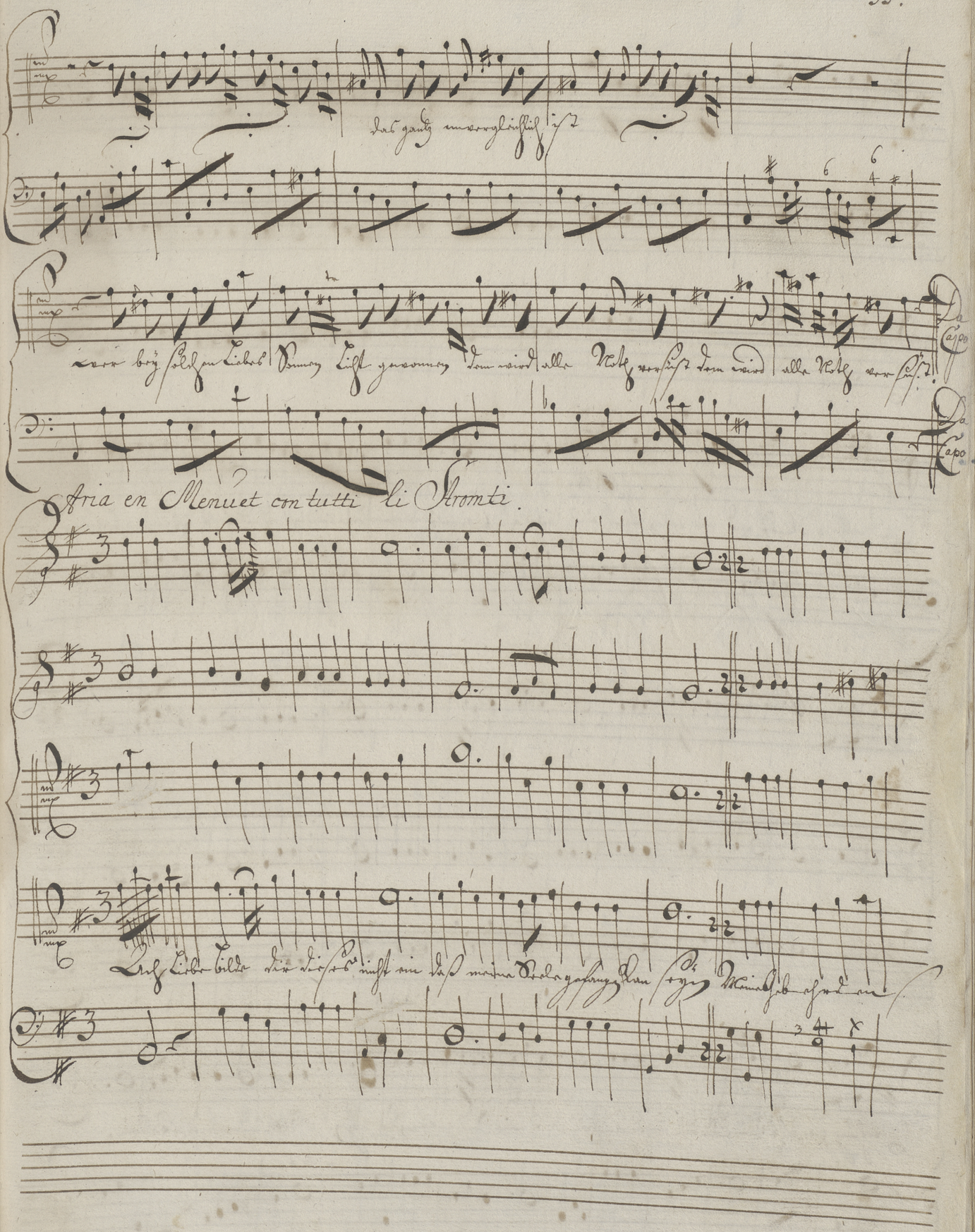
Wer wils denn den jungen Leuten bey so starck verliebten Zeiten

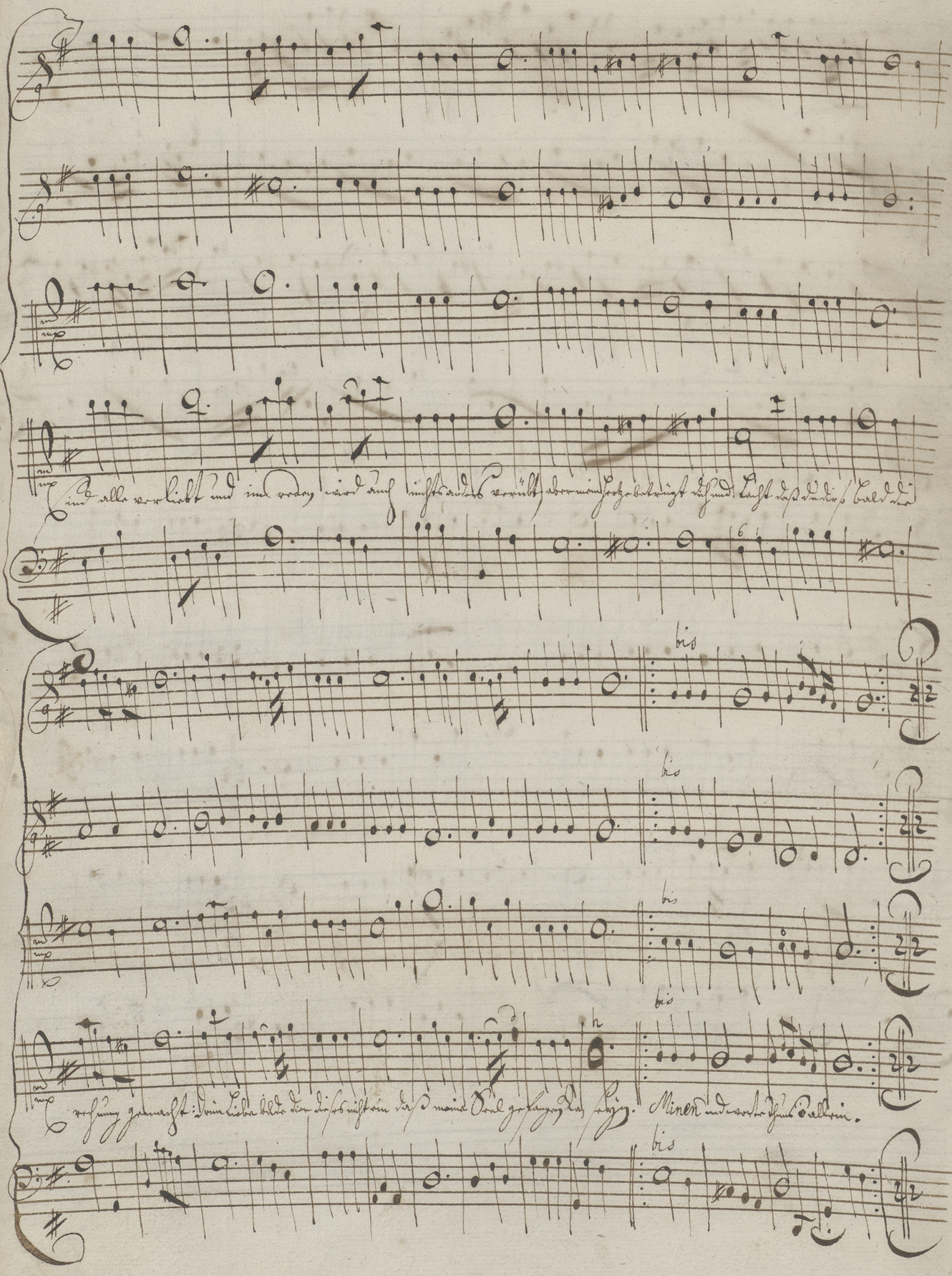
nur ausschertz vor übel halten, thuns doch wohl die lieben alten

Aria andante.

Zweyer Schönen Augen-blicke sind meine Glücke



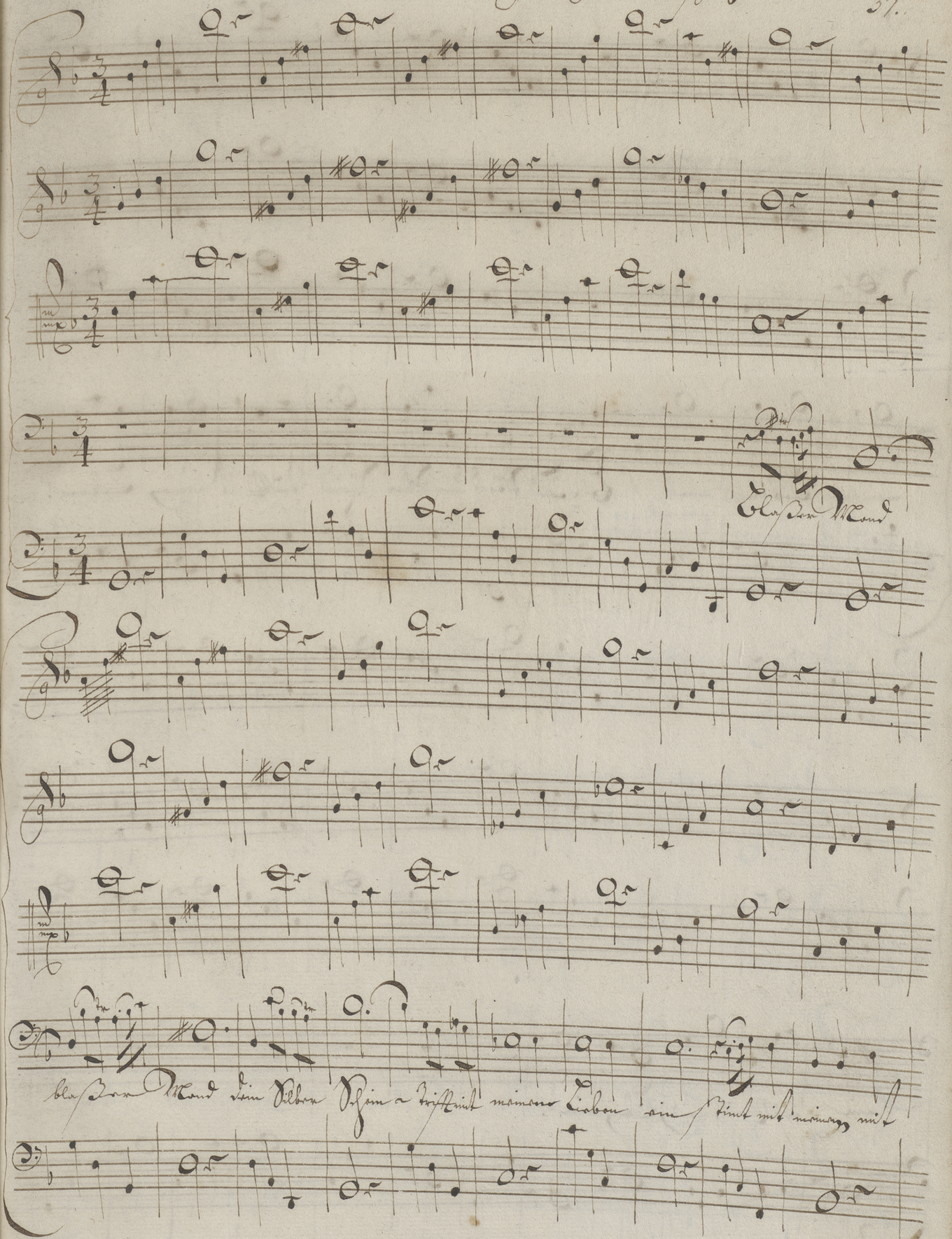

das gantz unvergleichlich ist
wer bey solchen Liebes Sonnen Licht gewonnen dem wird alle Noth versüst dem wird alle Noth versüst.
Da Capo
Da Capo
Aria en Menuet con tutti li Stromti.
Ach Liebe bilde dir dieses nicht ein daß meine Seele gefangen kan seyn Meine Lieb ehrd en

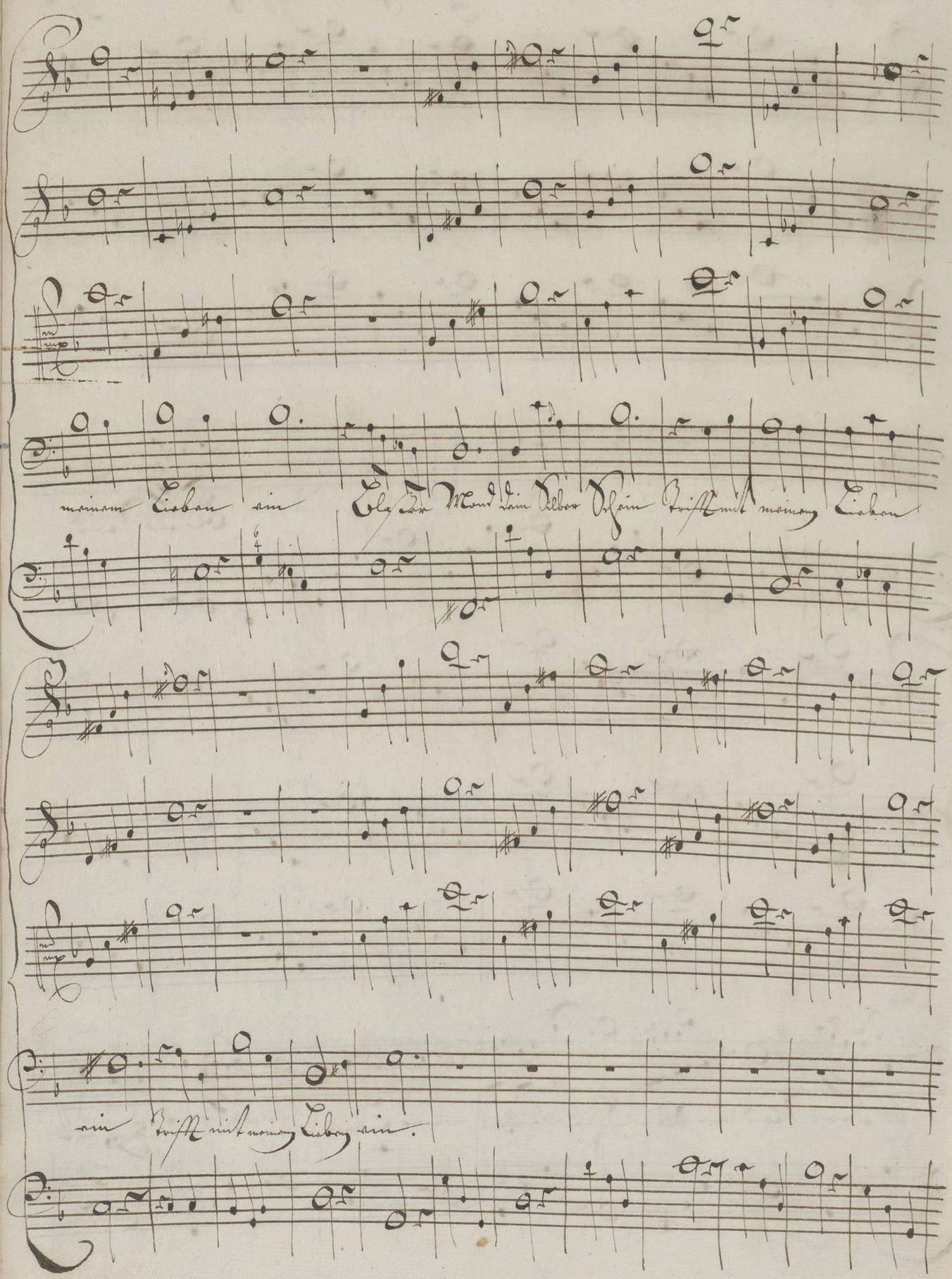

bis
bis
bis
bis
bis

Rudolffo.

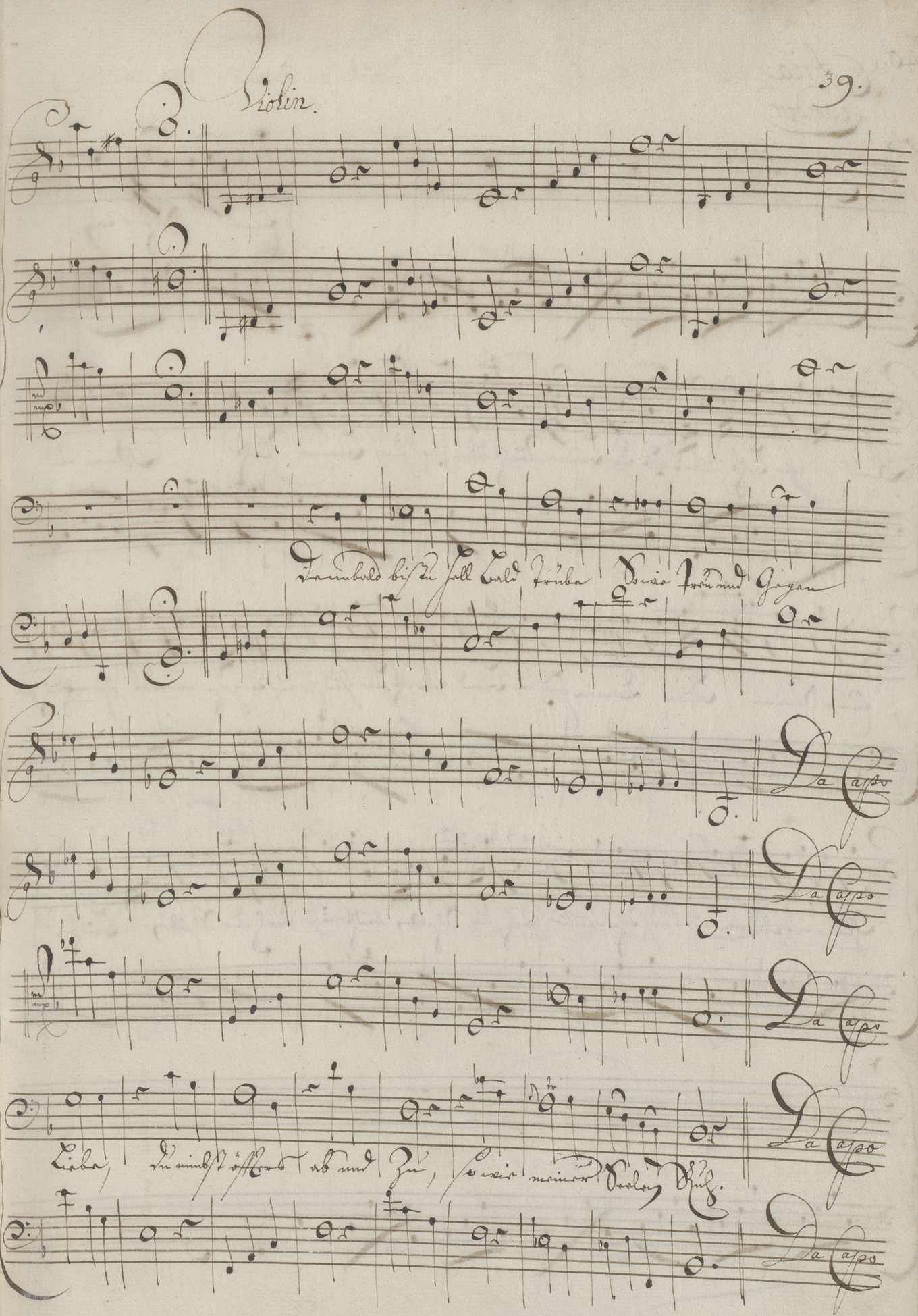
Aria. con tutti li Strom^ti. affettuoso.

Etliche Gebäude bey aufgehenden Mond




meinem Lieben ein Blaßer Mond dein Silber Schein trifft mit meinem Lieben
ein trifft mit meinem Lieben ein.

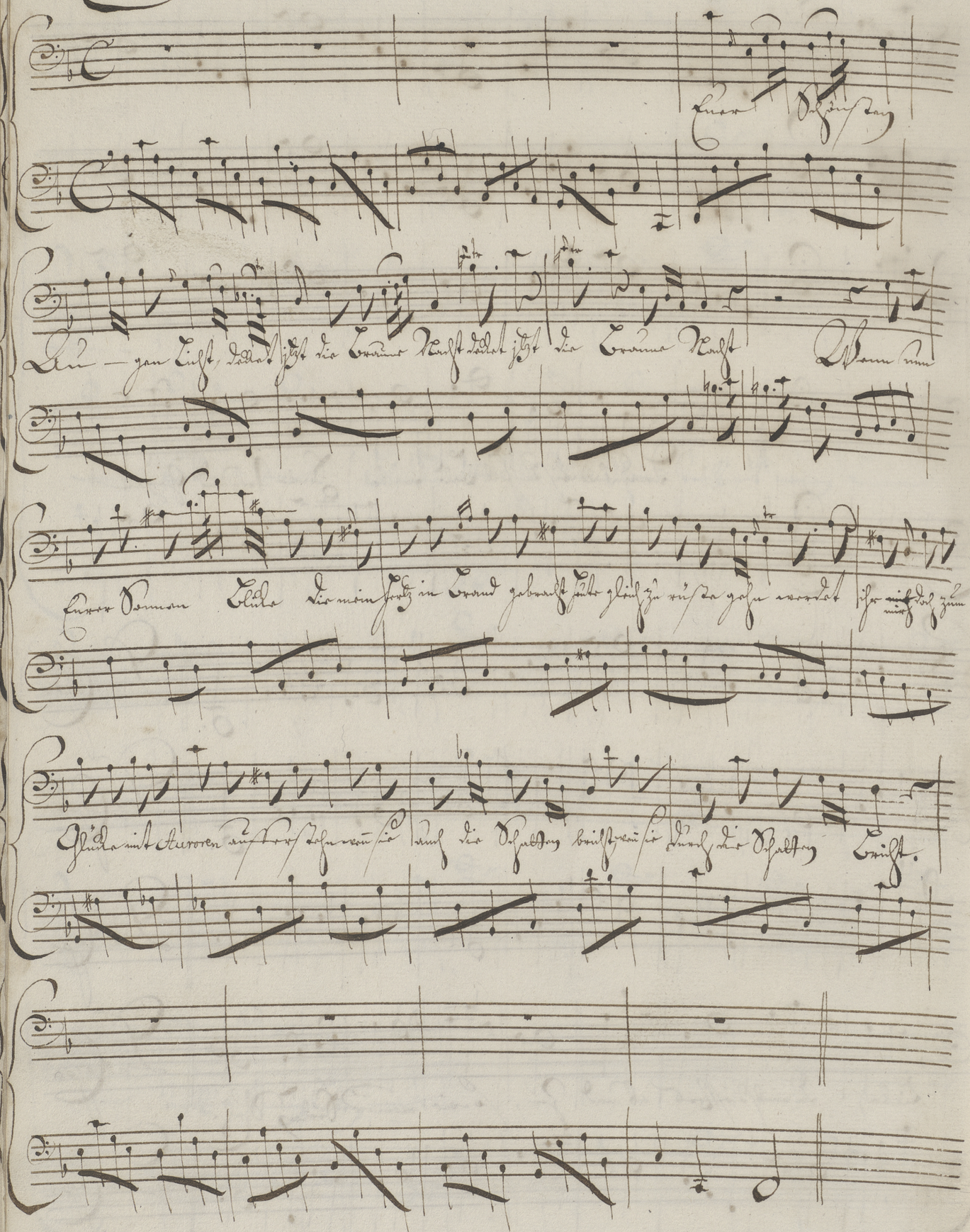
Violin.



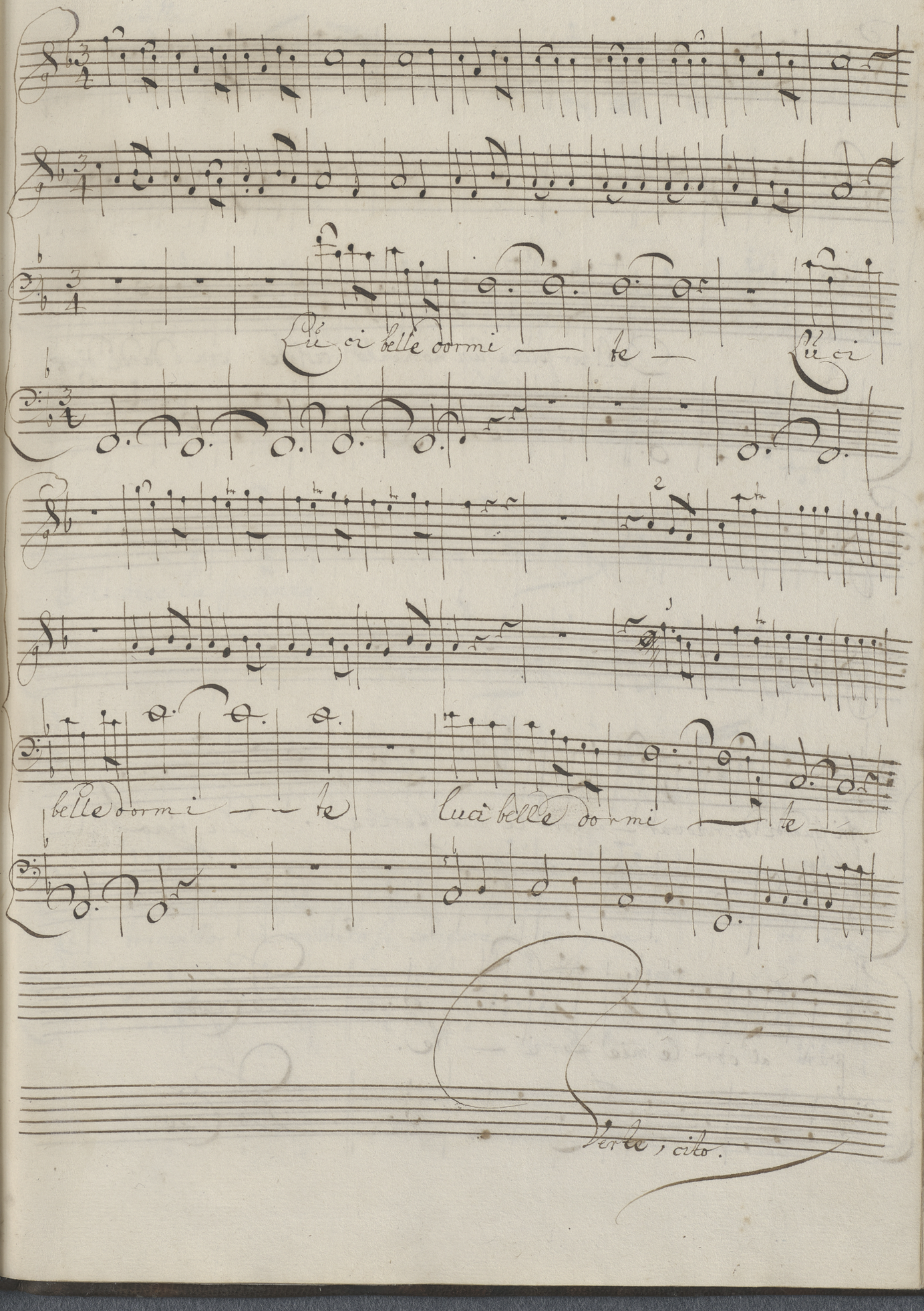
40.

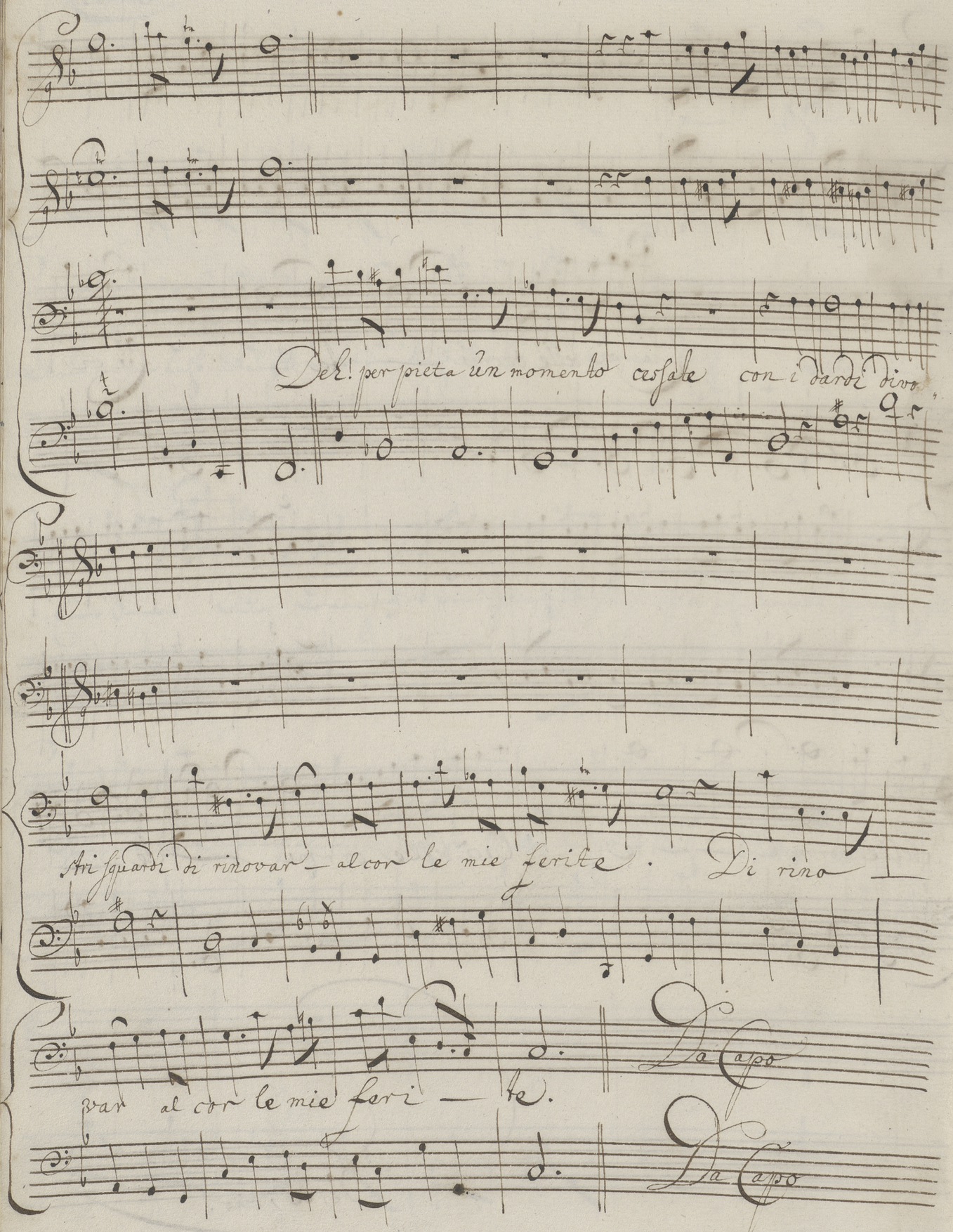
Aria.

Leander.



Aria con Flauti & Viol.




Deh! per pieta un momento cessate con i dardi divo
stri sguardi di rinovar — al cor le mie ferite. Di rino
var al cor le mie feri — te.

Aria con unisoni è Hautb:

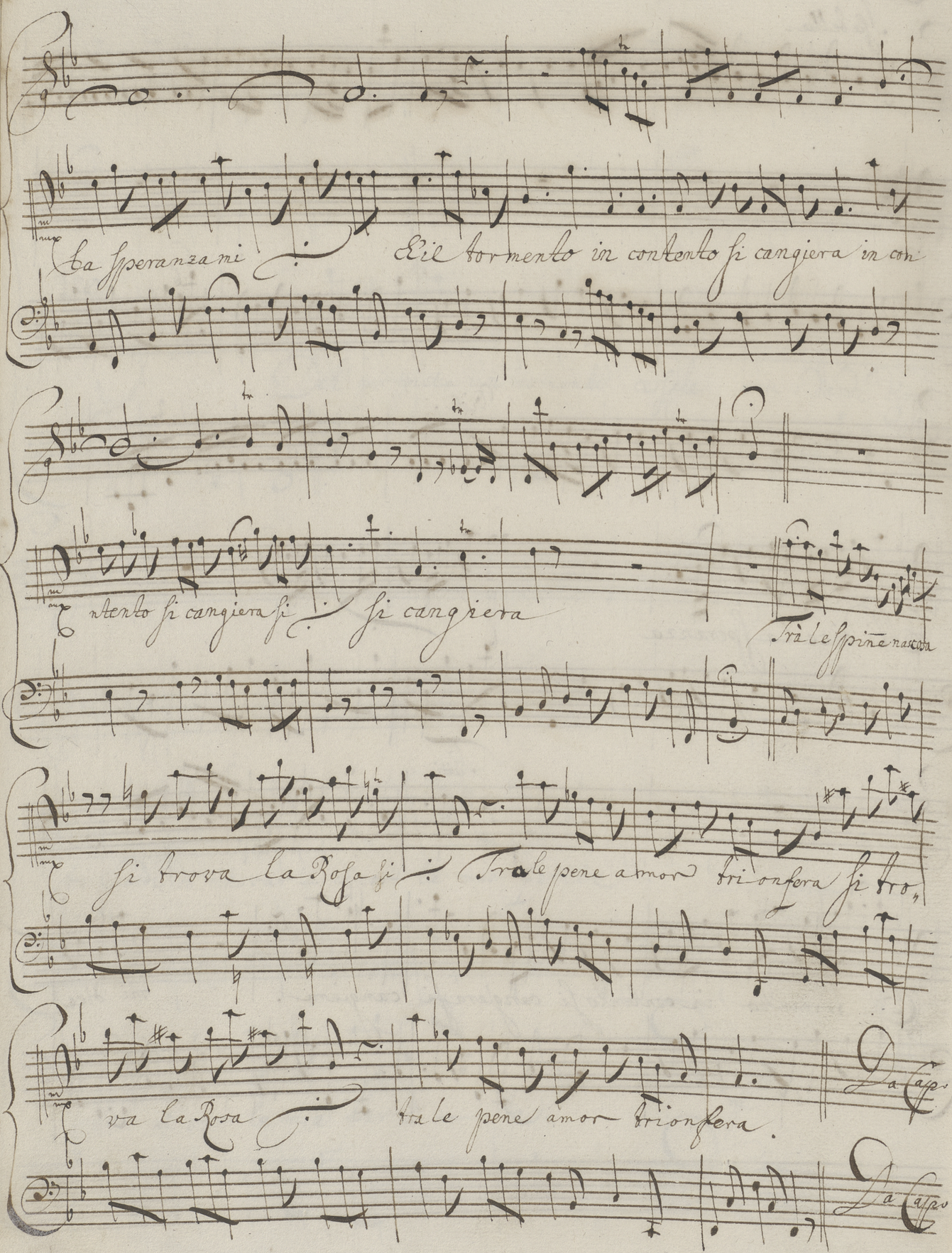
Isabella.

Viol.

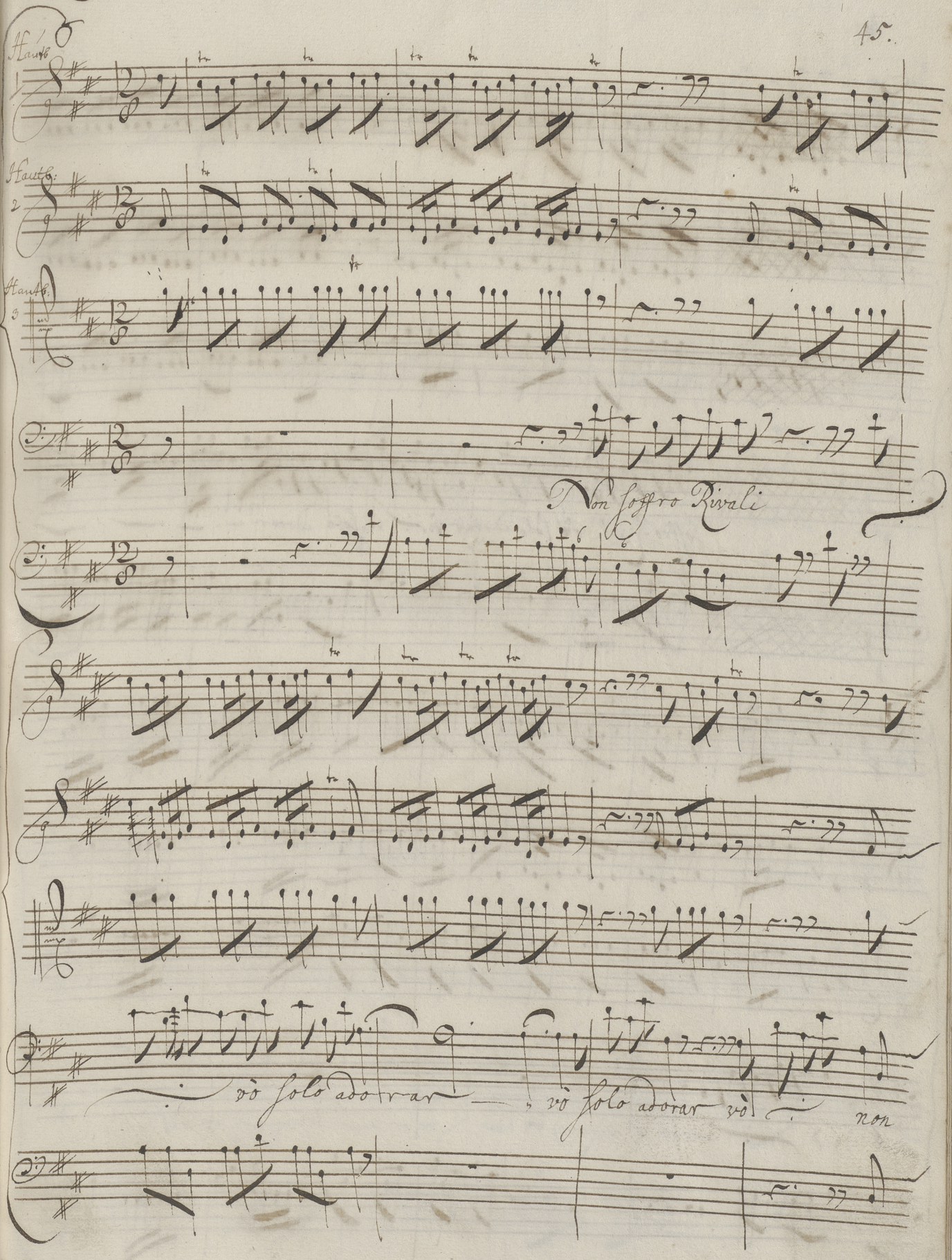
Mi dice la speranza

Tutti.

Il tormento in contento si cangiera si cangiera. mi dice

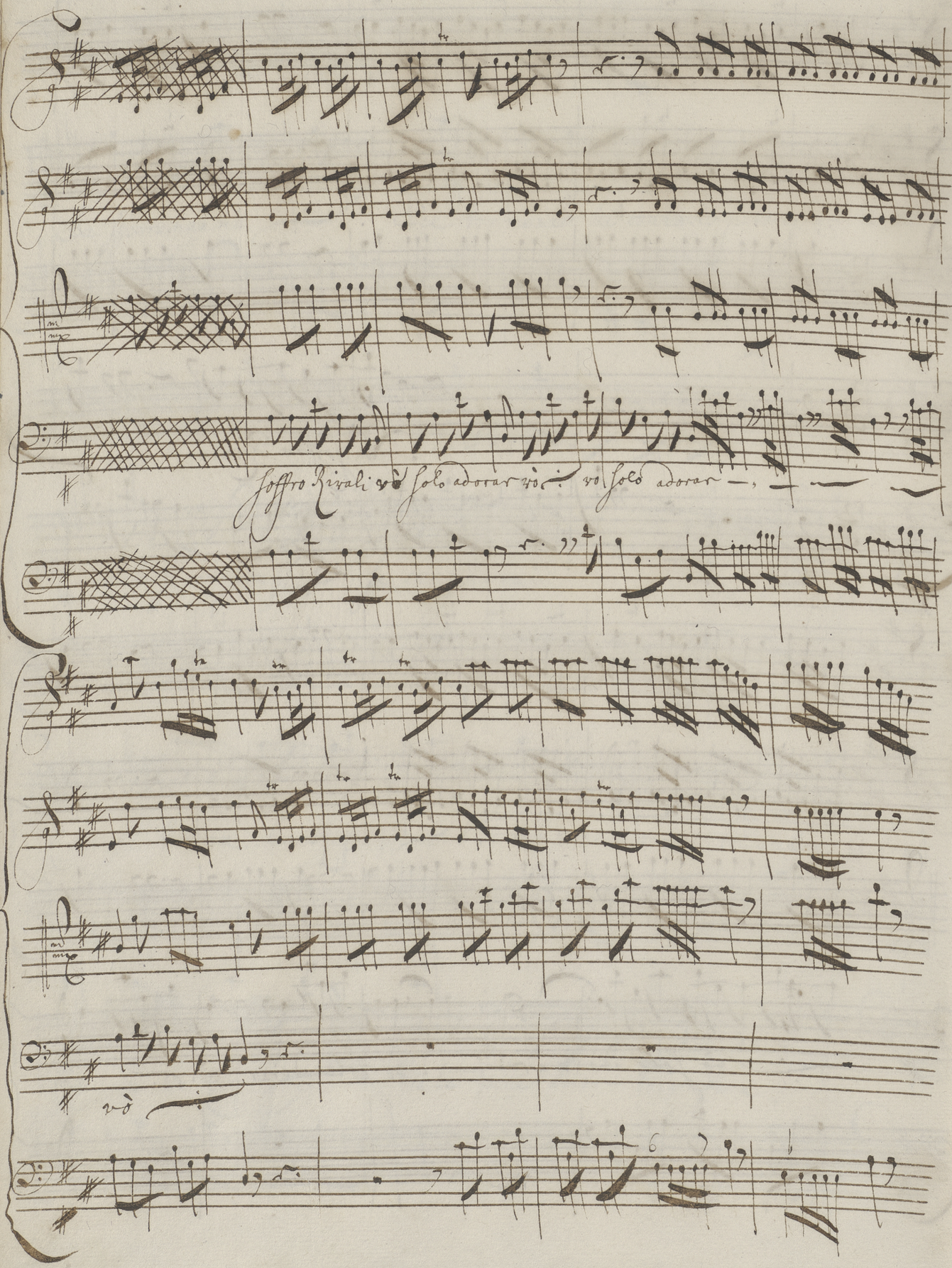

La speranza ni
E il tormento in contento si cangiera in con
ntento si cangiera si
si cangiera
Trà le spine nascosta
si trova la Rosa si
Trà le pene amor trionfera si tro
va la Rosa
trà le pene amor trionfera.
La Cap
La Cap

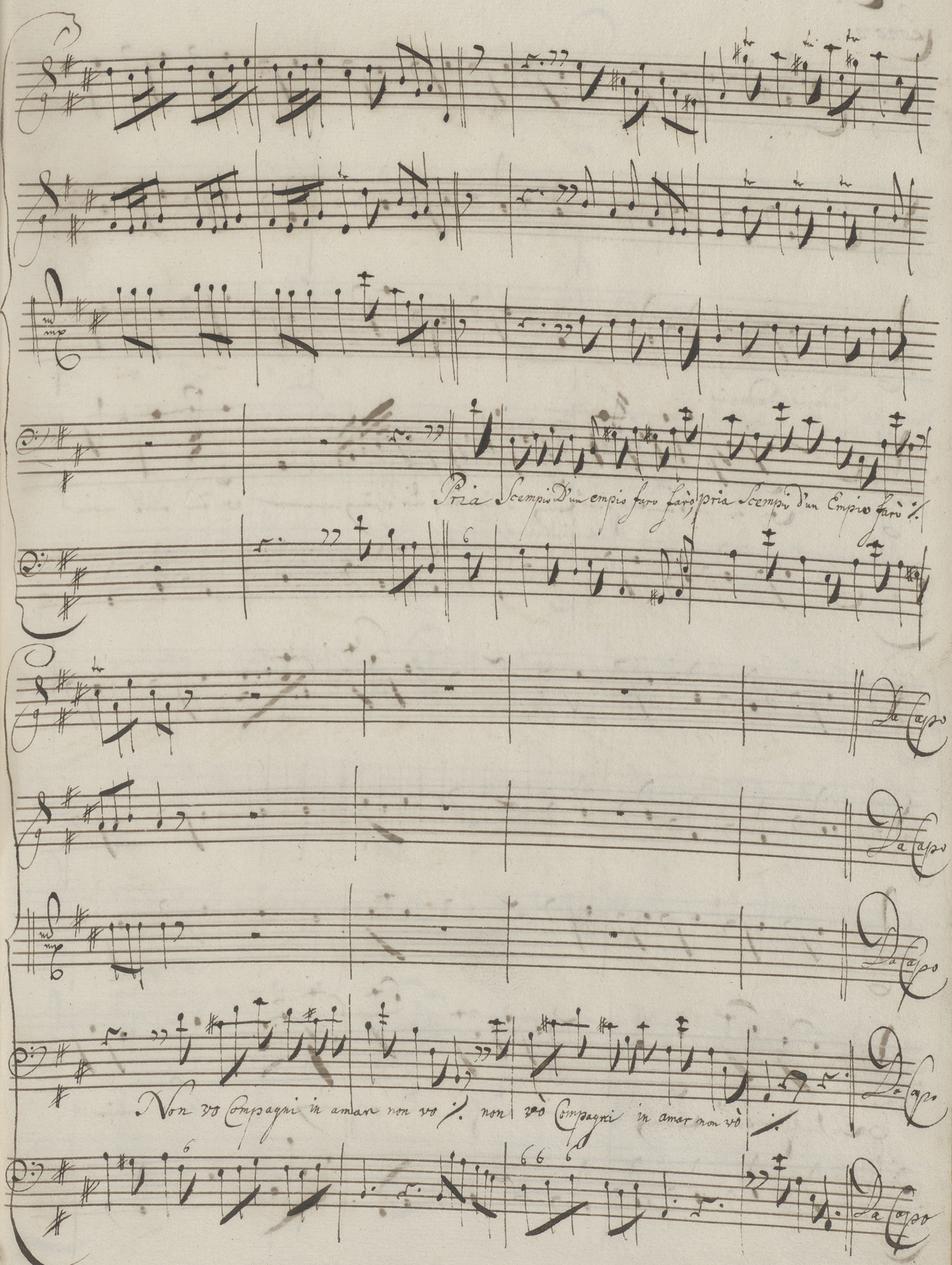
Aria: con tutti li Strom.ti



soffro Rivali vò solo adorar vò : vò solo adorar —

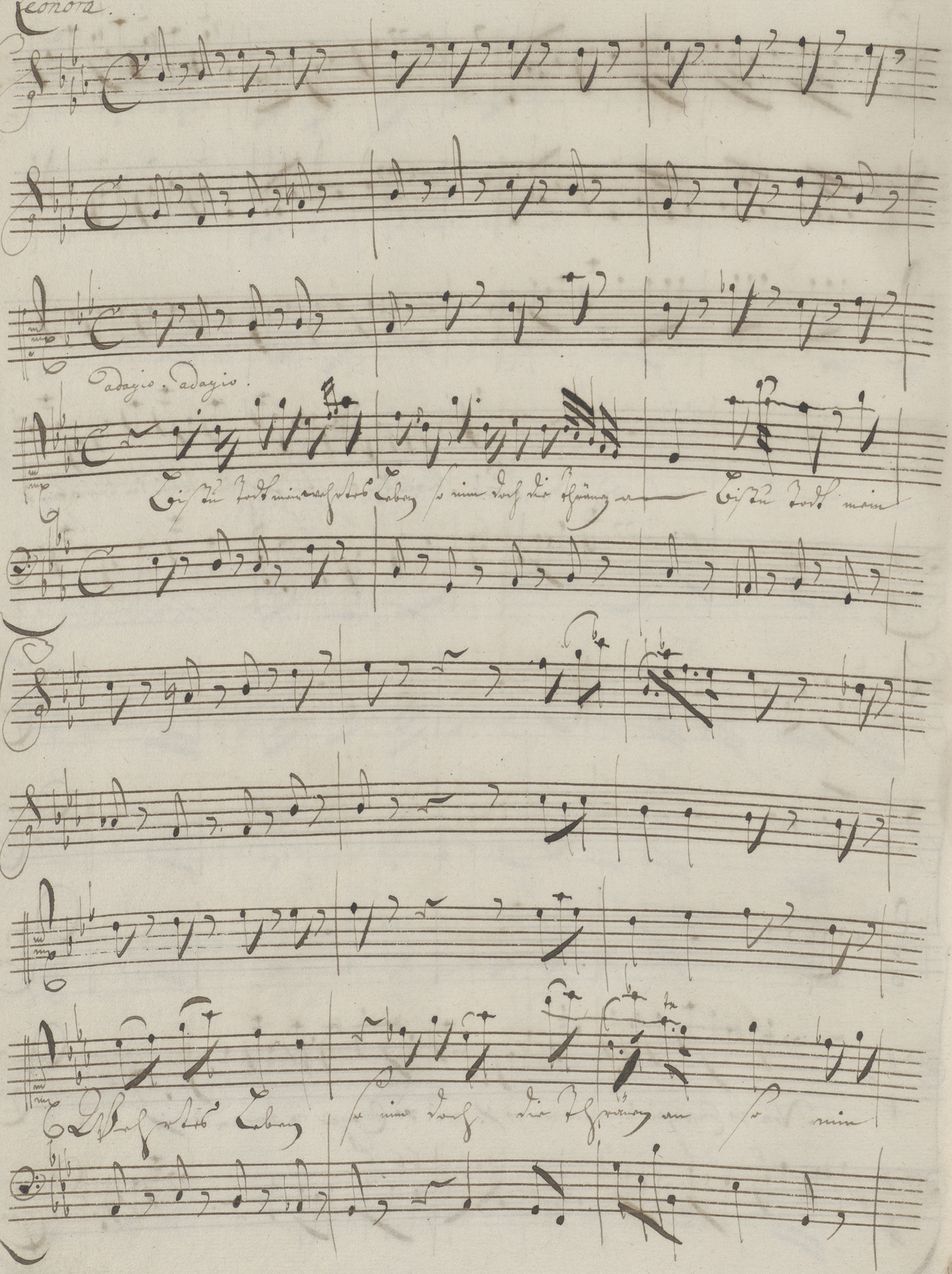
vò

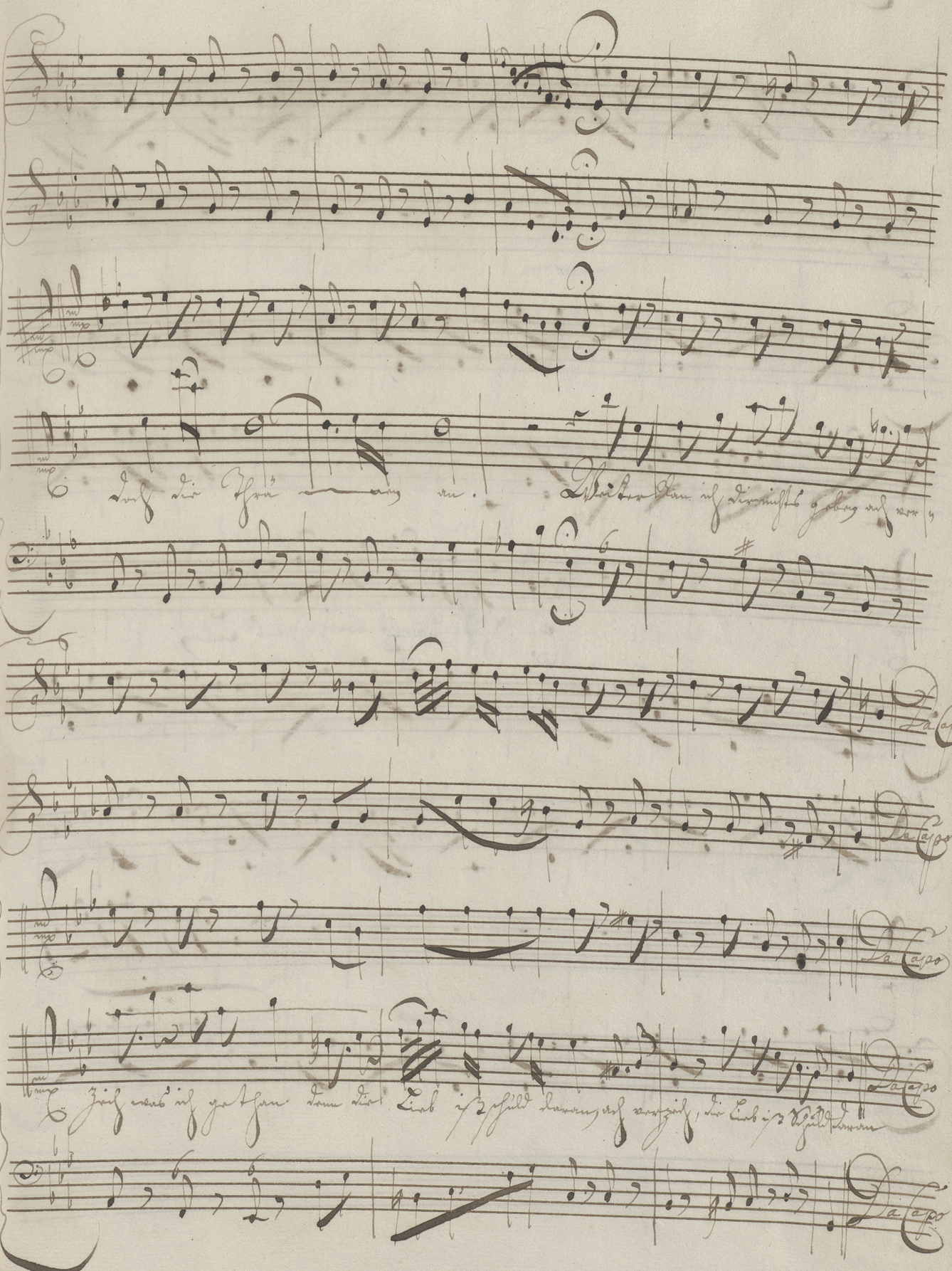



Pria Scempio d'un empio farò farò pria Scempio d'un Empio farò /.
Da capo
Da capo
Da capo
Non vò Compagni in amar non vò /. non vò Compagni in amar non vò /.
Da capo

Aria con tutti Li Strom:

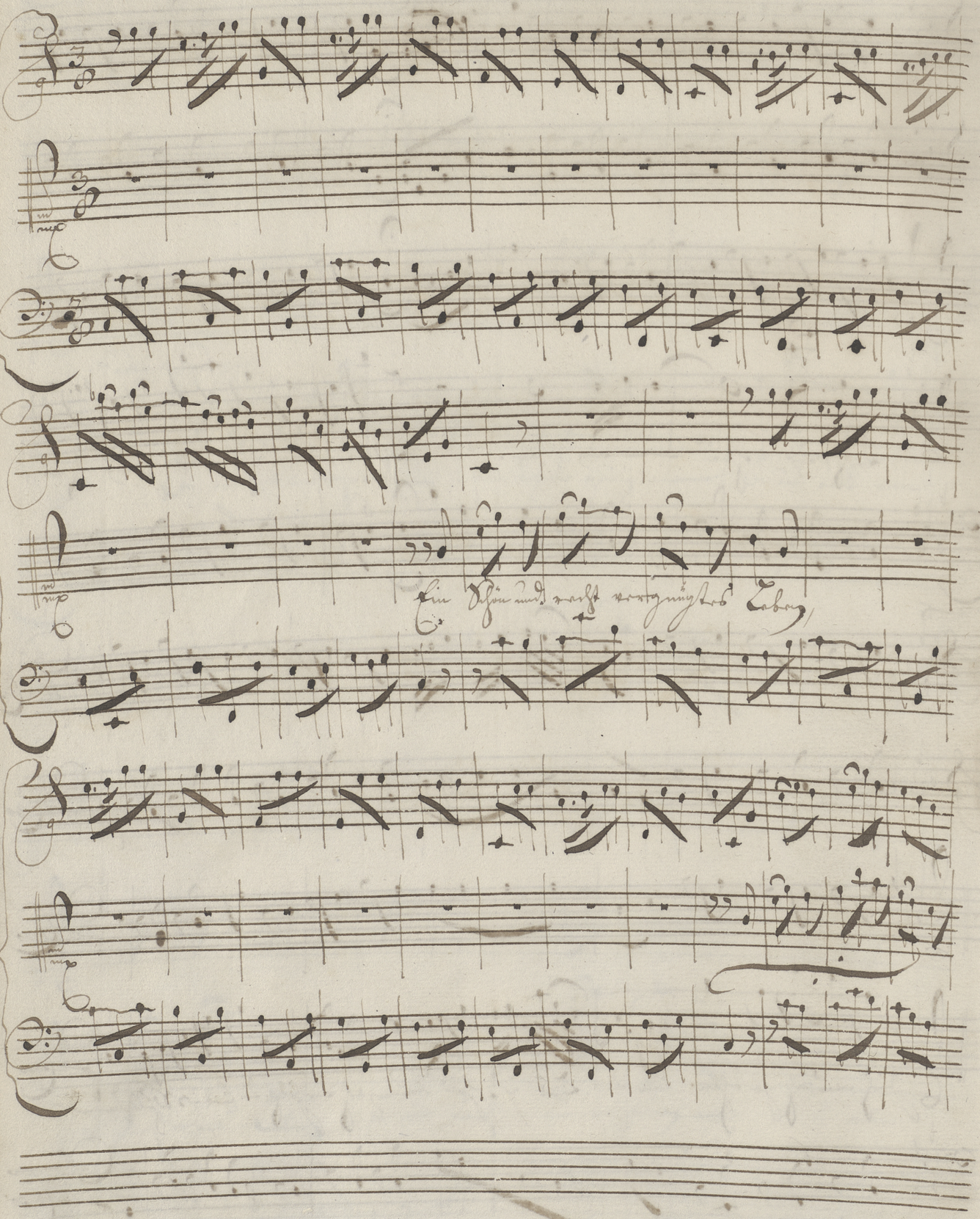
Leonora.

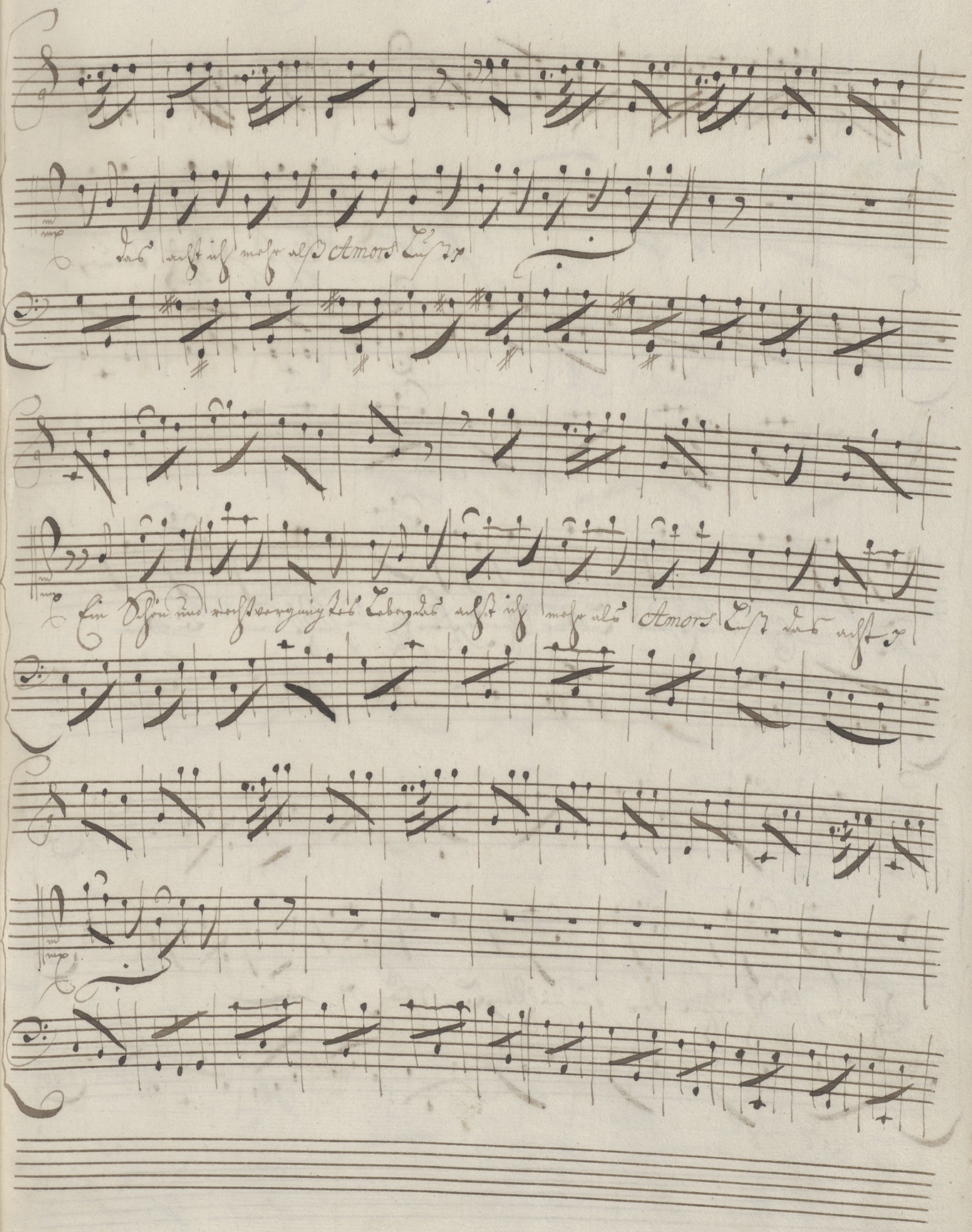


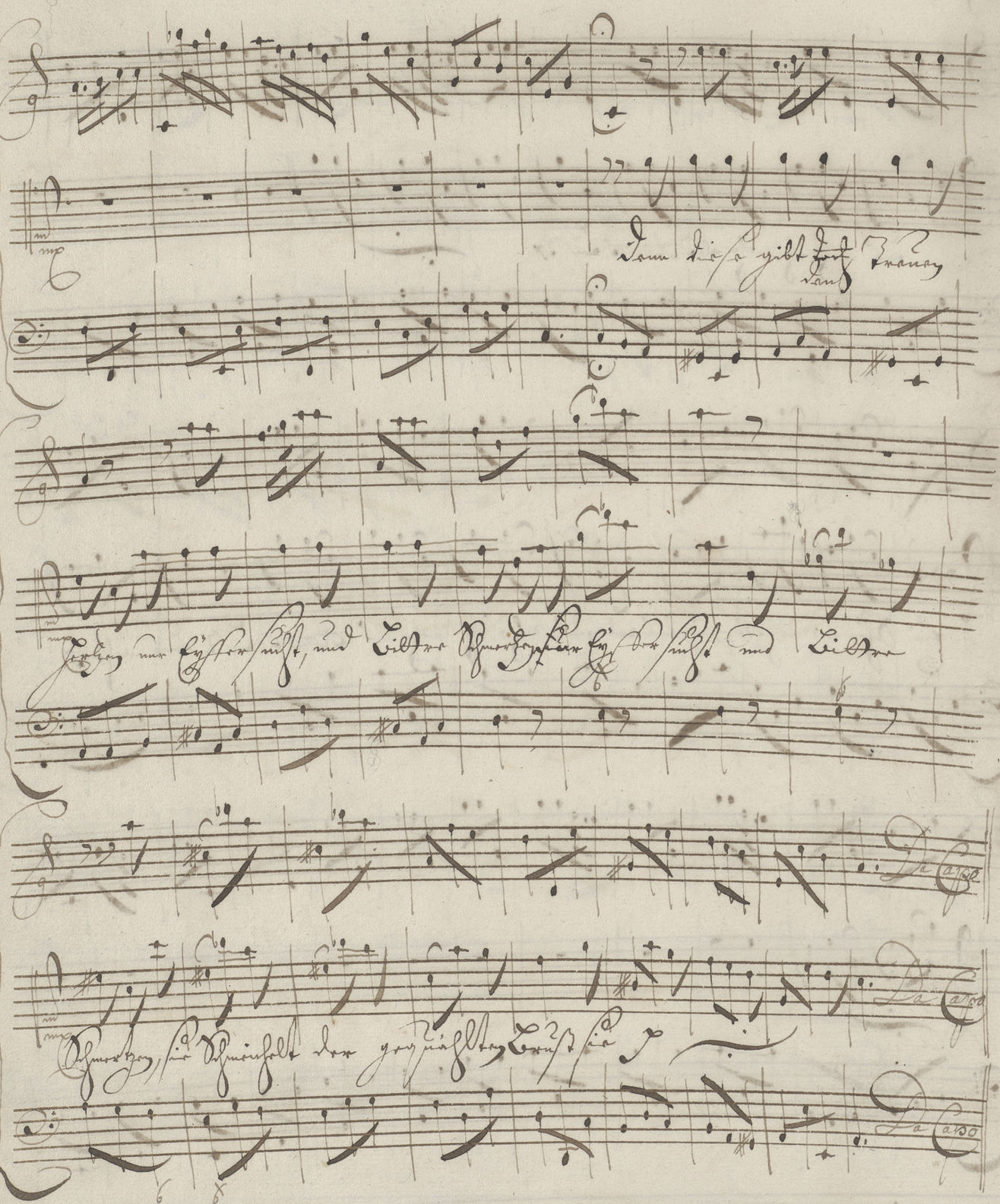

Da capo
Da capo
Da capo
Da capo
Da capo

50.

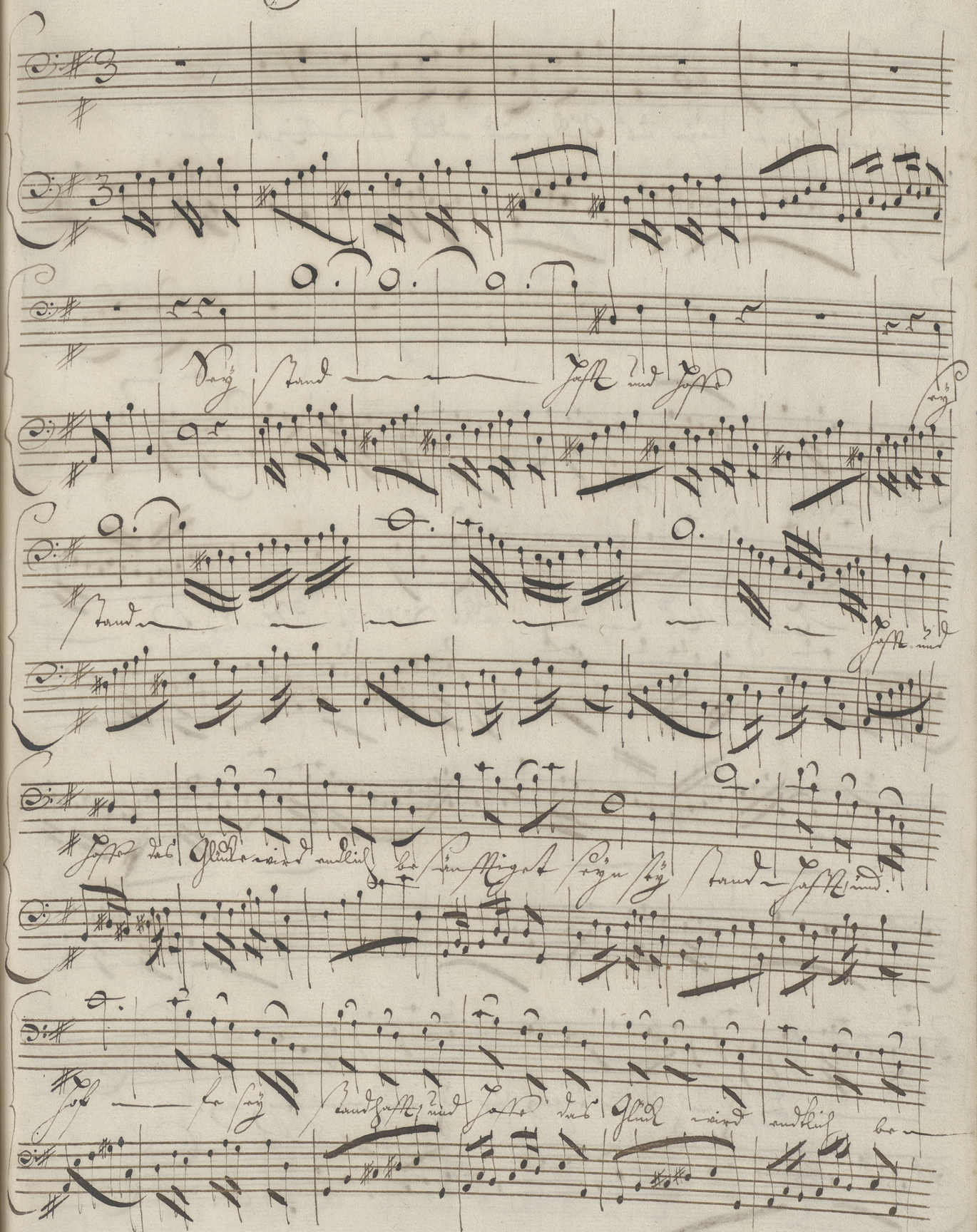
Aria Violin. e Hautb: unisoni.

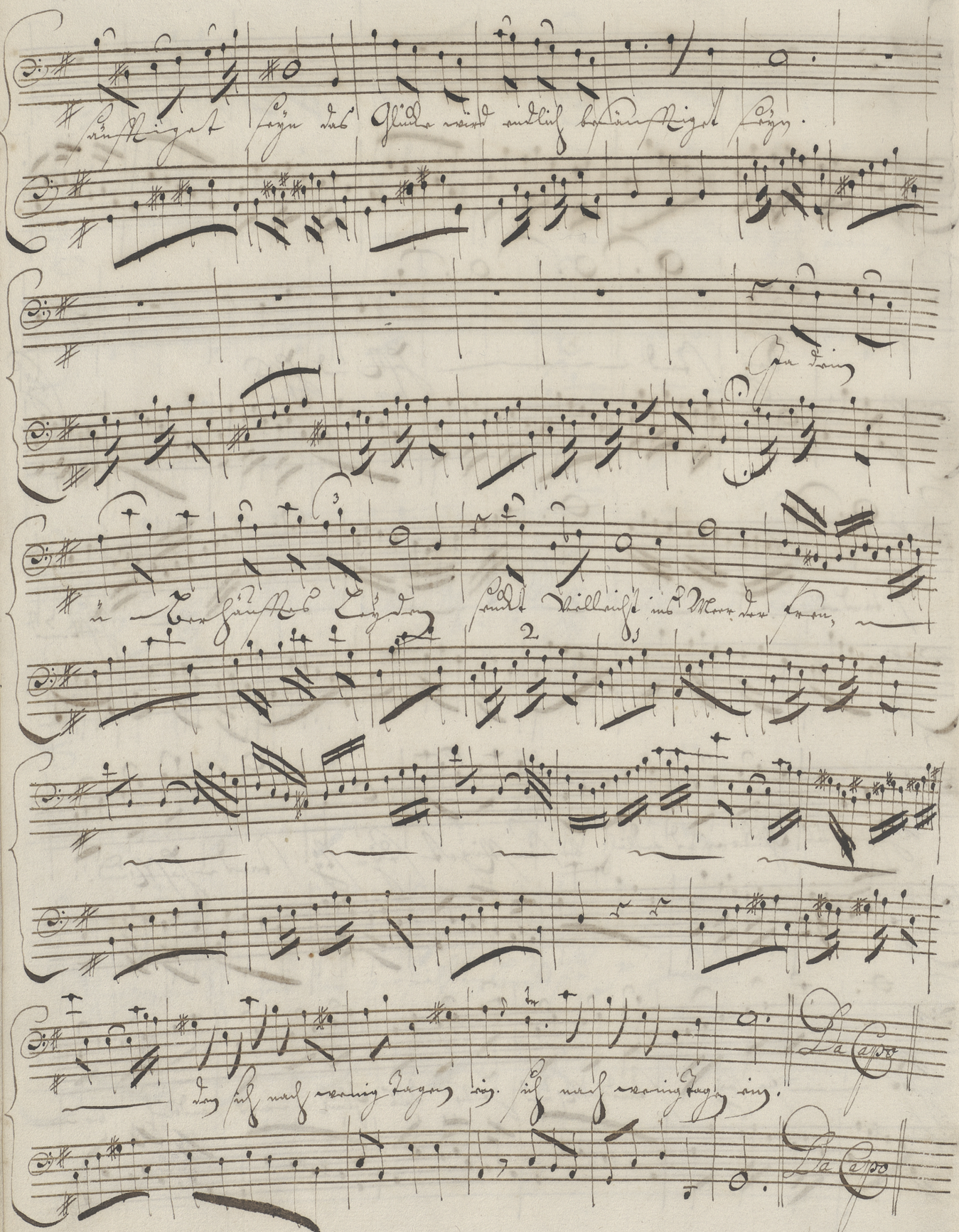



das acht ich mehr als Amors Lust
Ein Schön und rechtvergnügtes Leben das acht ich mehr als Amors Lust das acht

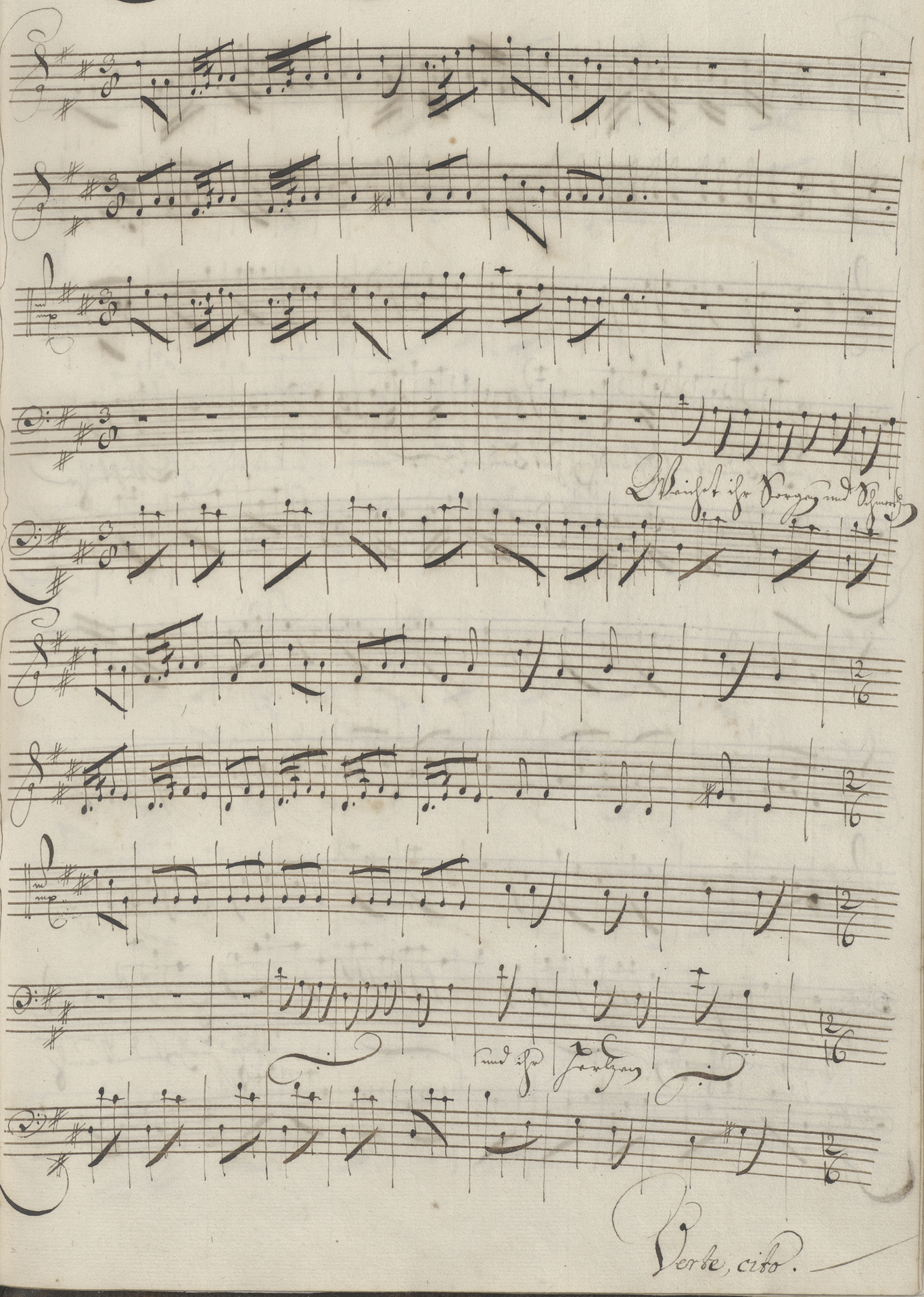

Denn diese gibt
Denn
Denn
Denn

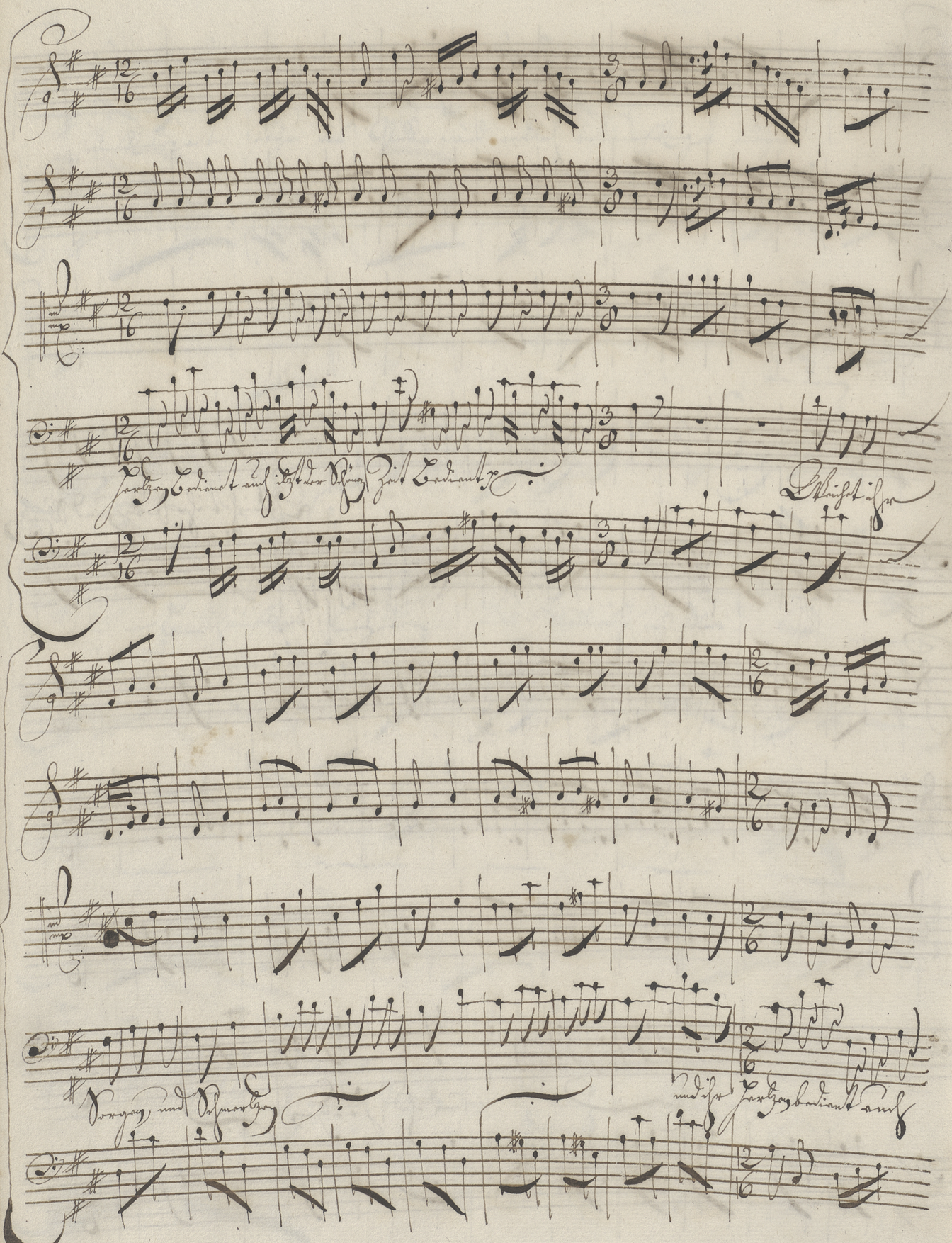
Aria. Rudolfo.

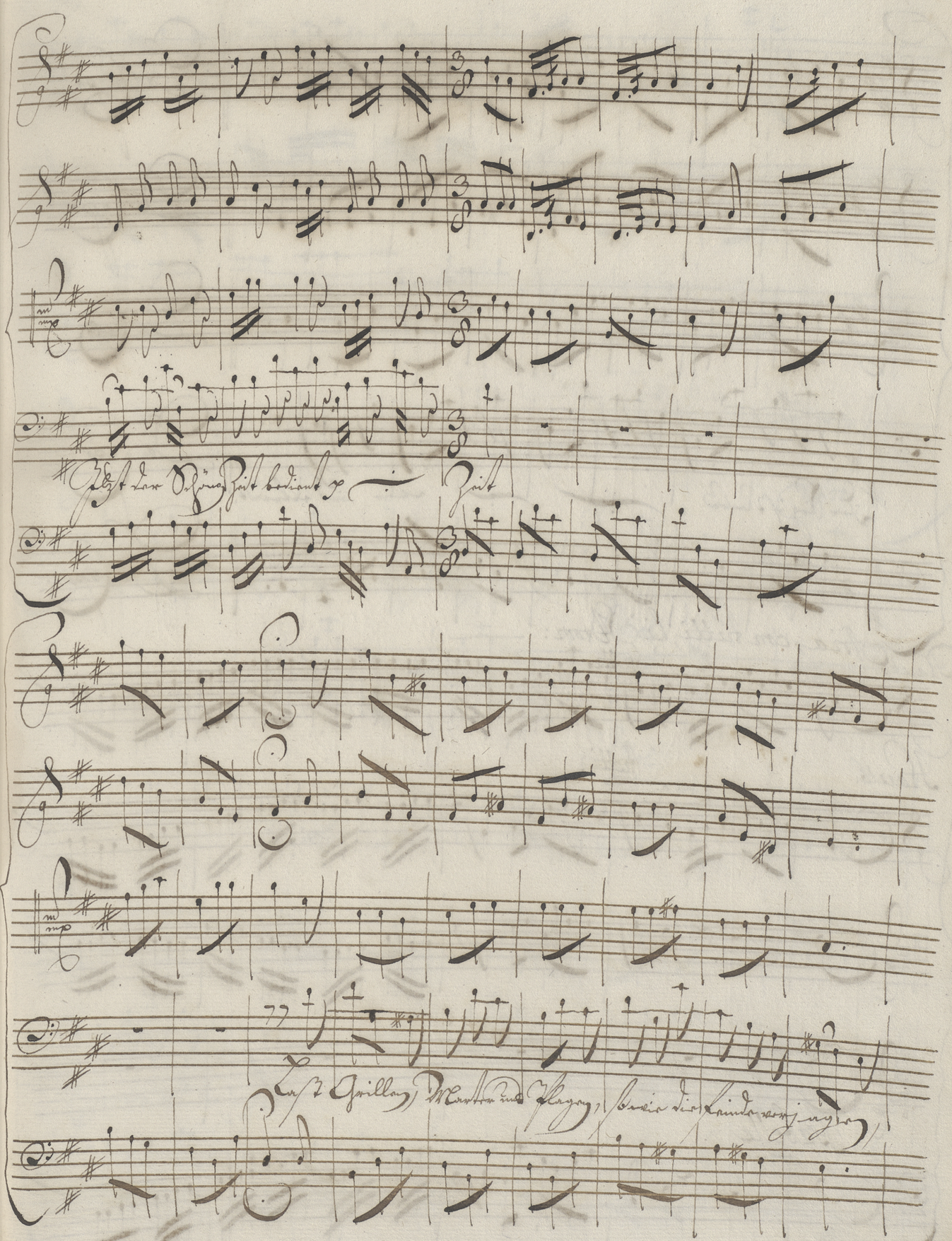


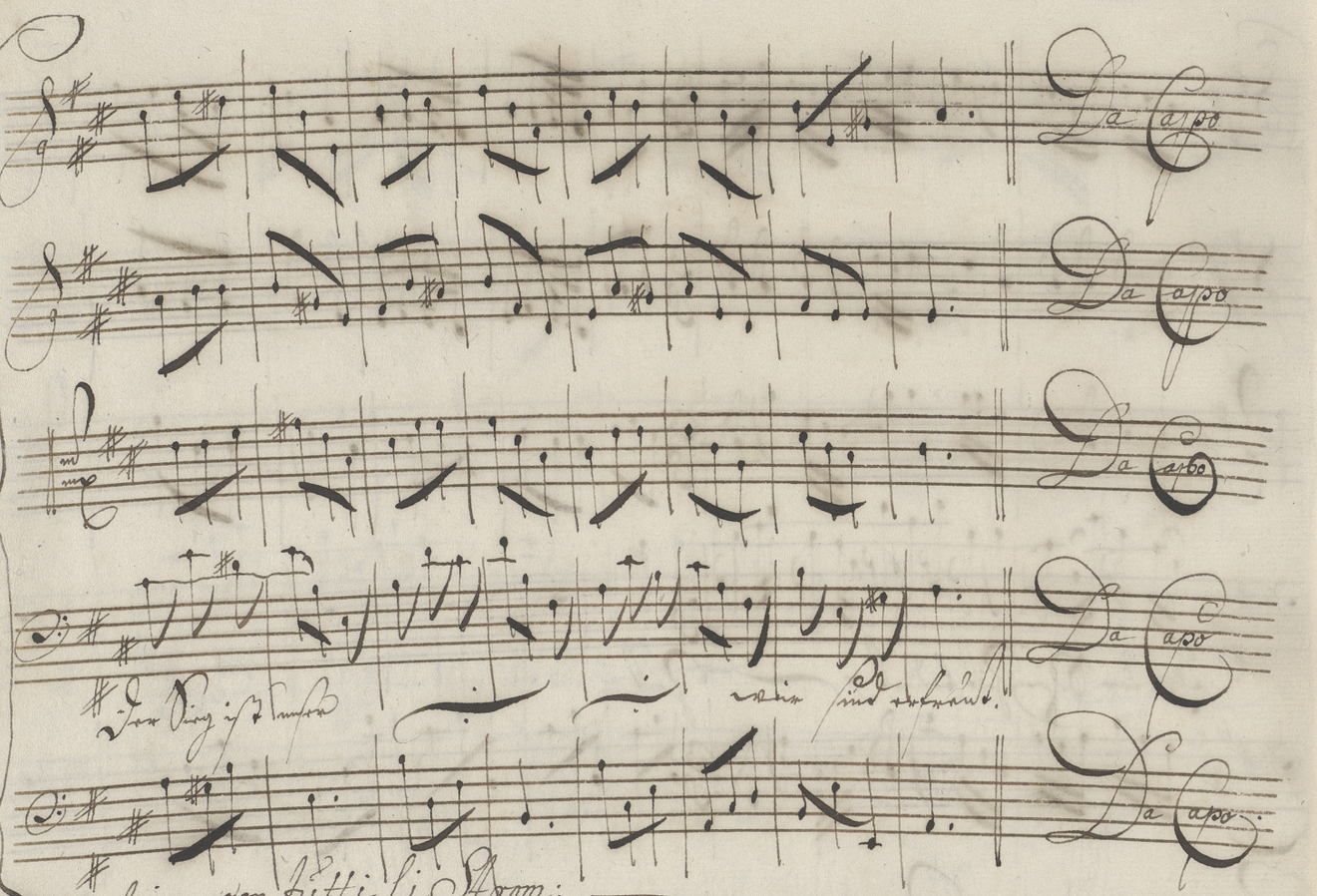

sänftiget seyn das Glücke wird endlich besänftiget seyn.
Ja dein
ü – berhäuftes Leyden senkt vielleicht ins Meer der Freu,
den sich nach wenig Tagen ein. sich nach wenig Tagen ein.
Da Capo
Da Capo

Cor der Castellaner.

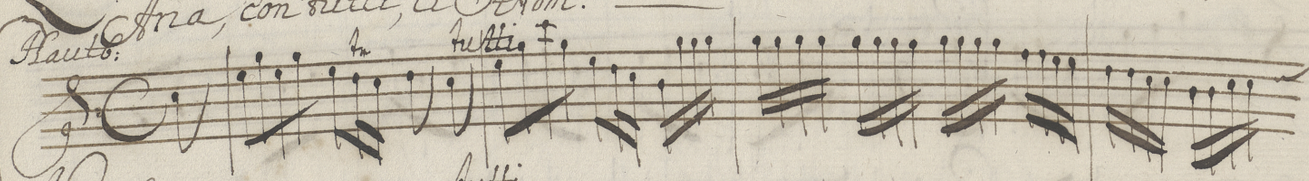


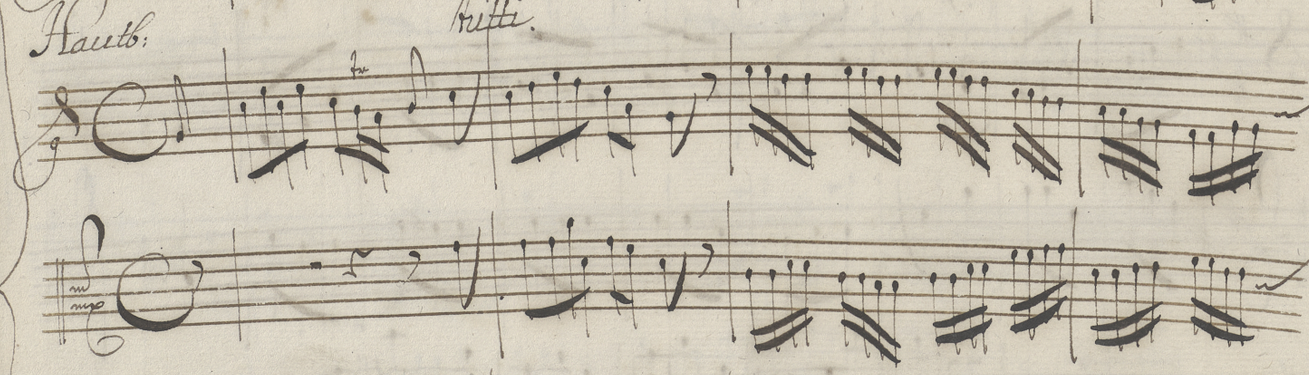


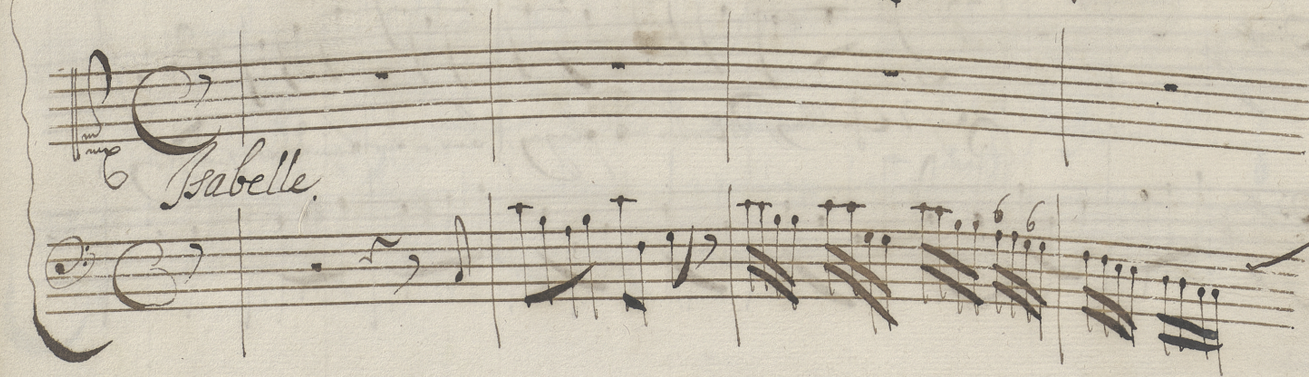

Zeit
Zeit

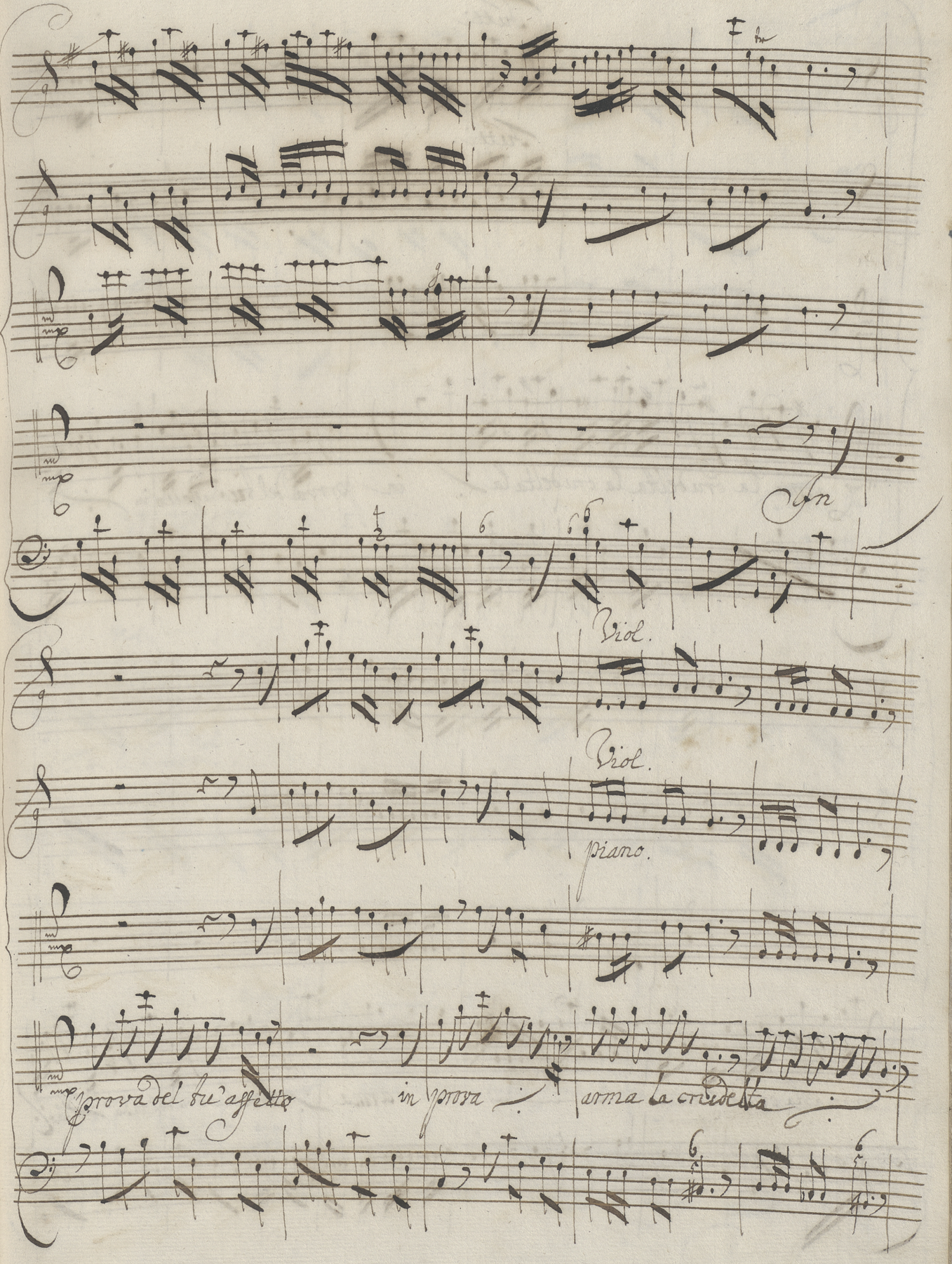


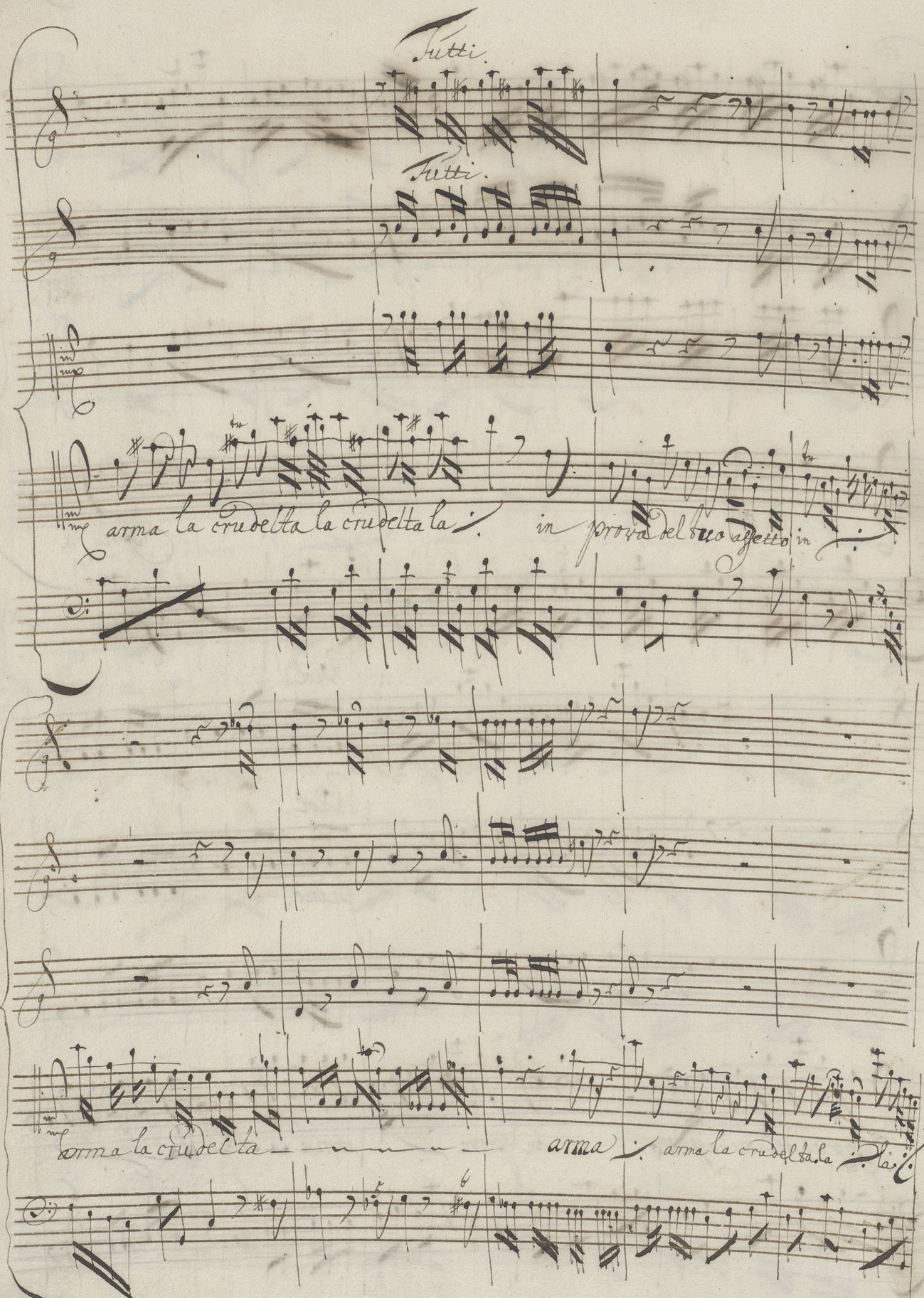
Aria, con tutti, li Strom:

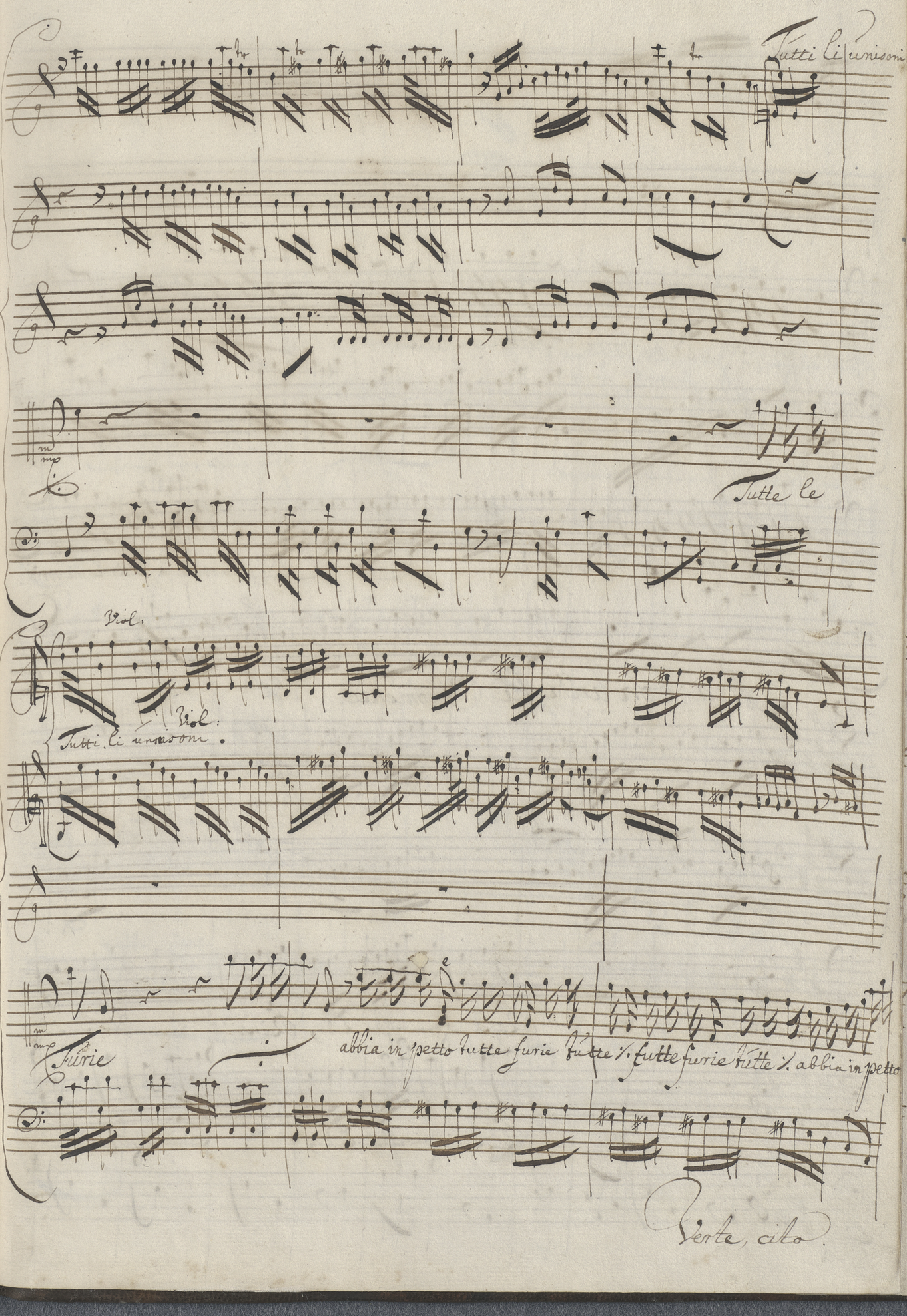


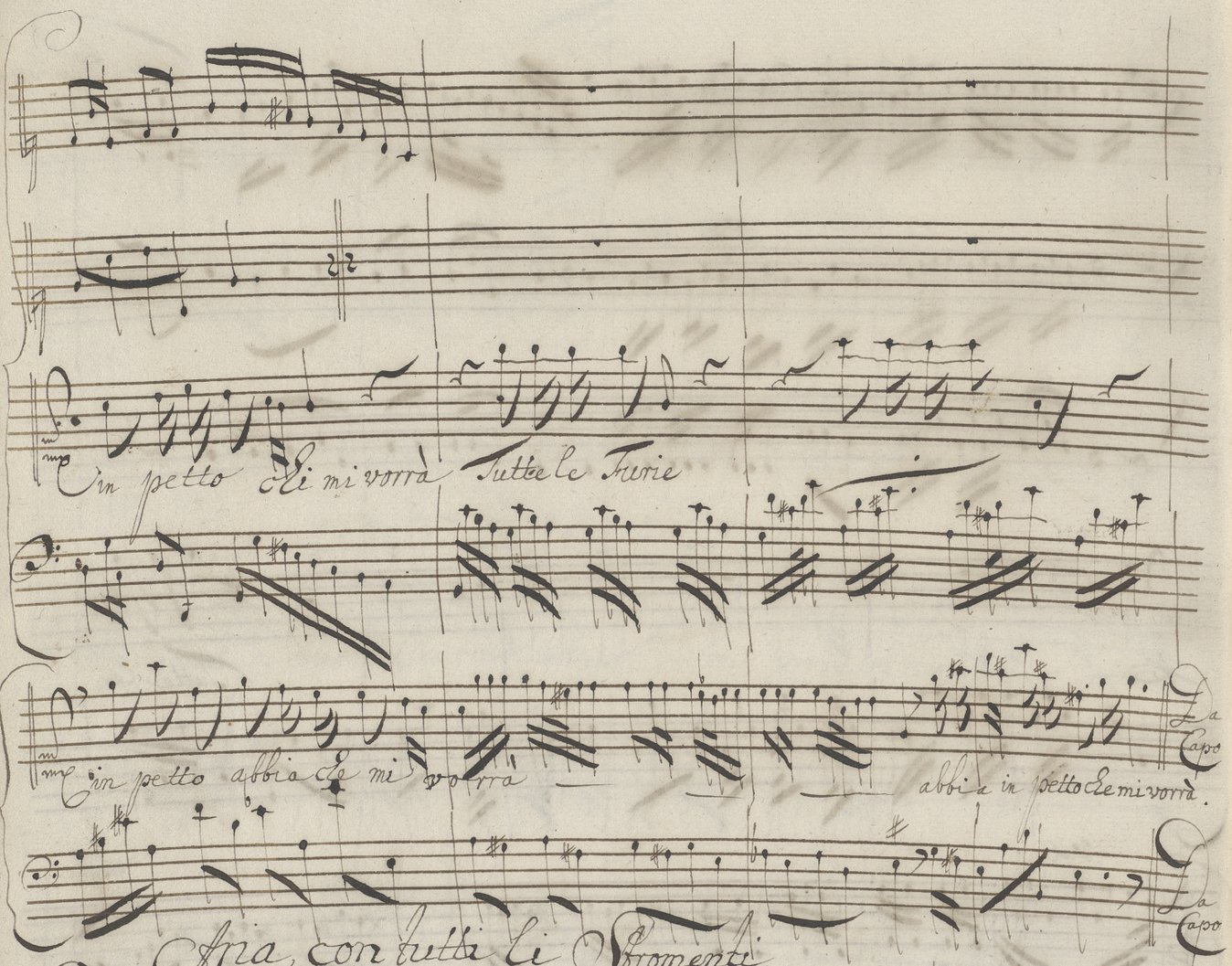




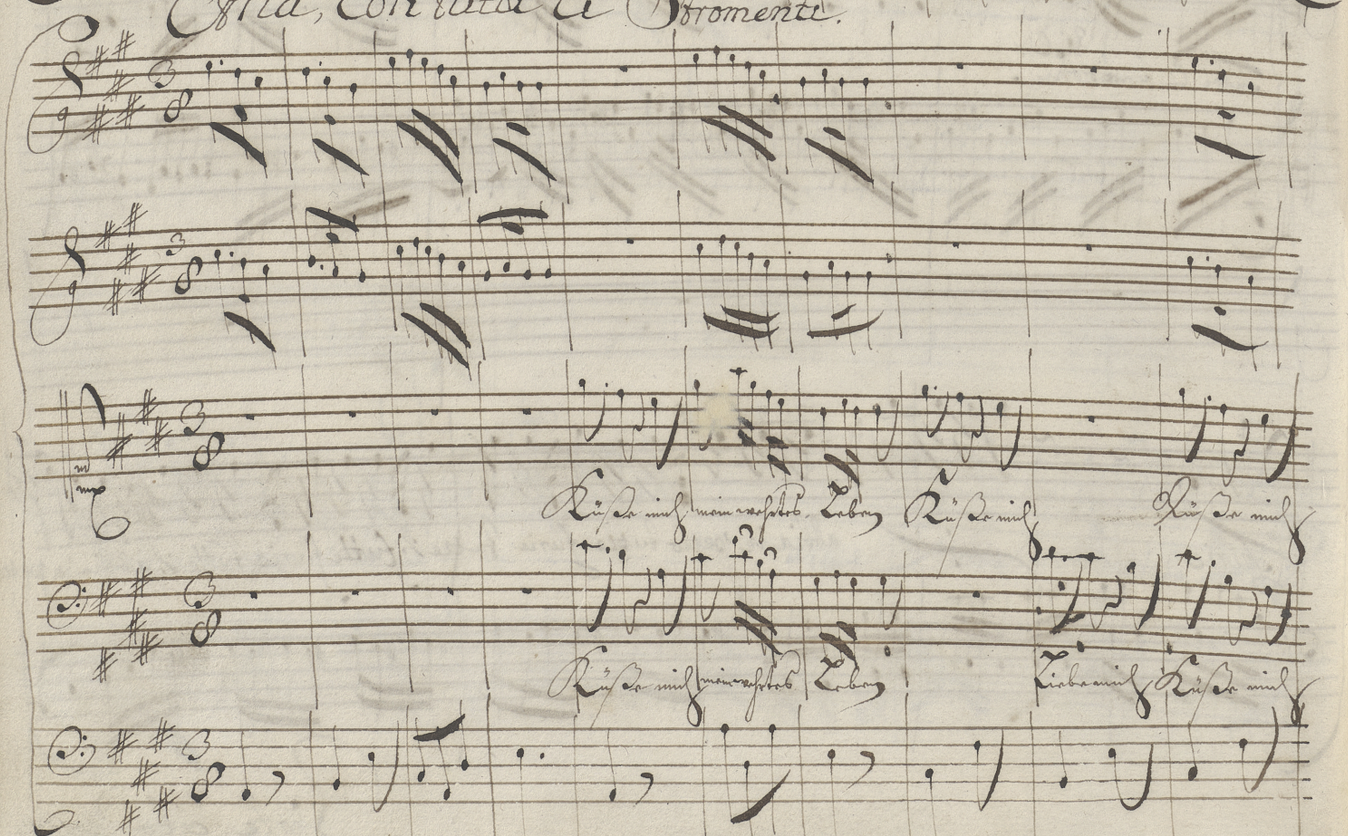

Viol.
Viol.
piano.
prova del su' affetto
in prova
arma la crudeltà

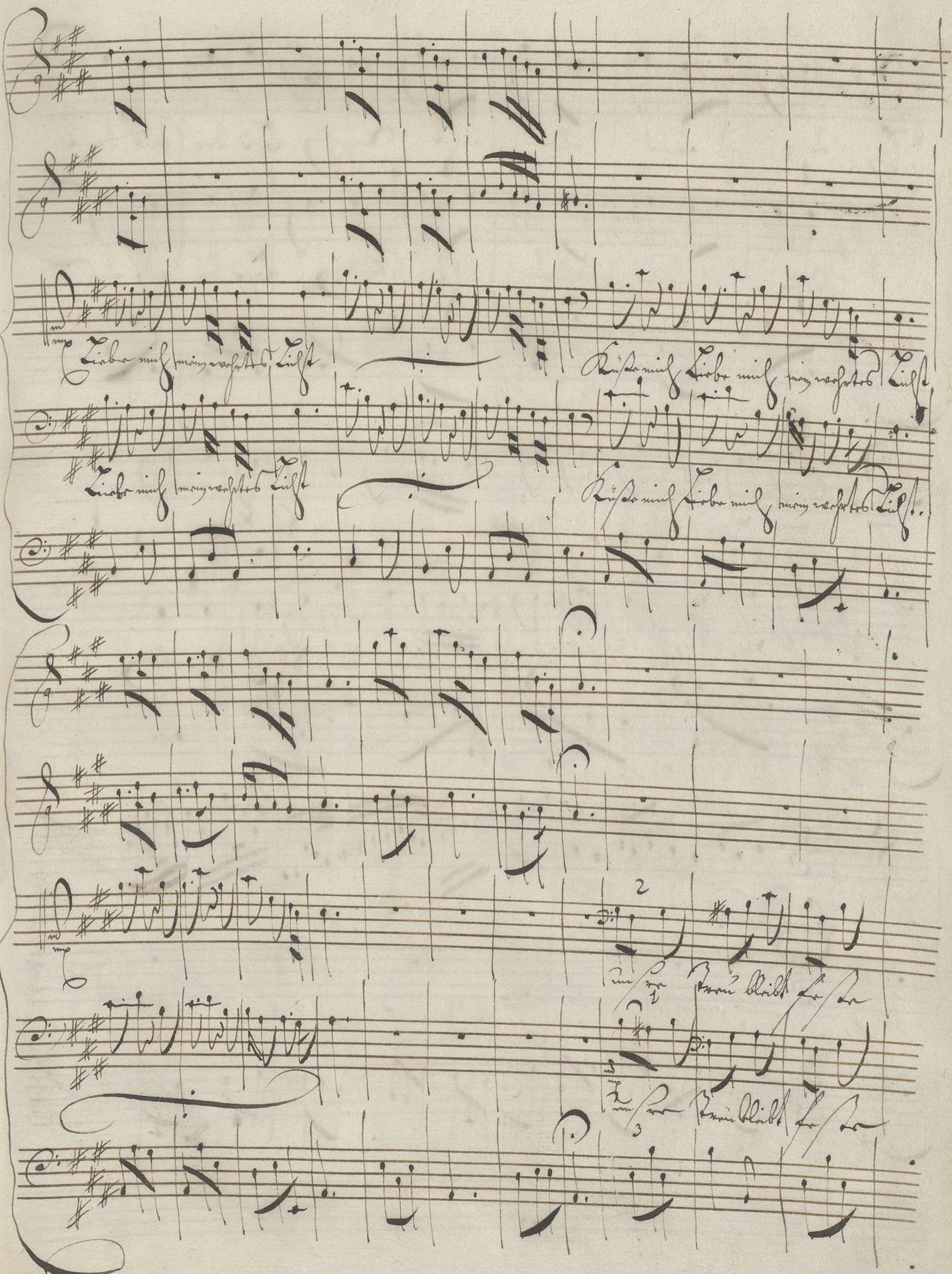

Tutti.
Tutti.
arma la crudeltà la crudeltà la
in prova del suo affetto in
arma la crudeltà
arma
arma la crudeltà la


Tutti li unisoni
Tutte le
Viol.
Viol.
Tutti li unisoni
furie
abbia in petto tutte furia tutte furie tutte furie tutte furie abbia in petto
Verte, cito.



Aria, con tutti li Stromenti.




Liebe mich mein wehrtes Licht
Küsse mich Liebe mich mein wehrtes Licht
Liebe mich mein wehrtes Licht
Küsse mich Liebe mich mein wehrtes Licht
unsre Treu bleibt feste
unsre Treu bleibt feste

stehen und wird eher nicht vergehen biß der Todt daß

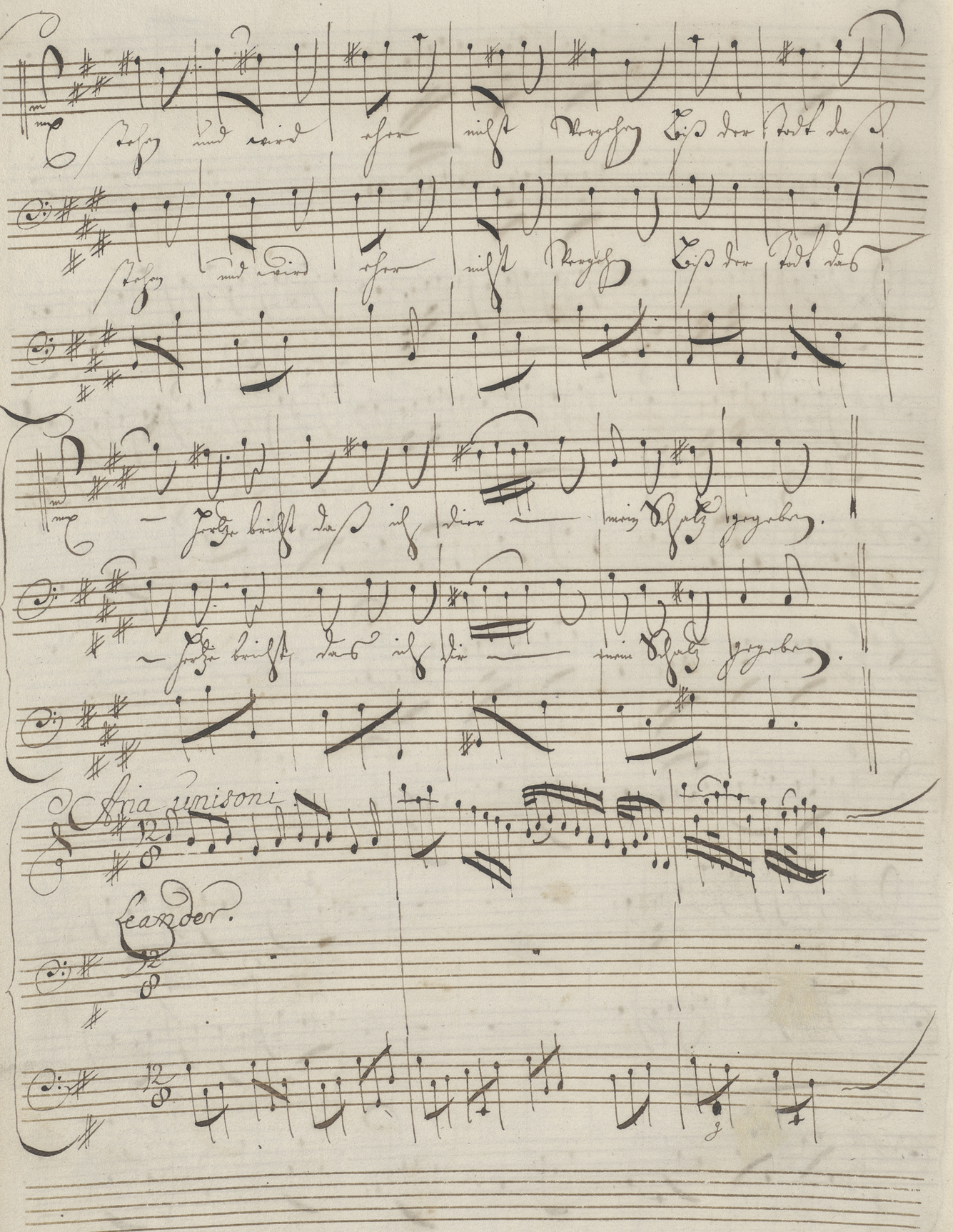
stehen und wird eher nicht vergehen biß der Todt daß

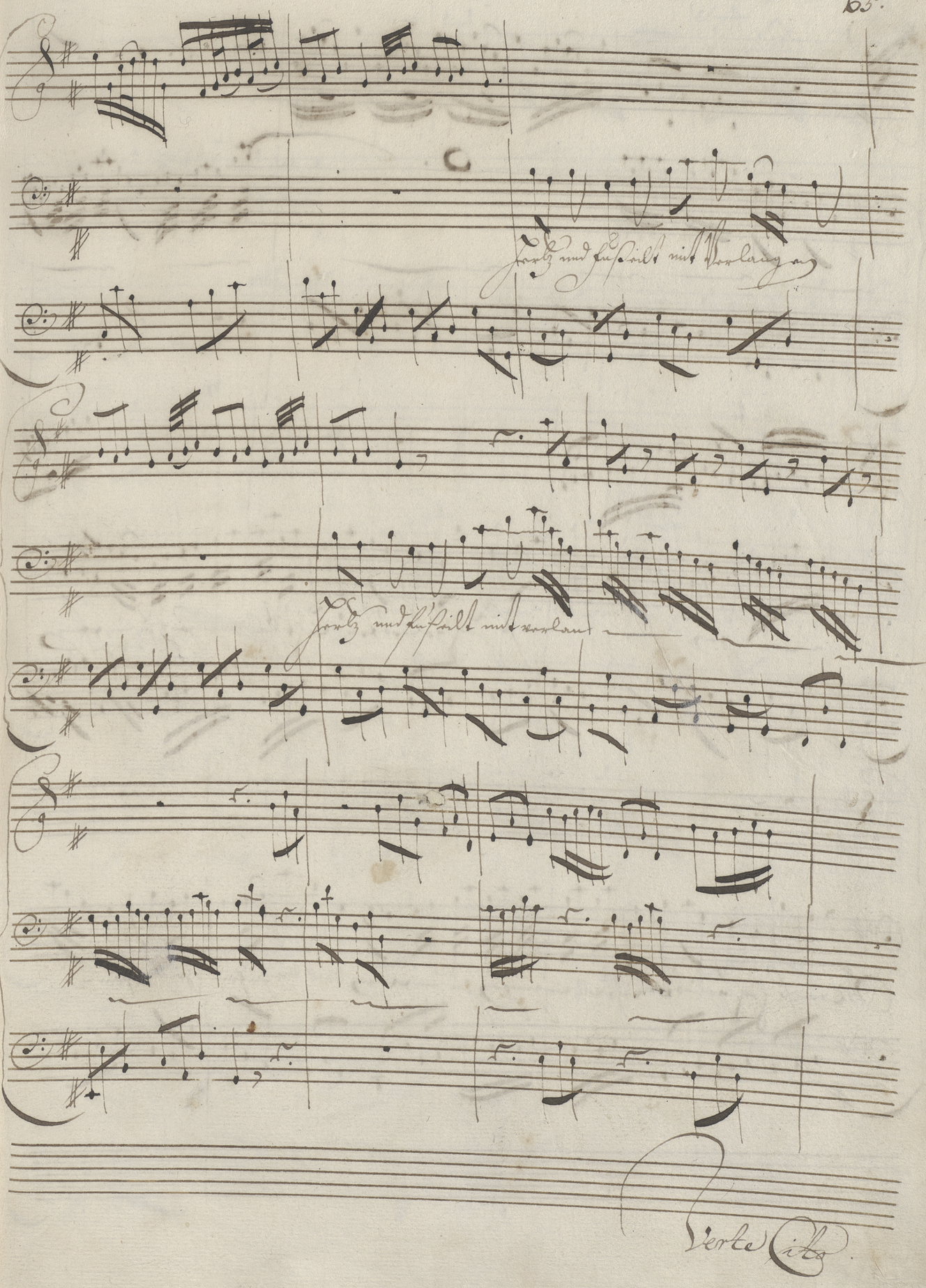
— Hertze bricht daß ich dir — mein Schatz gegeben.

— Hertze bricht daß ich dir — mein Schatz gegeben.

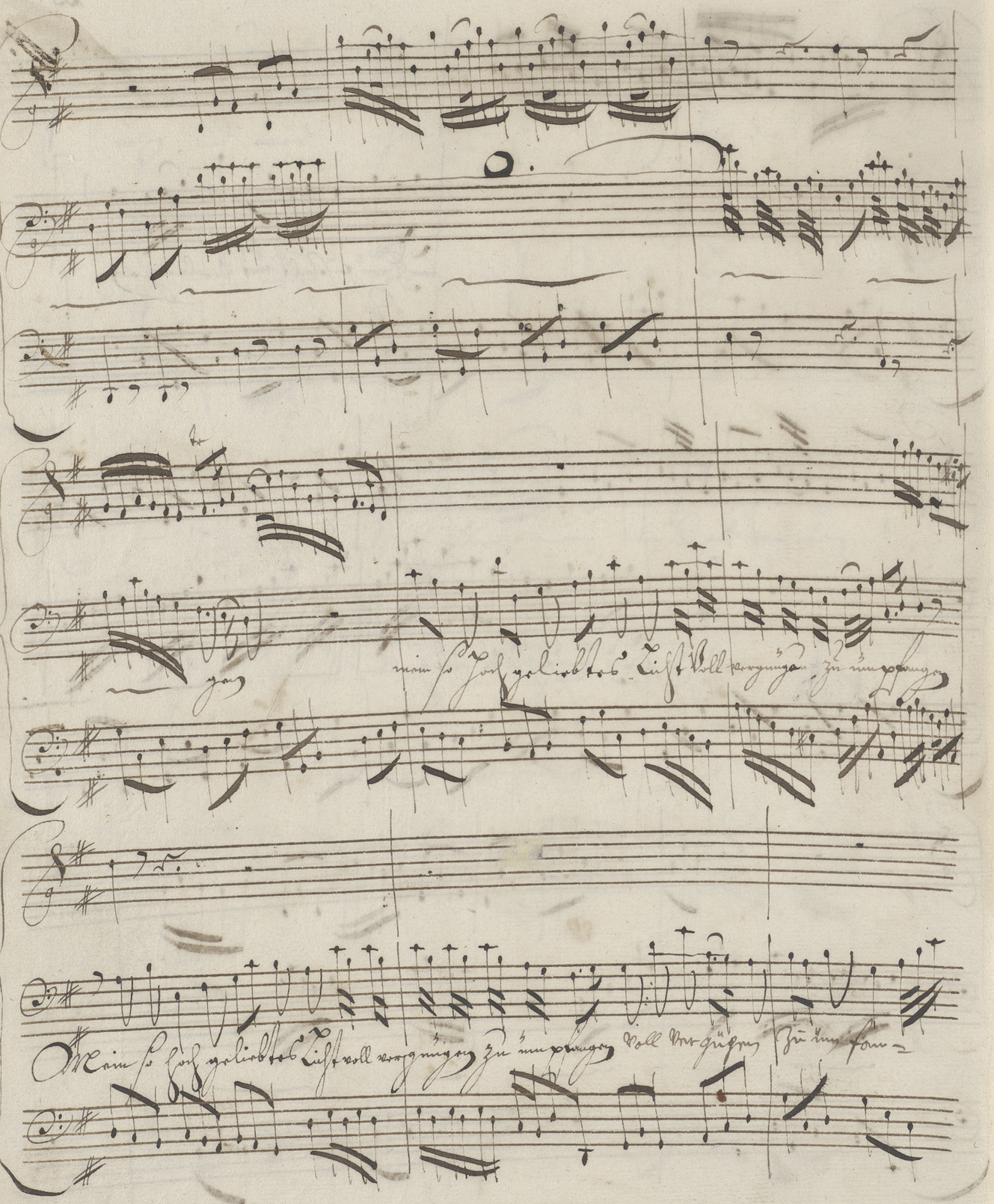
Aria unisoni

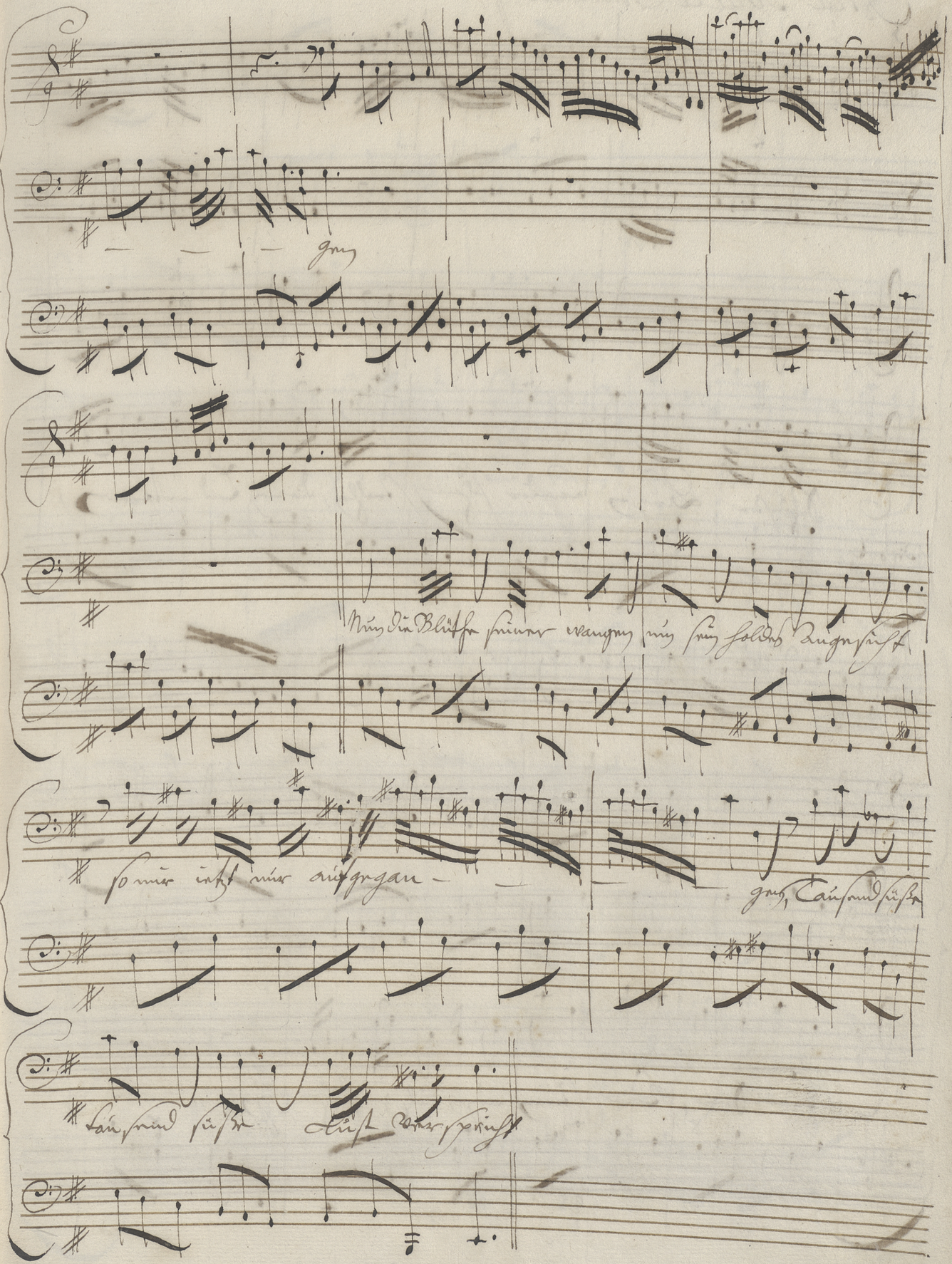
Leander.




Hertz und fuß eilt mit Verlangen
Hertz und fuß eilt mit verlan

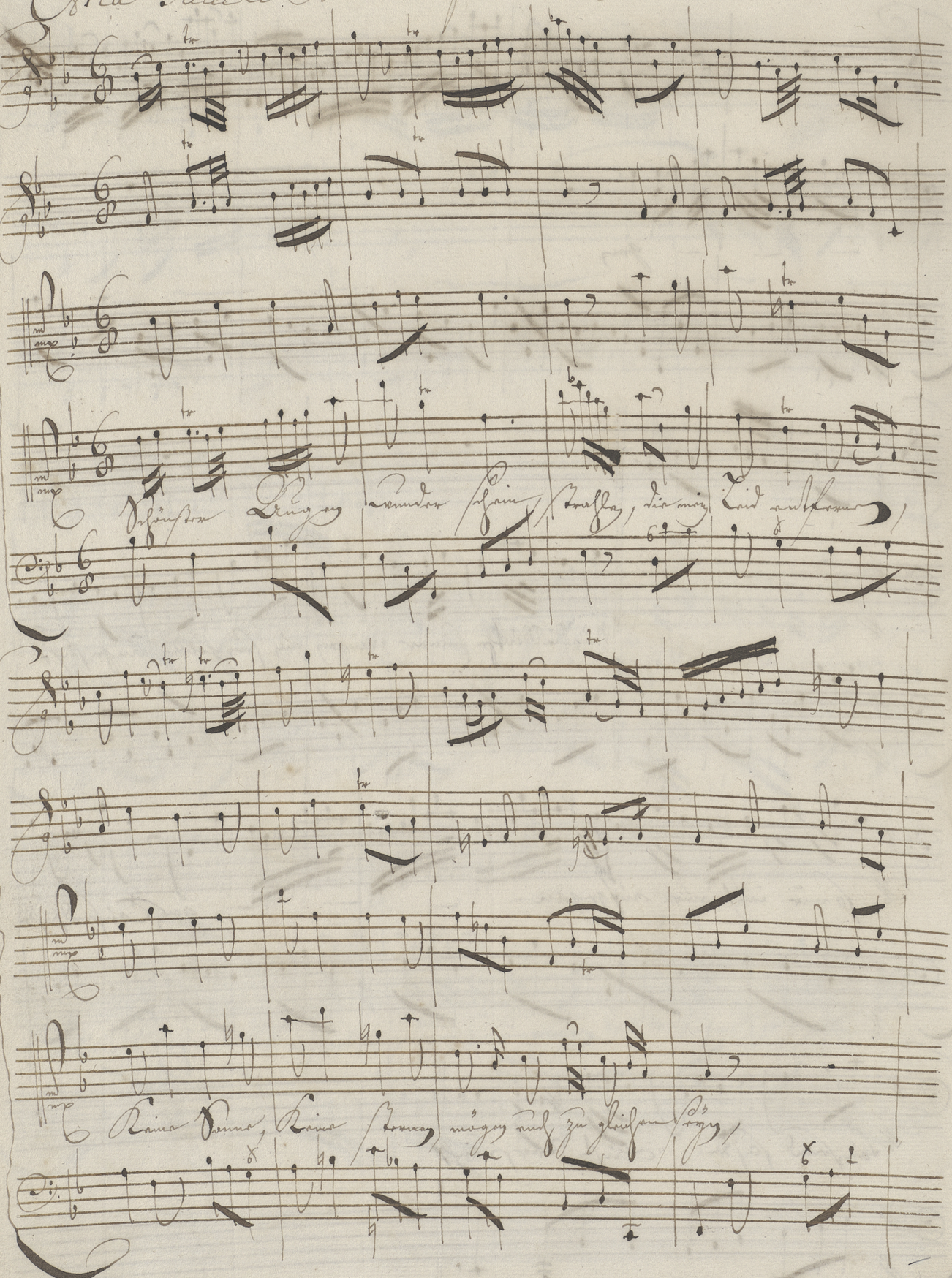
Verte Cito

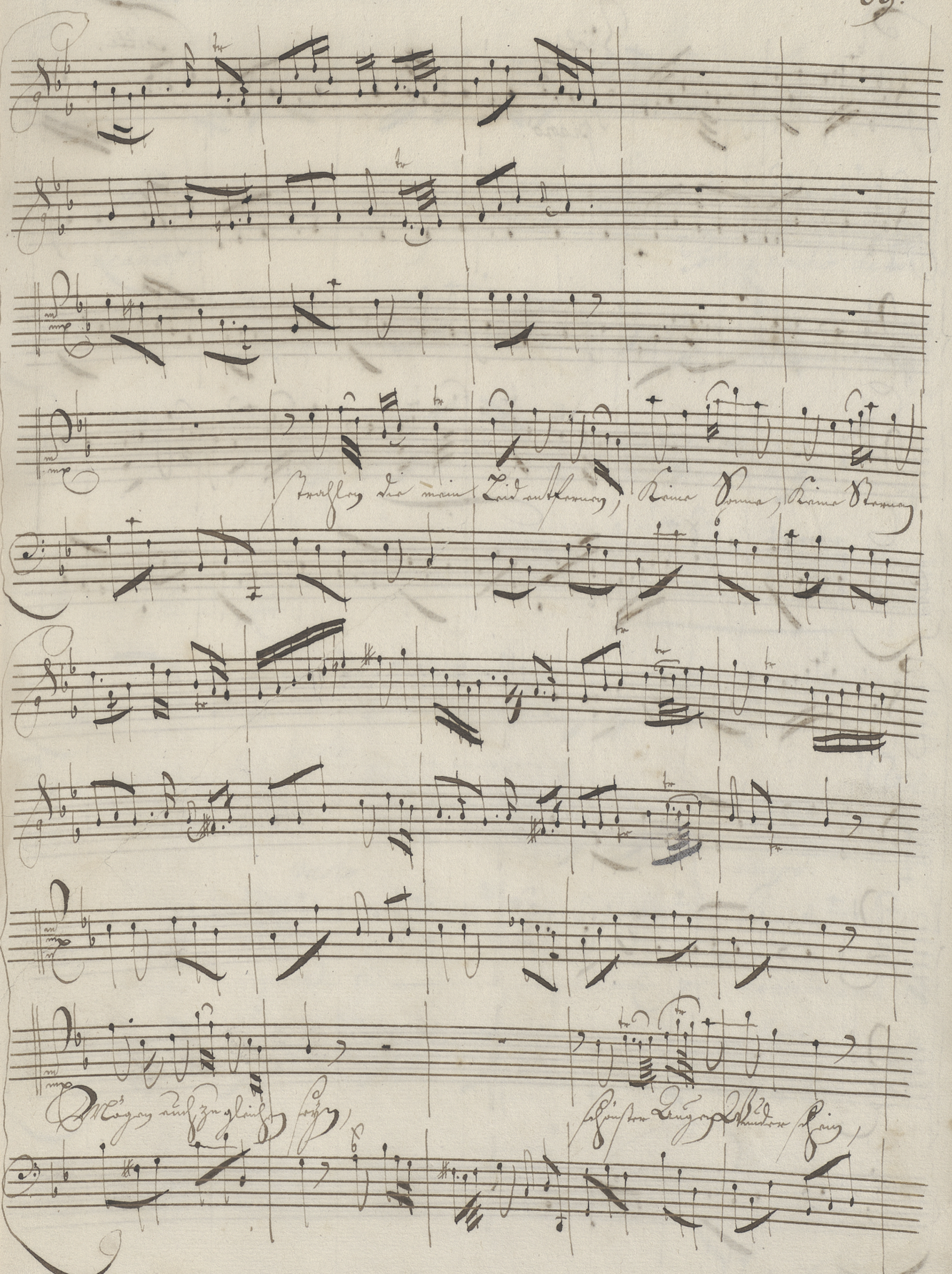

mein so hoch geliebtes Lust voll vergnügen zu umfangen
Mein so hoch geliebtes Lust voll vergnügen zu umfangen Voll Vergnügen zu umfan-

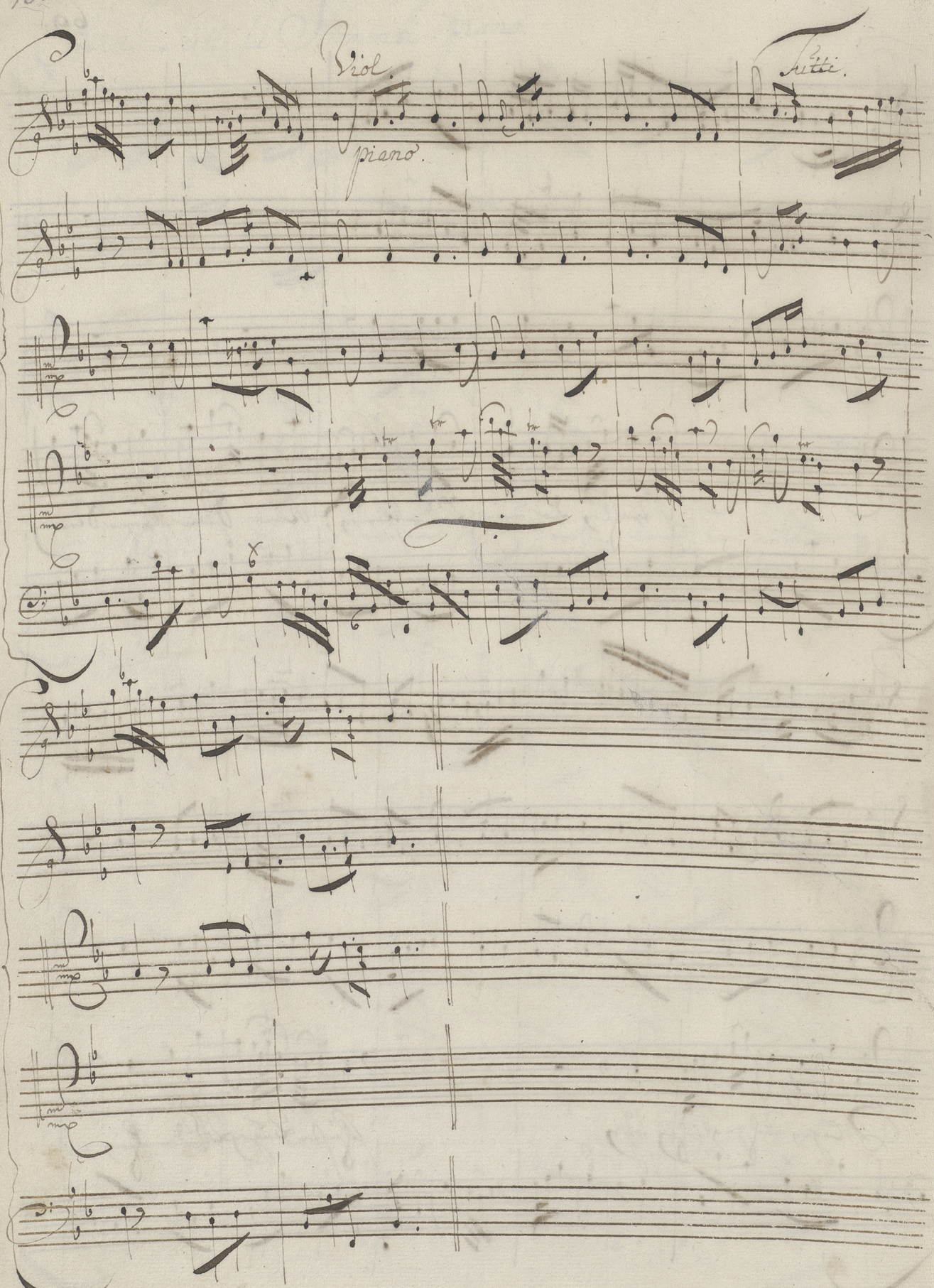

gen
Nun die Blüthe seiner wangen um sein holdes Angesicht
so nur ietzt nur aufgegan-
gen, Tausend süße
tausend süße Lust verspricht

60.

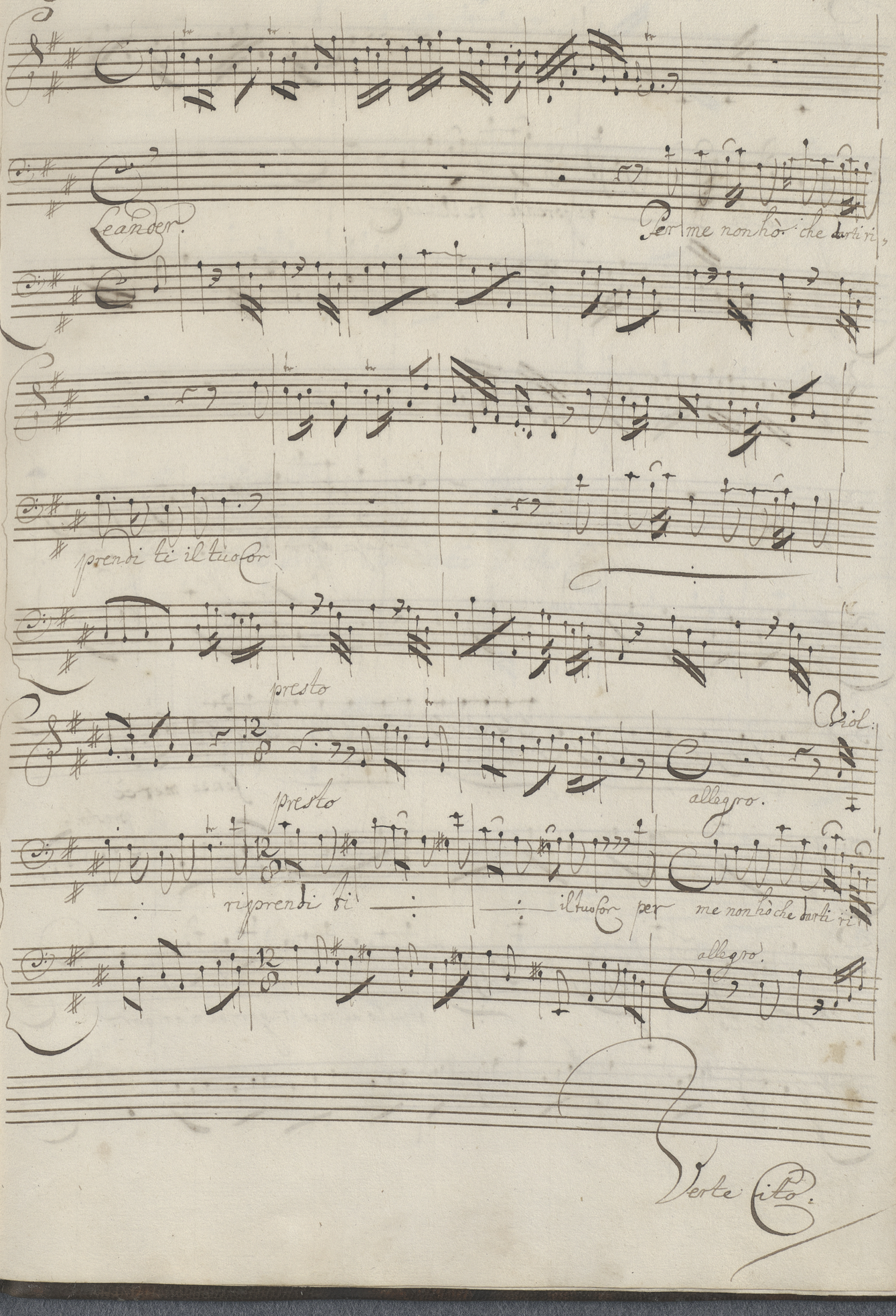
Aria Tutti li Stromenti. piano.




strahlen die mein Leid entfernen, Keine Sonne, Keine Sternen
Mögen auch zu gleichen seyn,
schönster Augen Wunder schein,


Viol.
piano.
Tutti.

Aria. con unisoni.



Verte cito.

prenditi riprendi ti il tuo Cor

se'l lasci appo di me penerà soffri.

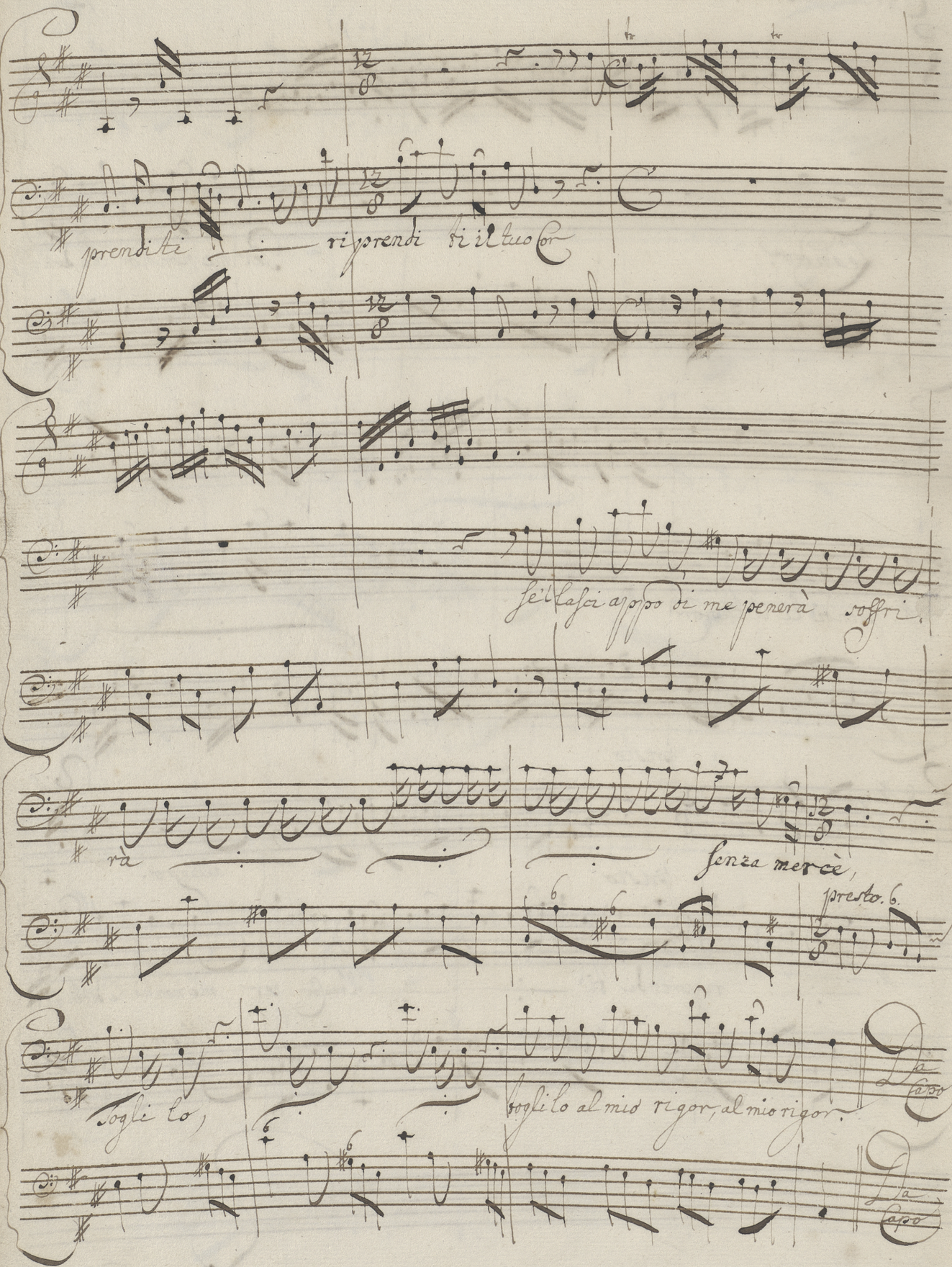
rà senza mercè,

presto. 6.

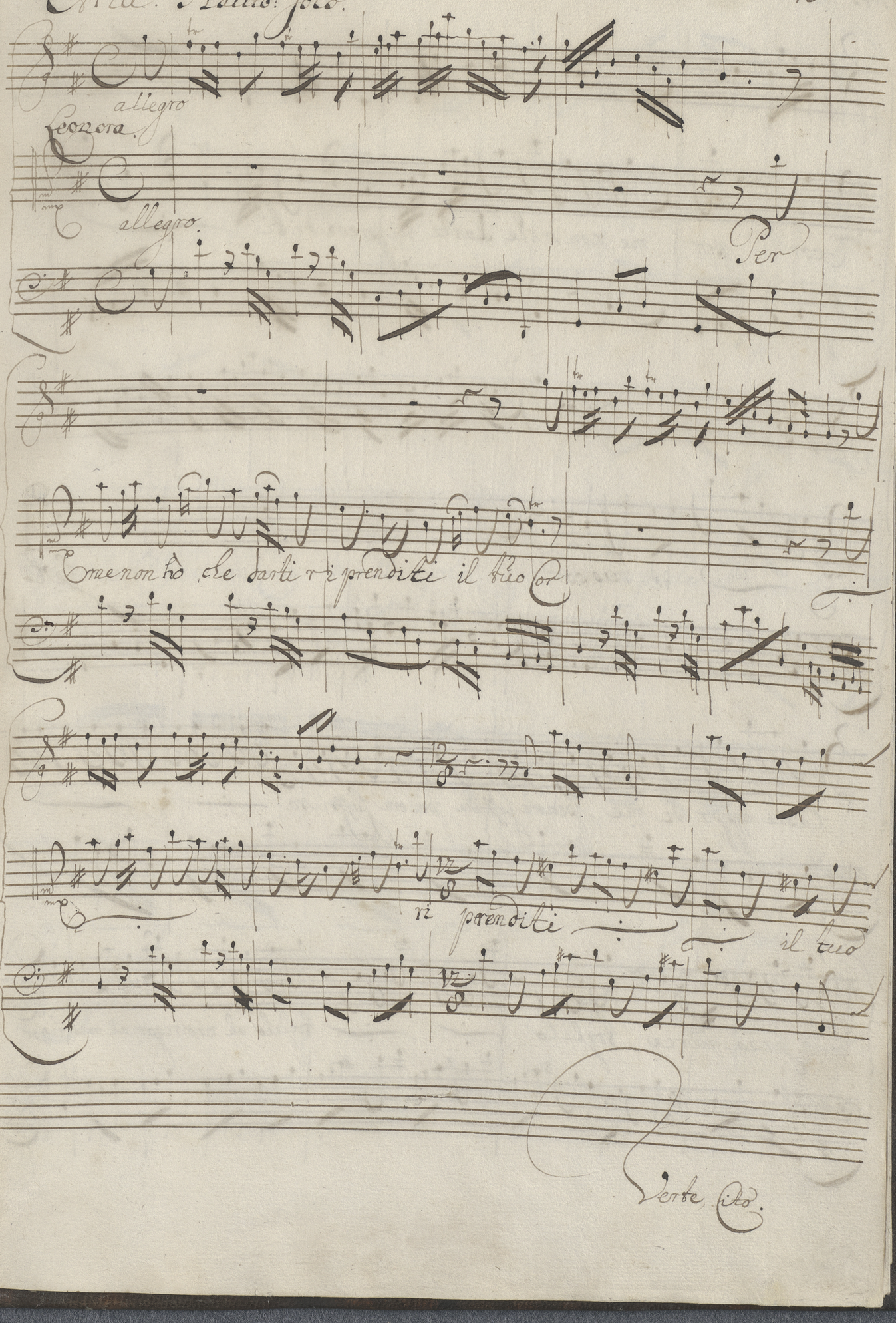
Togli lo, togli lo al mio rigor, al mio rigor.

Da Capo

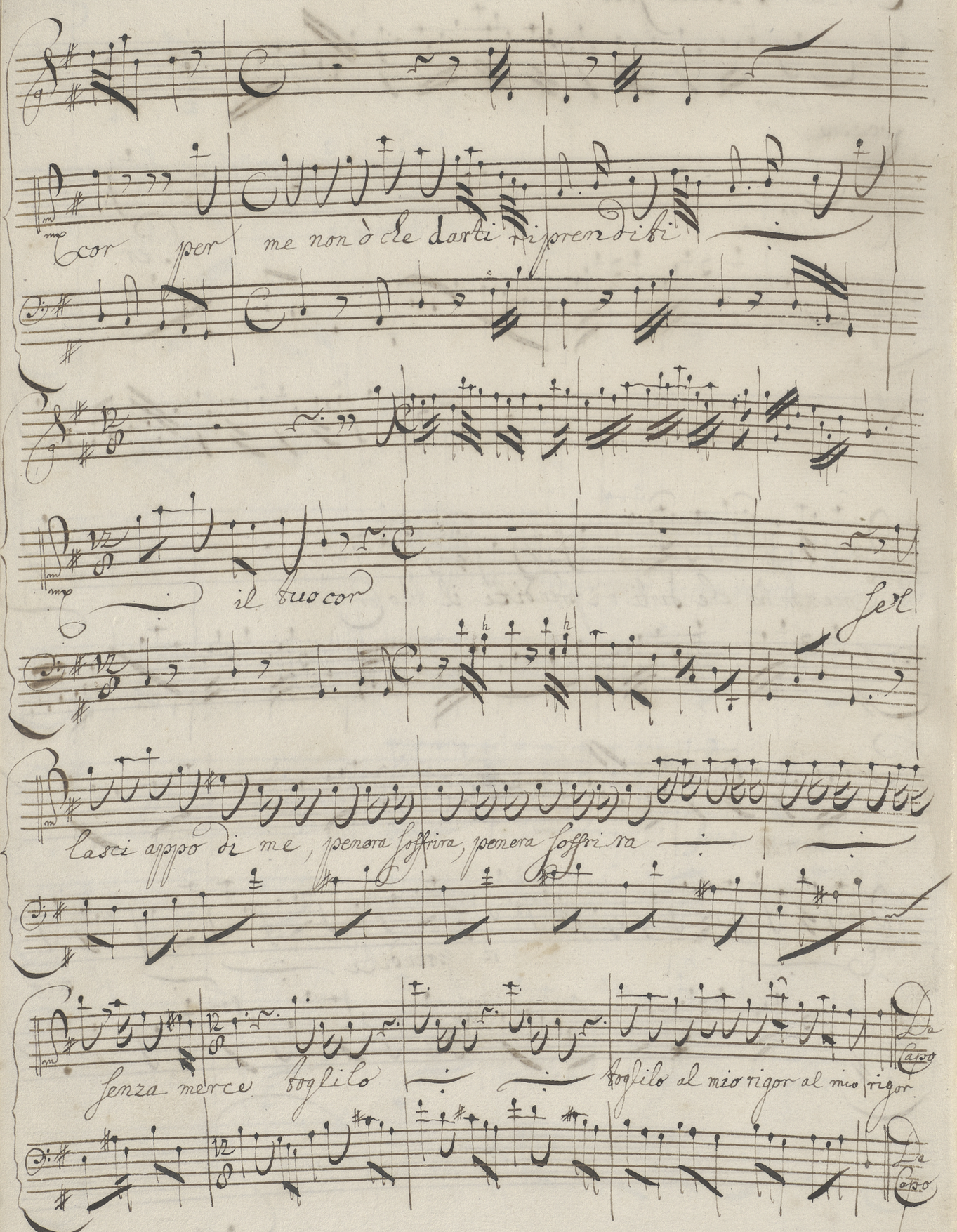
Da Capo



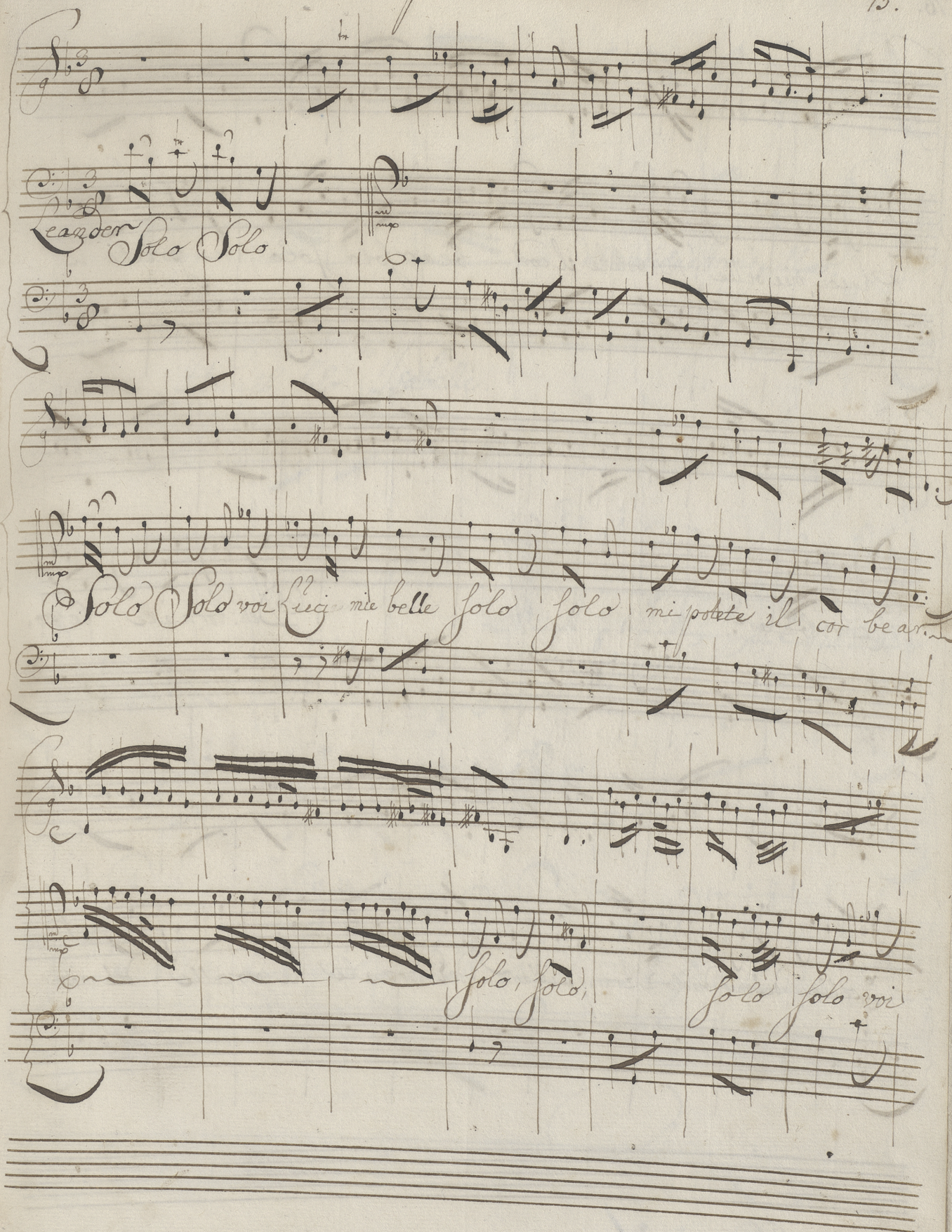
Aria. Flauto solo.

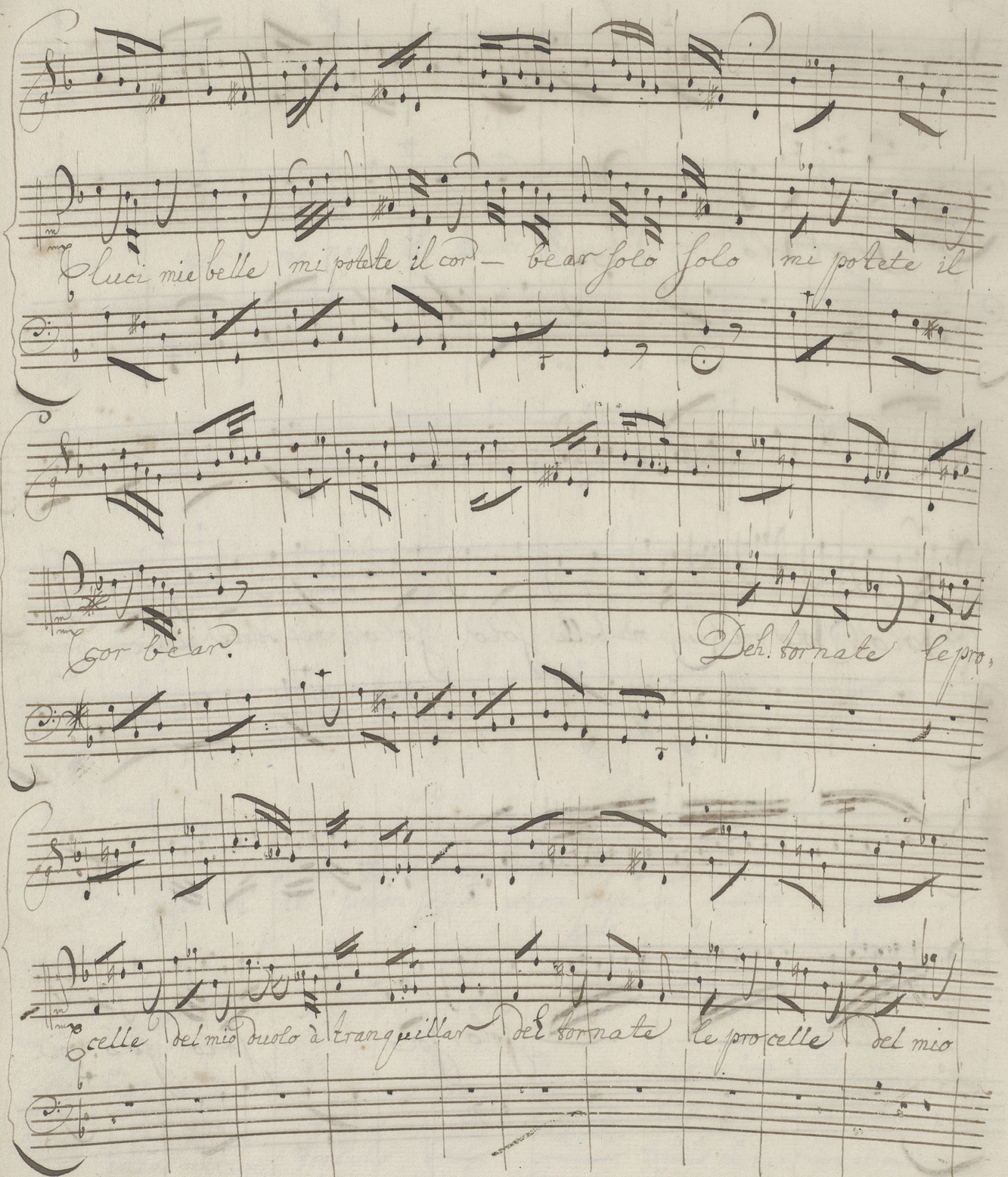


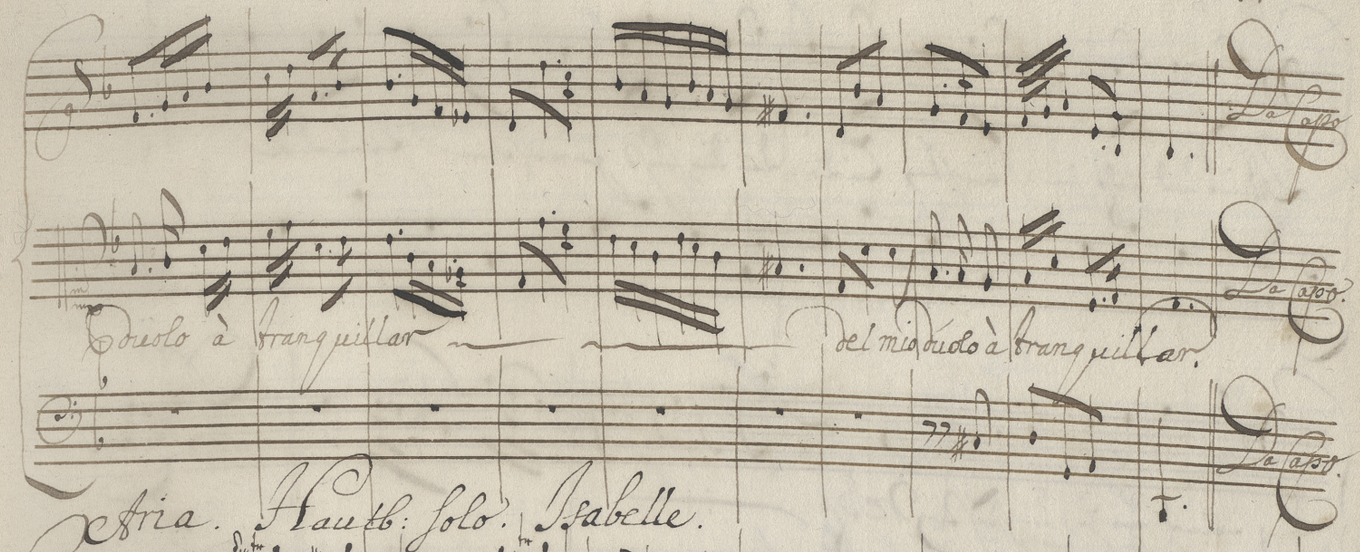
Verte.


cor per me non ò che darti riprenditi
il tuo cor
sel
lasci appo di me, penera soffrira, penera soffrira
senza merce toglilo
toglilo al mio rigor al mio rigor
Da Capo
Da Capo

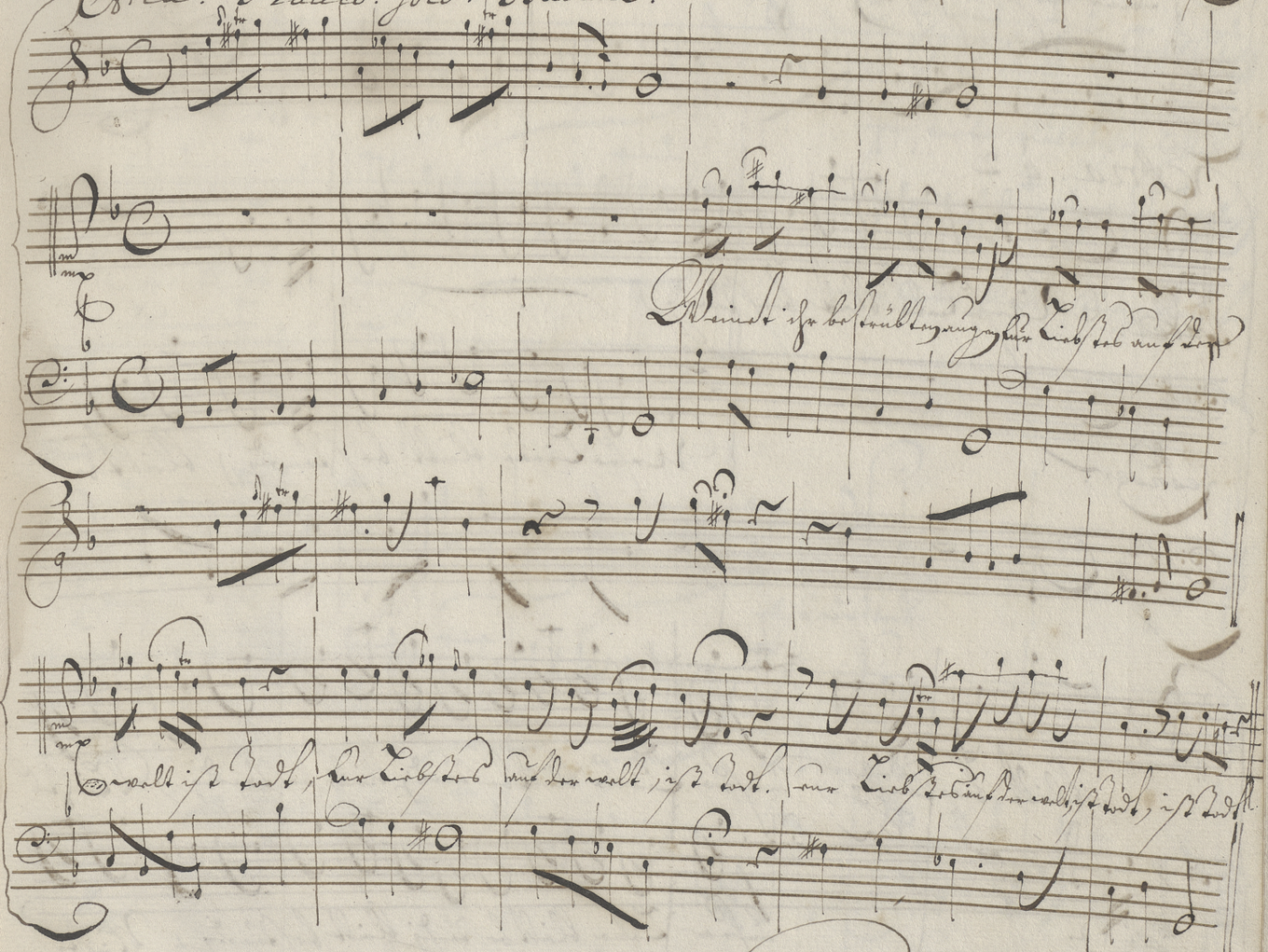
Aria, con unisoni. tempo di Menuetta.

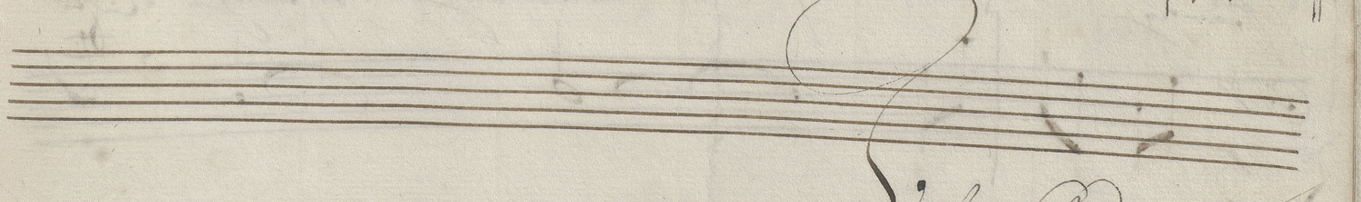



Luci mie belle mi potete il cor — bear solo solo mi potete il
cor bear.
Deh tornate le pro,
celle del mio duolo à trangquillar del tornate le procelle del mio

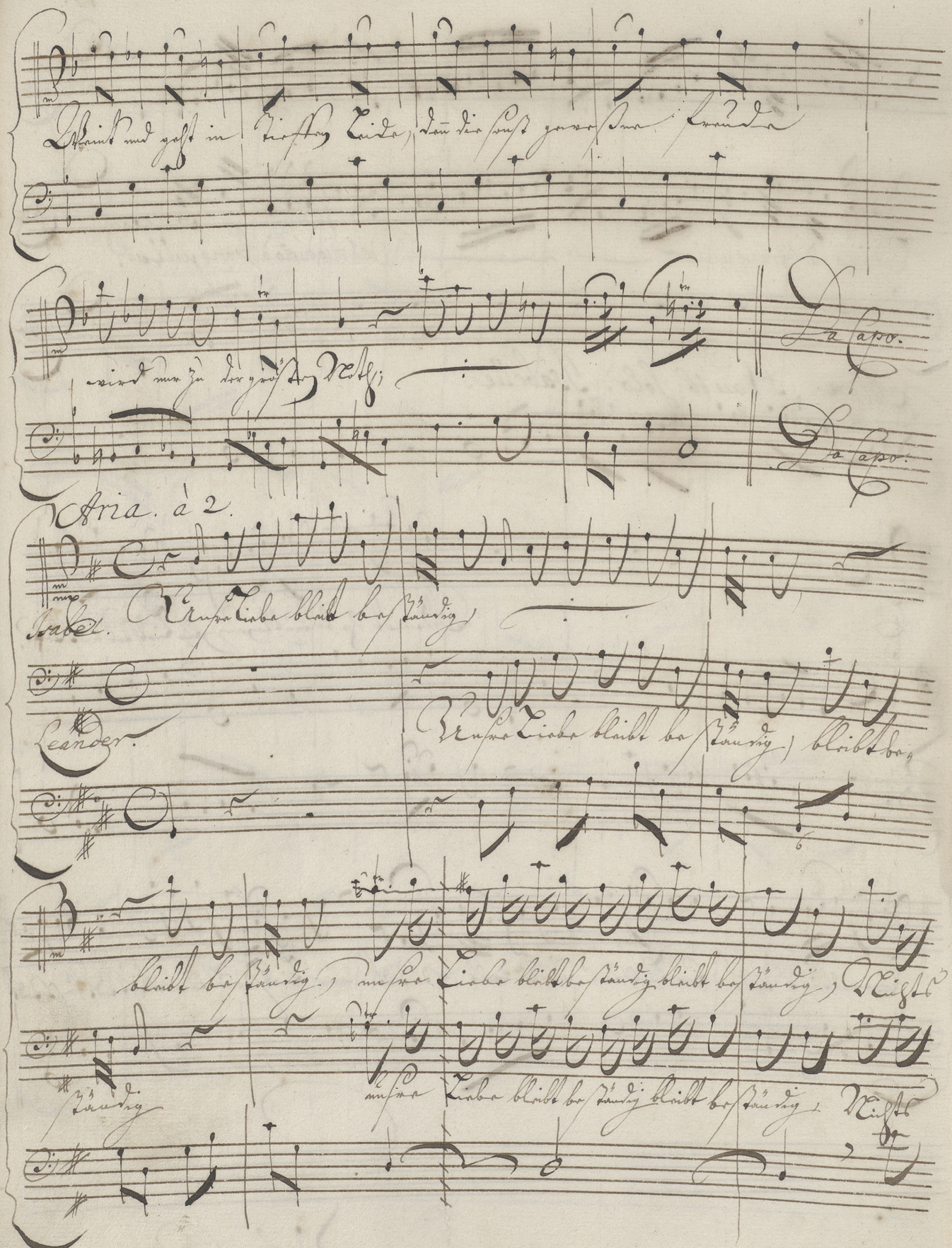


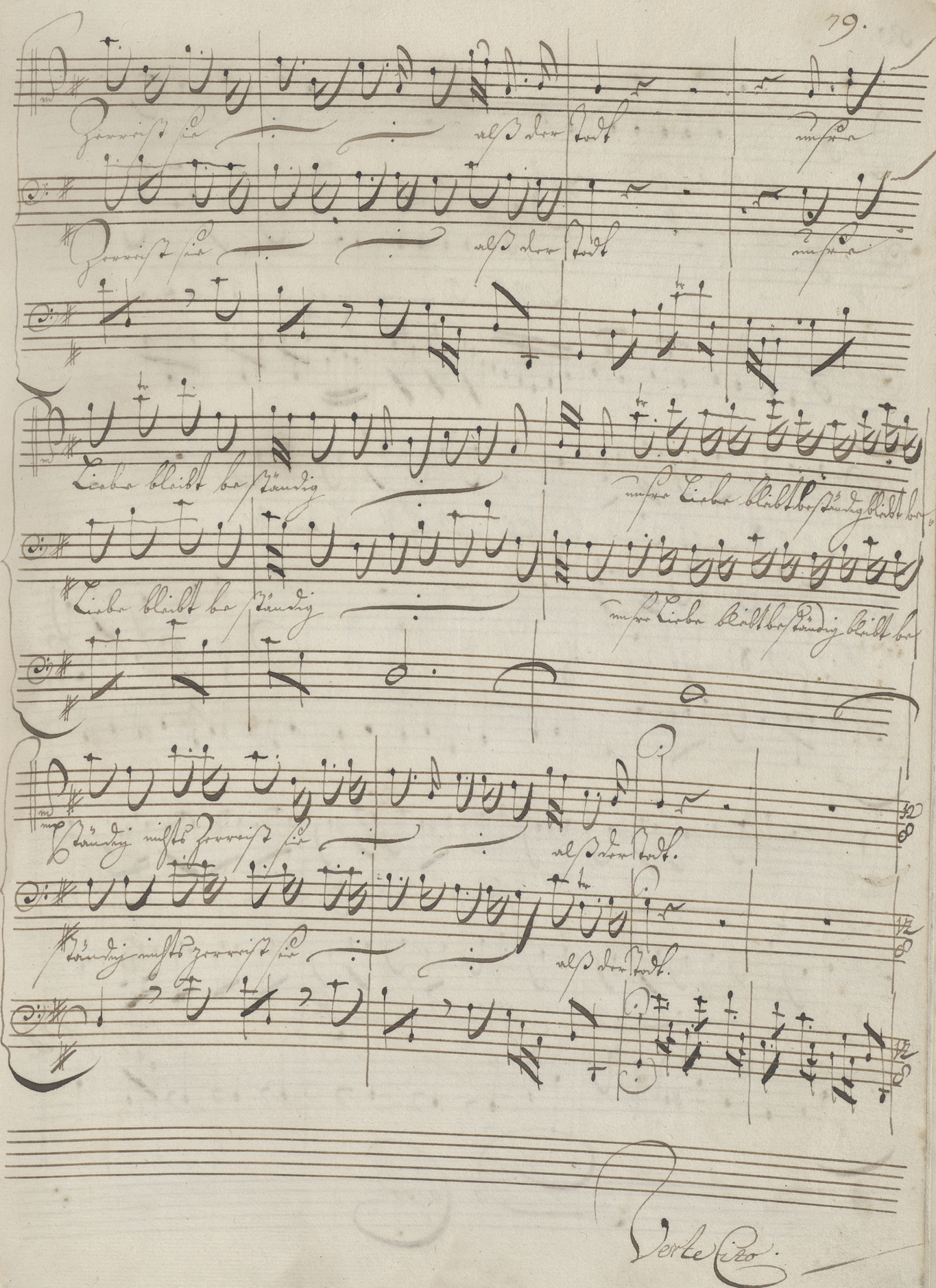
Aria. Hautb: solo. Isabelle.





Verbe, ibo.


Da capo.
Da capo.
Aria. à 2.
Isabel.
Leander.
Nichts


Verte Pro.

Alles muß zu trümmern gehn! Eh sie nicht bleibt feste

Alles muß zu trümmern gehn, Eh sie nicht bleibt feste

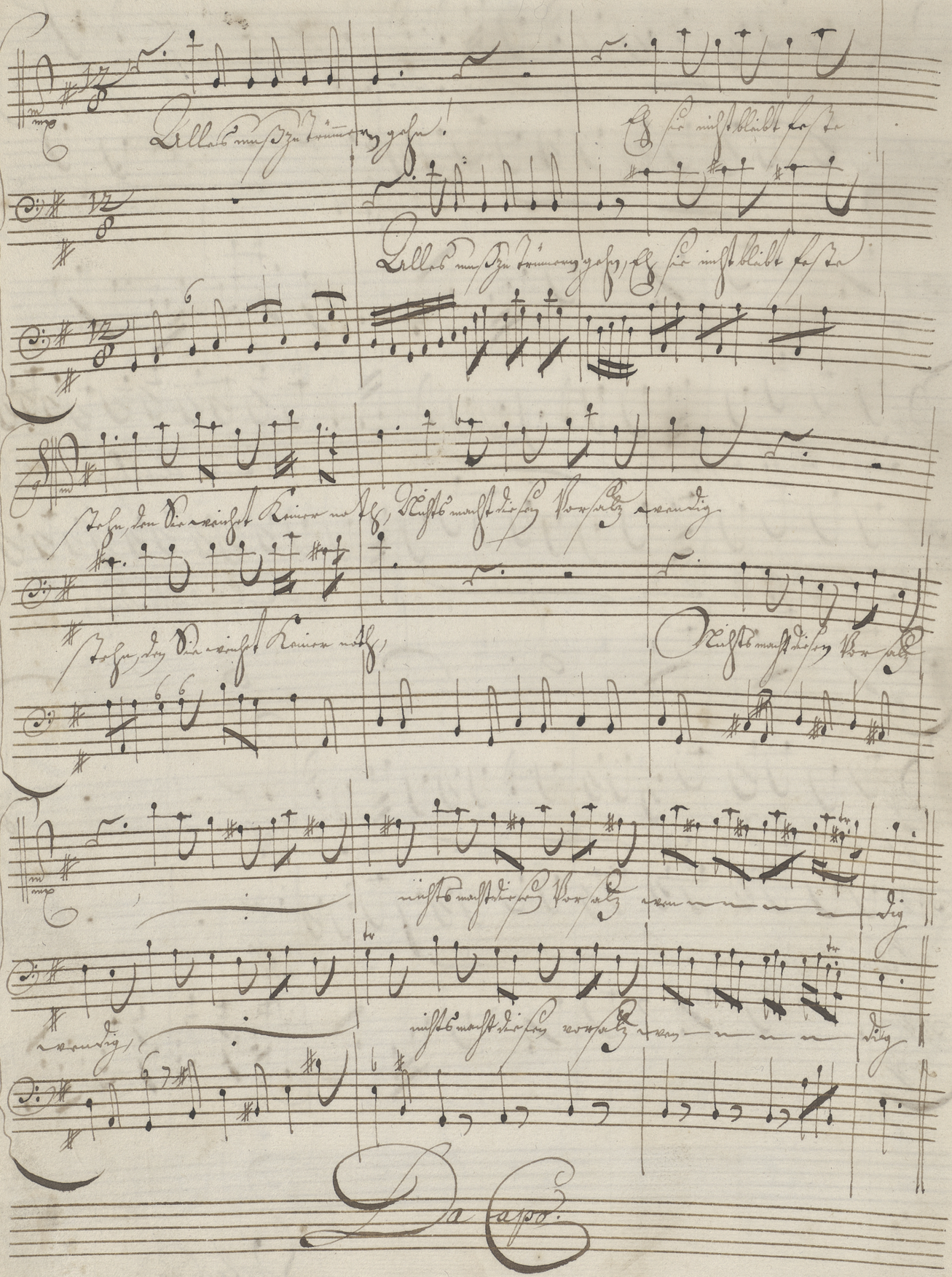
stehn, den Sie weichet keiner noth, Nichts macht diesen Vorsatz wendig

stehn, den Sie weichet keiner noth, Nichts macht diesen Vorsatz

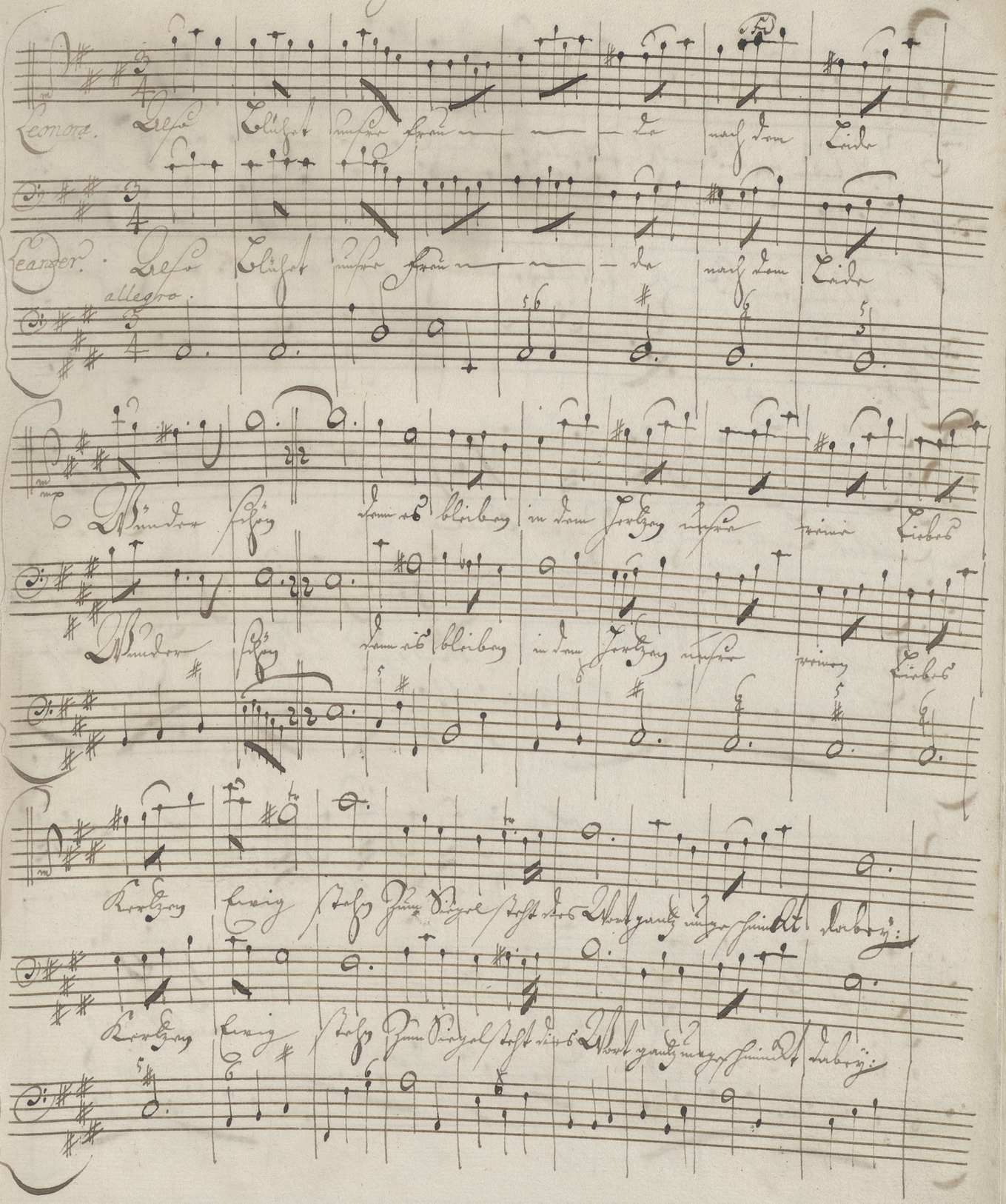
nichts macht diesen Vorsatz wen - - - - - dig

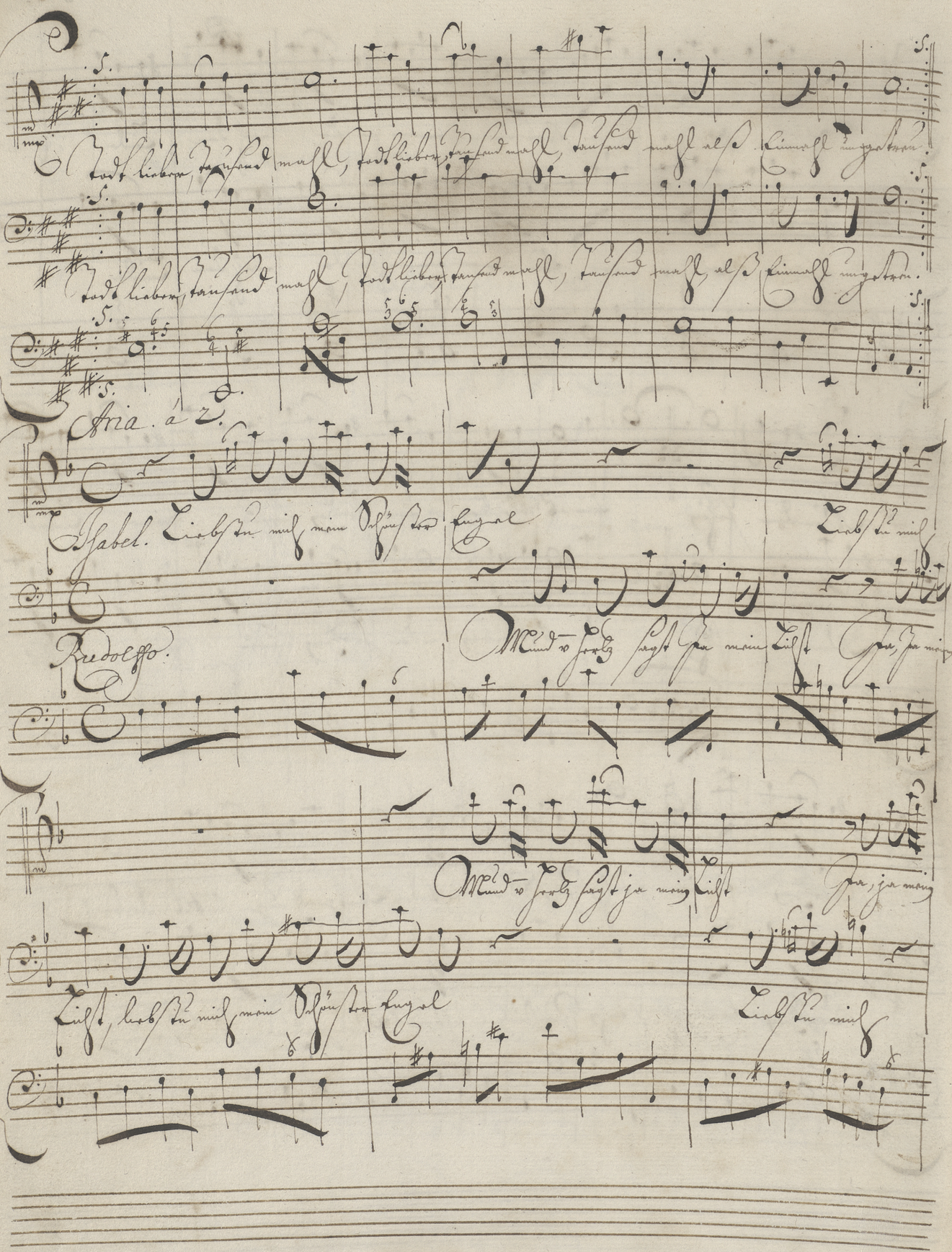
wendig, nichts macht diesen vorsatz wen - - - - - dig

Da Capo.



Aria. Duetto. Allegro.




Aria. à 2.
Isabel.
Rodolfo.

Licht liebst du mich mein Schönster Engel, Mund und Hertz sagt ja mein Licht, mein Schönster Engel, ja mein

Liebst du mich mein Schönster Engel, Mund u. Hertz sagt ja mein Licht, mein Schönster Engel ja mein

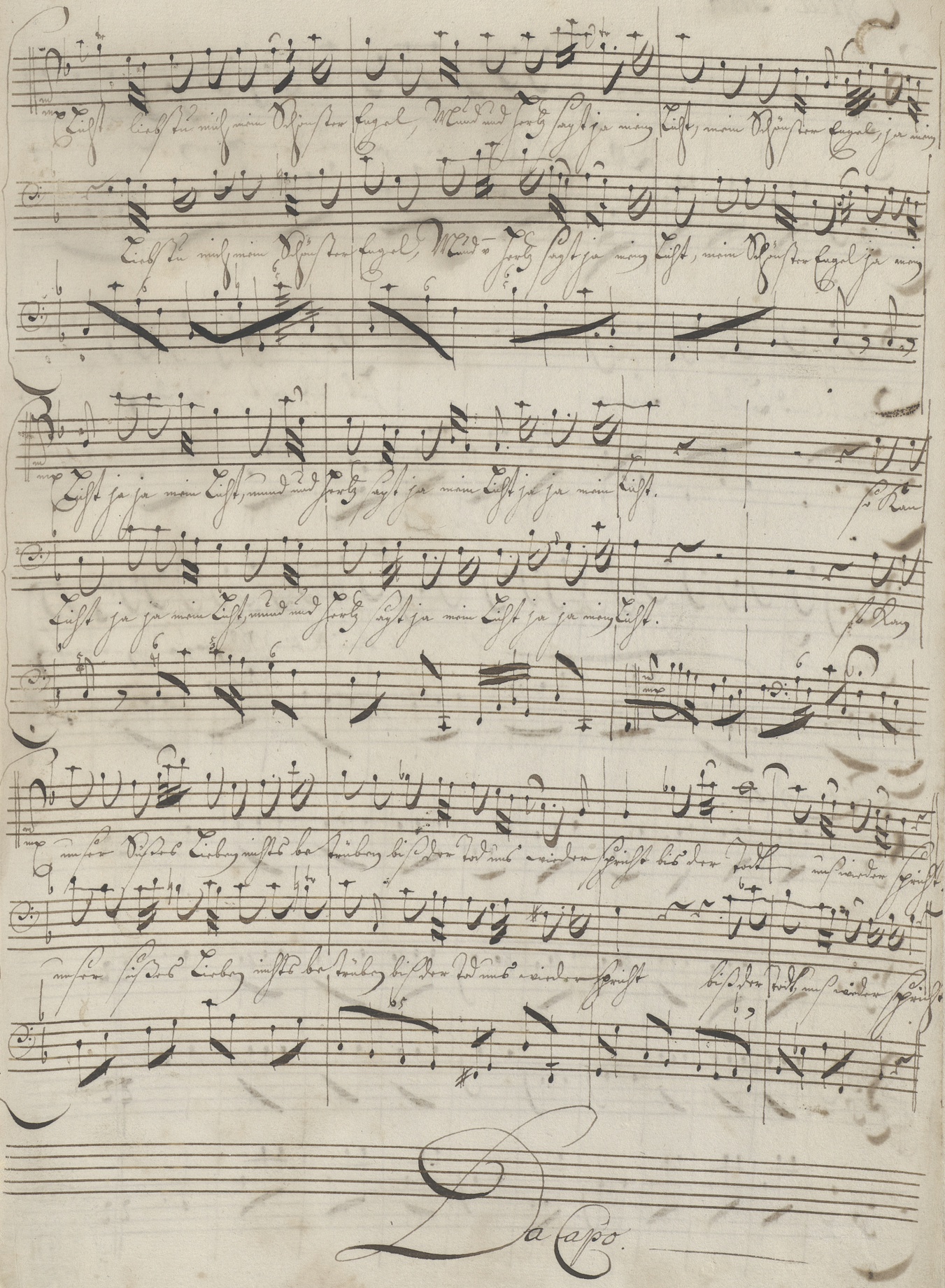
Licht ja ja mein Licht, mund und Hertz sagt ja mein Licht ja ja mein Licht. so kan

Licht ja ja mein Licht, mund und Hertz sagt ja mein Licht ja ja mein Licht. so kan

unser süsses Lieben nichts betrüben bis der Tod uns wieder spricht bis der Todt uns wieder spricht

unser süsses Lieben nichts betrüben bis der Tod uns wieder spricht bis der Todt, uns wieder spricht

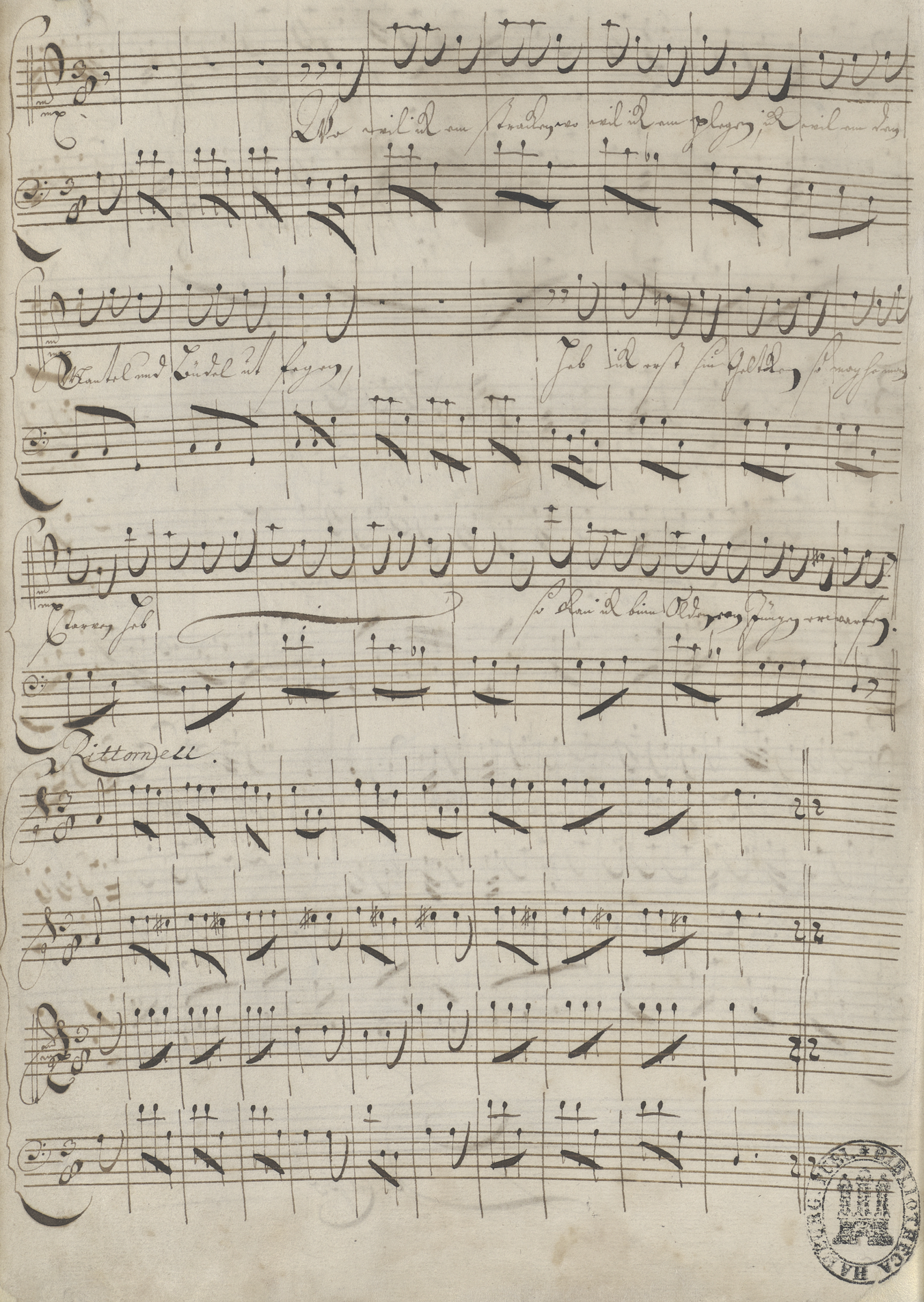
Da Capo.



Begast Juli 91

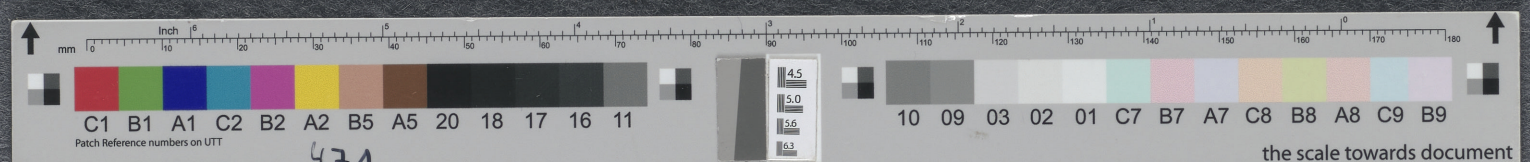
84.

Aria. Trio.



RK 1786





Inch
mm
C1 B1 A1 C2 B2 A2 B5 A5 20 18 17 16 11
Patch Reference numbers on UTT
4.5
5.0
5.6
6.3
10 09 03 02 01 C7 B7 A7 C8 B8 A8 C9 B9
the scale towards document

NDVI 2887 g m Fm

Hamburger Bühne * Vereinigung zur Pflege alter Musik

Freitag, 23. Januar, und Dienstag, 27. Januar, abends 6.30 Uhr, in der Hamburger Volksoper:

Als Vorspiel: Ouvertüre aus der „Tafelmusik" B-dur von Georg Phil. Telemann

Der Angenehme Betrug

oder

Der Carneval von Venedig

In einem
Sing-Spiele auf dem grossen Hamburgischen Schau-Platze vorgestellet
Im Jahre 1707

Personen:

Eine verkleidete Prinzessin aus Teutschland / unter den Nahmen Celinde	Mlle. Leonore Villinger
Ein Teutscher Prinz / unter den Nahmen Myrtenio	Herr Johannes Koehler
Leonore, Isabella — Edle Venetianerinnen	Mad. Valérie Brohm-Voß / Mad. Anna Roller
Leander, Rodelfo — Venetianische Edelleute	Herr Karl Salomon / Herr Gustav Hauff
Ridilla, eine Dame aus der Celinden Svite	Mlle. Hildegard Ploetz
Brillo, ein lustiger Niedersachse	Herr Hartwig Kemper

Musikalische Leitung
(für den erkrankten Generalmusikdirektor Prof. Dr. Fritz Stein-Kiel):
Dr. Hans Hoffmann, Pädagogische Akademie, Altona

Spielleitung: Dr. Werner Müller vom Stadttheater Kiel

Kammerorchester:

Violinen: Lotte Ackers-Ulmer, Herbert Jischa, Herta Kahn, Carl Lange, Ilse Meinert, Grete Schwabe / Willi Stahl / Viola: Joh. Nissen, Karl Urhahne / Cello: Walter Graul, Robert Müller
Baß: Erich Laudel / Flöte: Hans Brinckmann / Oboe: Albert Reinhardt, Max Bley / Fagott: Albert Meyer
Cembalo (Steingräber): Edith Weiß-Mann

Manuskript zugänglich gemacht aus der Hamburger Staatsbibliothek von Johs. Harder

Bühnenbearbeitung von Dr. Fr. Tutenberg

Bühnenbilder nach Entwürfen von Richard Dwinger

Verwandlungen:

Der St. Marcus-Platz zu Venedig
Der Redouten-Saal zu Venedig
Unterschiedliche Prächtige Gebäude bey aufgehenden Monde / mit Balcons
Ein Ort am grossen Canal, mit dem Wirtshause: Leone bianco
Ein Prächtiger Saal in des Cornaro Palast

Aus dem „Vorbericht": Dem Verlangen derjenigen / welche dieses Sujet schon vor etlichen Jahren vorgeschlagen / zu favorisiren / hat man sich endlich / um eine Veränderung zu machen / dazu überreden lassen. Alle Dinge auf dem Theatro in der Natur vorzustellen / ob man auch vollkommene Wissenschaft davon hat / und viele depensen deßwegen machen kan / scheinet im effect mehr lächerlich / als müglich. Wird dieses Stück gefallen / so ist der Zweck damit erreichet / daß man die Mühe und Unkosten nicht umsonst gethan. Was die Music betrifft / mögen diejenigen Kenner rahten / welche von dem Herrn Capell-Meister Keiser sey / die in die 12. Jahre dessen Arbeit bereits gehöret.

Wiederholung: Dienstag, den 27. Januar, abens 6.30 Uhr, in der Volksoper

Karten: Hamburger Bühne, Bergstr. 26 I

Der 3. Abend der „Vereinigung zur Pflege alter Musik" findet am 12. März in der Musikhalle statt.

Zur Wiedererweckung des „Carneval von Venedig“

von Johann Harder, Studienrat in Hamburg

Reinhard Keiser, 1674 in Teuchern bei Weißenfels geboren, kam 1693 nach Hamburg und hat durch seine Opernkompositionen nicht wenig dazu beigetragen, daß diese Stadt einige Jahrzehnte der musikalische Mittelpunkt des Nordens wurde. Von seinen rund 120 Opern ist die Musik zu rund 20 erhalten. Eine von ihnen, der Carneval von Venedig, hat bisher als Manuskript ziemlich unbeachtet in der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek gelegen. Gerade von diesem Werke wird uns aber erzählt, daß es „unzählige mahl mit Vergnügen wiederholt ist“, und wir wissen, daß es sich 28 Jahre auf dem Spielplan gehalten hat. Dieser Erfolg ist in erster Linie der Musik Keisers zuzuschreiben, eine Musik, der die Zeitgenossen zujubelten, von der sie sich Abschriften anfertigen ließen.

Diesem Umstande ist die Erhaltung unseres Werkes zu danken. Das alte Manuskript mit Goldschnitt, ins Schweinsleder gebunden, sieht ganz so aus, als wenn sich ein Verehrer des Meisters eine Abschrift hat anfertigen lassen.

Zur Aufführung noch zweierlei: Notwendige Ergänzungen sind vom Verfasser dieses Artikels anderen Werken Keisers entnommen. Das ganze Werk ist so gekürzt worden, daß es auch uns Modernen zusagen kann. Gesangspartien und Orchesterbesetzung (Cembalo, Streicher, Flöte, Oboe, Fagott) sind jedoch streng historisch.